叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 《大街》及其他诗歌(main Street, And Other Poems) 000001

2. 《大街》及其他诗歌(main Street, And Other Poems) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《大街》及其他诗歌(Main Street, and Other Poems)
第1/2页

[meɪn] [striːt] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['poʊəmz]
MAIN STREET AND OTHER POEMS
主要的 街道 和 其他 诗歌

大街及其他诗歌

[baɪ] ['ælfred] [dʒɔɪs] ['kɪlmər]
by Alfred Joyce Kilmer
经过 阿尔弗雷德 乔伊斯 基尔默

作者：阿尔弗雷德·乔伊斯·基尔默

[['ælfred] [dʒɔɪs] ['kɪlmər] , [ə'merɪkən]
[Alfred Joyce Kilmer , American
[阿尔弗雷德 乔伊斯 基尔默 , 美国人

[阿尔弗雷德·乔伊斯·基尔默，美国人

([nuː] ['dʒɜːrzi] & [nuː] [jɔːk]) ['poʊət] — - - - .]
(New Jersey & New York) Poet — 1886 - 1918 .]
(新的 球衣 & 新的 约克) 诗人 — - - - .]

（新泽西州和纽约州）诗人——1886-1918 年。

[[ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [ðiːz] ['poʊəmz] [ə'rɪdʒənəli] [ə'pɪrd] [ɪn] ['veriəs] [ˌpiəri'ɔdikəlz] .]
[A number of these poems originally appeared in various periodicals .]
[一个 数字 的 这些 诗歌 起初 出现 在 各种各样的 期刊 .]

[其中一些诗歌最初发表在各种期刊上。]

[tuː; tə]['mɪsɪz] . ['edmənd] ['liːmi]
To Mrs . Edmund Leamy
到 太太 . 埃德蒙 莱米

致埃德蒙·利米夫人

['kɑːntents]
CONTENTS
内容

内容

[meɪn] [striːt] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['poʊəmz]
MAIN STREET AND OTHER POEMS
主要的 街道 和 其他 诗歌

大街及其他诗歌

[meɪn] [striːt]
Main Street
主要的 街道

主街

[ruːfs]
Roofs
屋顶

屋顶

[ðə; ði] ['snoʊmæn] [ɪn] [ðə; ði] [jɑːrd]
The Snowman in the Yard
这 雪人 在 这 院子

院子里的雪人

[ə; eɪ] [bluː] ['væləntaɪn]
A **Blue** **Valentine**
一个 蓝色的 情人节

蓝色情人节

['haʊzɪz]
Houses
房屋

房屋

[ɪn] ['meməri]
In **Memory**
在 记忆

谨以此纪念

[ə'pɑːlədʒi]
Apology
道歉

道歉

[ðə; ði] [praʊd] ['poʊət]
The **Proud** **Poet**
这 自豪的 诗人

骄傲的诗人

['laɪənl] ['dʒɑːnsən]
Lionel **Johnson**
莱昂内尔 约翰逊

莱昂内尔·约翰逊

['fɑːðər] ['dʒerɑːd,dʒə'rɑːd]['hɑːpkɪnz] , [es] . [dʒeɪ] .
Father **Gerard** **Hopkins** **,** **S** **.** **J** **.**
父亲 杰拉德 霍普金斯 , S . J .

杰拉德·霍普金斯神父，耶稣会士

[geɪts] [ænd; ənd] [dɔːz]
Gates **and** **Doors**
盖茨 和 门

大门和门

[ðə; ði] [roʊb] [ʌv; əv] [kraɪst]
The **Robe** **of** **Christ**
这 长袍 的 基督

基督的长袍

[ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] [gɜːrl]
The **Singing** **Girl**
这 歌唱 女孩

歌唱女孩

[ðə; ði] [ə,nʌnsi'eɪʃn]
The **Annunciation**
这 圣母领报

圣母领报

['roʊziz]
Roses
玫瑰

玫瑰

[ðə; ði] [ˌvɪzɪ'teɪʃn]
The **Visitation**
这 探视

探访

[ˌmʌltɪplɪ'keɪʃn]
Multiplication
乘法

乘法

[ˌθæŋks'gɪvɪŋ]
Thanksgiving
感恩

感恩

[ðə; ði] [θɔːrn]
The **Thorn**
这 刺

荆棘

[ðə; ði][bɪg][tɑːp]
The **Big** **Top**
这 大的 顶部

大帐篷

[kwiːn] [ɪ'lɪzəbəθ] [spiːks]
Queen **Elizabeth** **Speaks**
女王 伊丽莎白 说话

伊丽莎白女王讲话

[mɪd] - ['oʊʃ(ə)n][ɪn][wɔːr] - [taɪm]
Mid **-** **ocean** **in** **War** **-** **time**
中 - 海洋 在 战争 - 时间

战时的大洋中央

[ɪn] ['meməri] [ʌv; əv]['ruːpərt] [brʊk]
In **Memory** **of** **Rupert** **Brooke**
在 记忆 的 鲁珀特 布鲁克

谨以此纪念鲁珀特·布鲁克

[ðə; ði] [nuː] [skuːl]
The **New** **School**
这 新的 学校

新学院

['iːstər] [wiːk]
Easter **Week**
复活节 星期

复活节周

[ðə; ði] [kə'θiːdrəl] [ʌv; əv][riːmz; ræŋs]
The **Cathedral** **of** **Rheims**
这 大教堂 的 兰斯

兰斯大教堂

[kɪŋz]
Kings
国王

国王

[ðə; ði] [waɪt] [ʃɪps] [ænd; ənd][ðə; ði] [red]
The **White** **Ships** **and** **the** **Red**
这 白色的 船舶 和 这 红色的

白船与红船

[meɪn] [striːt] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['poʊəmz]
MAIN **STREET** **AND** **OTHER** **POEMS**
主要的 街道 和 其他 诗歌

大街及其他诗歌

[meɪn] [striːt]
Main Street
主要的 街道

主街

([fɔːr; fər][es] . [em] . [el] .)
(For S . M . L .)
(为了 S . M . L .)

（适用于SML）

[aɪ][laɪk][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['blɑːsəmi] [træk] [ʌv; əv][ðə; ði] [muːn] [ə'pɑːn][ðə; ði] [siː] ,
I like to look at the blossomy track of the moon upon the sea ,
我 喜欢 到 看 在 这 盛开的 追踪 的 这 月亮 之上 这 海 ,

我喜欢看月亮在海面上划出的斑驳光影。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ˈiznt] [hæf][soʊ][faɪn][ə; eɪ] [saɪt] [æz; əz][meɪn] [striːt] [juːst] [tuː; tə][biː; bi]
But it isn't half so fine a sight as Main Street used to be
但 它 不是 一半 所以 美好的 一个 视线 作为 主要的 街道 用过的 到 是

但它远不如以前主街那么美丽了。

[wen] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][wʌz; wəz] ['kʌvərd] ['oʊvər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ʌv; əv] [fiːt] [ʌv; əv] [snoʊ] ,
When it all was covered over with a couple of feet of snow ,
什么时候 它 全部 曾是 涵盖 超过 和 一个 夫妻 的 脚 的 雪 ,

当一切都被几英尺厚的积雪覆盖时，

[ænd; ənd]['oʊvər][ðə; ði][krɪsp][ænd; ənd]['reɪdiənt][roʊd][ðə; ði] ['rɪŋɪŋ] [sleɪ] [wʊd] [goʊ] .
And over the crisp and radiant road the ringing sleighs would go .
和 超过 这 脆 和 辐射状 路 这 铃声 雪橇 会 去 .

沿着阳光明媚、空气清新的道路，叮当作响的雪橇缓缓驶去。

[naʊ] , [meɪn] [striːt] ['bɔːdəd] [wɪð; wɪθ] ['ɔːtəm] [liːvz] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [θɪŋ] ,
Now , Main Street bordered with autumn leaves , it was a pleasant thing ,
现在 , 主要的 街道 带边框 和 秋天 树叶 , 它 曾是 一个 令人愉快的 事物 ,

如今，大街两旁落满了秋叶，真是一幅赏心悦目的景象。

[ænd; ənd][ɪts] ['gʌtərs][wɜːr; wər] [geɪ] [wɪð; wɪθ]['dændɪlaɪənz] ['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] ;
And its gutters were gay with dandelions early in the Spring ;
和 它是 排水沟 是 同性恋 和 蒲公英 早期的 在 这 春天 ;

春天伊始，屋檐下就长满了蒲公英，生机勃勃；

[aɪ][laɪk][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [waɪt] [wɪð; wɪθ][frɔːst][ɔːr] ['dʌsti] [ɪn][ðə; ði] [hiːt] ,
I like to think of it white with frost or dusty in the heat ,
我 喜欢 到 思考 的 它 白色的 和 霜 或者尘土飞扬 在 这 热 ,

我喜欢想象它被霜冻覆盖的白色，或者在炎热的天气里布满灰尘的样子。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][hjuː'meɪnər][ðæn; ðən]['eni] ['ʌðər] [striːt] .
Because I think it is humaner than any other street .
因为 我 思考 它 是 更人道 比 任何 其他 街道 .

因为我觉得它比其他任何街道都更有人情味。

[ə; eɪ] ['sɪti] [striːt] [ðæt] [ɪz] ['bɪzi] [ænd; ənd][waɪd][ɪz] [graʊnd] [baɪ][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] [wiːlz] ,
A city street that is busy and wide is ground by a thousand wheels ,
一个 城市 街道 那 是 忙碌的 和 宽的 是 地面 经过 一个 千 车轮 ,

一条繁忙宽阔的城市街道被成千上万的车轮碾过。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['bɜːrd(ə)n][ʌv; əv]['træfɪk][ɑːn][ɪts] [brest] [ɪz][ɔːl][ˌaɪ 'tiː]['evər] [fiːlz] :
And a burden of traffic on its breast is all it ever feels :
和 一个 负担 的 交通 在 它是 胸部 是 全部 它 曾经 感觉 :

它始终感到胸口压着交通的重担：

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['dʌlli] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv] [weɪt] [ænd; ənd] [spiːd] [ænd; ənd][ʌv; əv][wɜːrk] [ðæt] ['nevər] ['ɛndz] ,
It is dully conscious of weight and speed and of work that never ends ,
它 是 沉闷地 有意识的 的 重量 和 速度 和 的 工作 那 绝不 结束 ,

它对重量、速度以及永无止境的工作有着清醒的认识。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:]['kænɑ:t][bi:; bi]['hju:mən][laɪk][meɪn] [stri:t] , [ænd; ənd]['rekəgnaɪz][ɪts] [frendz] .

But	it	cannot	be	human	like	Main	Street	,	and	recognise	its	friends	.
但	它	不能	是	人类	喜欢	主要的	街道	,	和	认出	它是	朋友们	.

但它无法像大街一样是人类，也无法认出自己的朋友。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər]['oʊnli][ə'baʊt][ə; eɪ]['hʌndrəd] [ti:mz] [ɑ:n][meɪn] [stri:t] [ɪn][ə; eɪ][deɪ] ,

There	were	only	about	a	hundred	teams	on	Main	Street	in	a	day	,
那里	是	仅有的	关于	一个	百	团队	在	主要的	街道	在	一个	天	,

一天下来，主街上只有大约一百支队伍。

[ænd; ənd] ['twenti] [ɔ:r] ['θɜ:rti] ['pi:p(ə)l] , [aɪ] [ges] , [ænd; ənd][sʌm; səm] ['tʃɪldrən] [aʊt][tu:; tə] [pleɪ] .

And	twenty	or	thirty	people	,	I	guess	,	and	some	children	out	to	play	.
和	二十	或者	三十	人们	,	我	猜测	,	和	一些	孩子们	出去	到	玩	.

我猜有二三十个人，还有一些孩子出来玩。

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['wɔznt] [ə; eɪ]['wægən][ɔ:r] ['bʌgi] , [ɔ:r][ə; eɪ][mæn][ɔ:r][ə; eɪ][gɜ:rl][ɔ:r][ə; eɪ] [bɔɪ]

And	there	wasn't	a	wagon	or	buggy	,	or	a	man	or	a	girl	or	a	boy
和	那里	不是	一个	车皮	或者	有缺陷的	,	或者	一个	男人	或者	一个	女孩	或者	一个	男生

那里既没有马车，也没有轻便马车，更没有男人、女孩或男孩。

[ðæt] [meɪn] [stri:t] ['dɪdnt] [rɪ'membər] , [ænd; ənd] ['sʌmhaʊ] [si:m] [tu:; tə][ɪn'dʒɔɪ] .

That	Main	Street	didn't	remember	,	and	somehow	seem	to	enjoy	.
那	主要的	街道	没有	记住	,	和	不知何故	似乎	到	享受	.

那条主街似乎并不记得这件事，而且不知为何还挺享受的。

[ðə; ði] [trʌk] [ænd; ənd][ðə; ði]['moʊtər][ænd; ənd] ['trɑ:li] [kɑ:r][ænd; ənd][ðə; ði] ['elɪveɪtɪd] [treɪn]

The	truck	and	the	motor	and	trolley	car	and	the	elevated	train
这	卡车	和	这	发动机	和	手推车	车	和	这	升高	火车

卡车、汽车、有轨电车和高架列车

[ðeɪ] [meɪk] [ðə; ði] ['wɪri] ['sɪti] [stri:t] [rɪ'vɜ:rbəreɪt] [wɪð; wɪθ][peɪn] :

They	make	the	weary	city	street	reverberate	with	pain	:
他们	制作	这	厌倦	城市	街道	回响	和	疼痛	:

它们让疲惫的城市街道回荡着痛苦：

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz] [jet] [æn; ən]['ekoʊ] [left] [di:p] [daʊn] [wɪ'ðɪn] [maɪ] [hɑ:rt]

But	there	is	yet	an	echo	left	deep	down	within	my	heart
但	那里	是	然而	一个	回声	左边	深的	向下	之内	我的	心

但我的心底深处，仍然残留着一丝回响。

[ʌv; əv][ðə; ði]['mju:zɪk][ðə; ði][meɪn] [stri:t] ['kɒblstəʊnz] [meɪd] [bɪ'ni:θ] [ə; eɪ] ['bʊtʃɚz] [kɑ:rt] .

Of	the	music	the	Main	Street	cobblestones	made	beneath	a	butcher's	cart	.
的	这	音乐	这	主要的	街道	鹅卵石	制成	下面	一个	肉铺	大车	.

主街鹅卵石路面下，肉铺推车发出的美妙音乐。

[gɑ:d][bi:; bi] [θæŋkt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['mɪlki] [wei] [ðæt] [rʌnz] [ə'krɔ:s] [ðə; ði][skaɪ] ,

God	be	thanked	for	the	Milky	Way	that	runs	across	the	sky	,
上帝	是	谢谢	为了	这	乳白色	方式	那	跑步	穿过	这	天空	,

感谢上帝赐予我们横跨天际的银河。

[ðæts] [ðə; ði] [pæθ] [ðæt] [maɪ] [fi:t] [wʊd] [tred] [wen'evər] [aɪ][hæv; həv][tu:; tə][daɪ] .

That's	the	path	that	my	feet	would	tread	whenever	I	have	to	die	.
那就是	这	小路	那	我的	脚	会	踏	每当	我	有	到	死	.

那是我死后将会踏上的路。

[sʌm; səm][foʊks][kɔ:l][ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ]['sɪlvər] [sɔ:rd] , [ænd; ənd][sʌm; səm][ə; eɪ] ['pɜ:rli] [kraʊn] ,

Some	folks	call	it	a	Silver	Sword	,	and	some	a	Pearly	Crown	,
一些	各位	称呼	它	一个	银	剑	,	和	一些	一个	珍珠般的	王冠	,

有人称它为银剑，有人称它为珍珠王冠。

[bʌt; bət][ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] , [ɪz][meɪn] [stri:t] , - .

But	the	only	thing	I	think	it	is	,	is	Main	Street	,	Heaventown	.
但	这	仅有的	事物	我	思考	它	是	,	是	主要的	街道	,	-	.

但我认为它唯一的意义就是：主街，天堂镇。

[ruːfs]
Roofs
屋顶

屋顶

([fɔːr; fər] [əˈmiljə] [ˈdʒəuzifiːn] [bɜːr])
(For Amelia Josephine Burr)
(为了 阿米莉亚 约瑟芬 伯尔)

（献给阿米莉亚·约瑟芬·伯尔）

[ðə; ði][roʊd][ɪz][waɪd][ænd; ənd][ðə; ði][stɑːrz][ɑːr; ər][aʊt]
The road is wide and the stars are out
这 路 是 宽的 和 这 明星 是 出去

道路宽阔，繁星点点。

[ænd; ənd][ðə; ði] [breθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [ɪz] [swiːt] ,
and the breath of the night is sweet ,
和 这 气息 的 这 夜晚 是 甜的 ,

夜的气息是甜美的。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][taɪm] [wen] ['wɑːndərlʌst] [ʃʊd; ʃəd] [siːz] [əˈpɑːn][maɪ] [fiːt] .
And this is the time when wanderlust should seize upon my feet .
和 这 是 这 时间 什么时候 旅行癖 应该 抢占 之上 我的 脚 .

而此时，我的脚步应该被旅行的渴望所牵引。

[bʌt; bət][aɪm][glæd][tuː; tə][tɜːrn][frʌm; frəm][ðə; ði]['oʊpən][roʊd][ænd; ənd][ðə; ði] ['stɑːrlaɪt] [ɑːn][maɪ] [feɪs] ,
But I'm glad to turn from the open road and the starlight on my face ,
但 我是 高兴的 到 转动 从 这 打开 路 和 这 星光 在 我的 脸 ,

但我很高兴能离开开阔的公路和洒在脸上的星光，

[ænd; ənd][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] ['splendər] [ʌv; əv][aʊt] - [ʌv; əv] - [dɔːz] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['hjuːmən] ['dwelɪŋ]
And to leave the splendour of out - of - doors for a human dwelling
和 到 离开 这 辉煌 的 出去 - 的 - 门 为了 一个 人类 住宅
[pleɪs] .
place .
地方 .

并将户外的壮丽景色留给人类居住的地方。

[aɪ]['nevər][hæv; həv] [siːn] [ə; eɪ]['vægəbɑːnd] [huː] ['riːəli] [laɪkt] [tuː; tə][roʊm]
I never have seen a vagabond who really liked to roam
我 绝不 有 已见 一个 流浪汉 WHO 真的 喜欢 到 漫游

我从未见过真正喜欢四处游荡的流浪汉。

[ɔːl] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [striːts] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld][ænd; ənd][nɑːt][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][hoʊm] :
All up and down the streets of the world and not to have a home :
全部 向上 和 向下 这 街道 的 这 世界 和 不是 到 有 一个 家 :

走遍世界各地的大街小巷，却无家可归：

[ðə; ði][træmp] [huː] [slept][ɪn][jʊr; jər][bɑːrn][læst] [naɪt] [ænd; ənd][left][æt; ət] [breɪk] [ʌv; əv] [deɪ]
The tramp who slept in your barn last night and left at break of day
这 流浪汉 WHO 睡着了 在 你的 谷仓 最后的 夜晚 和 左边 在 休息 的 天

昨晚睡在你谷仓里的那个流浪汉，天刚亮就走了

[wɪl] ['wɑːndər]['oʊnli][ʌn'tɪl][hiː; hi][faindz] [əˈnʌðər] [pleɪs] [tuː; tə] [steɪ] .
Will wander only until he finds another place to stay .
将要 漫步 仅有的 直到 他 发现 其他 地方 到 停留 .

他只会四处游荡，直到找到另一个落脚之处。

[ə; eɪ]['dʒɪpsi] - [mæn] [wɪl] [sliːp] [ɪn][hɪz; ɪz][kɑːrt][wɪð; wɪθ]['kænvəs][ˌoʊvər'hed] ;
A gypsy - man will sleep in his cart with canvas overhead ;
一个 吉普赛人 - 男人 将要 睡觉 在 他的 大车 和 帆布 开销 ;

吉普赛人会睡在篷车里，头顶盖着帆布；

[ɔːr] [els] ['hiːl] [goʊ]['ɪntuː][hɪz; ɪz][tent] [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][taɪm][fɔːr; fər][bed] .

Or	else	he'll	go	into	his	tent	when	it	is	time	for	bed	.
或者	别的	地狱	去	进入	他的	帐篷	什么时候	它	是	时间	为了	床	.

否则，到了睡觉时间他就会钻进帐篷。

['hiːl] [sɪt][ɑːn][ðə; ði] [græs] [ænd; ənd] [teɪk] [hɪz; ɪz] [iːz] [soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][ðə; ði][sʌn][ɪz] [haɪ] ,

He'll	sit	on	the	grass	and	take	his	ease	so	long	as	the	sun	is	high	,
地狱	坐	在	这	草	和	拿	他的	舒适	所以	长的	作为	这	太阳	是	高的	,

只要太阳高照，他就会坐在草地上悠闲地待着。

[bʌt; bət] [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][dɑːrk][hiː; hi]['wɒnts][ə; eɪ] [ruːf] [tuː; tə] [kiːp] [ə'weɪ][ðə; ði][skaɪ] .

But	when	it	is	dark	he	wants	a	roof	to	keep	away	the	sky	.
但	什么时候	它	是	黑暗的	他	想要	一个	屋顶	到	保持	离开	这	天空	.

但夜幕降临时，他需要屋顶来遮挡天空。

[ɪf] [juː; jʊ][kɔːl][ə; eɪ]['dʒɪpsi][ə; eɪ]['vægəbɑːnd] , [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][duː][hɪm; ɪm] [rɔːŋ] ,

If	you	call	a	gypsy	a	vagabond	,	I	think	you	do	him	wrong	,
如果	你	称呼	一个	吉普赛人	一个	流浪汉	,	我	思考	你	做	他	错误的	,

如果你称吉普赛人为流浪汉，我觉得你对他不公平。

[fɔːr; fər][hiː; hi]['nevər] [goʊz][ə; eɪ] - ['trævəlɪŋ] [bʌt; bət][hiː; hi] [teɪks] [hɪz; ɪz][hoʊm] [ə'lɔːŋ] .

For	he	never	goes	a	-	travelling	but	he	takes	his	home	along	.
为了	他	绝不	去	一个	-	旅行	但	他	需要	他的	家	沿着	.

因为他从不旅行，总是把家带在身边。

[ænd; ənd][ðə; ði]['oʊnli]['riːz(ə)n][ə; eɪ][roʊd][ɪz] [gʊd] , [æz; əz] ['evri] ['wɑːndərər] [noʊz] ,

And	the	only	reason	a	road	is	good	,	as	every	wanderer	knows	,
和	这	仅有的	原因	一个	路	是	好的	,	作为	每一个	流浪者	知道	,

每个旅人都知道，一条路之所以好，唯一的原因就是：

[ɪz][dʒʌst][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði]['hoʊmz] , [ðə; ði]['hoʊmz] , [ðə; ði]['hoʊmz][tuː; tə] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][goʊz] .

Is	just	because	of	the	homes	,	the	homes	,	the	homes	to	which	it	goes	.
是	只是	因为	的	这	房屋	,	这	房屋	,	这	房屋	到	哪个	它	去	.

仅仅是因为它要去的那些家，那些家，那些家。

[ðeɪ] [seɪ] [ðæt] [laɪf][ɪz][ə; eɪ] ['haɪweɪ] [ænd; ənd][ɪts] ['maɪlˌstəʊnz] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['jɪrz] ,

They	say	that	life	is	a	highway	and	its	milestones	are	the	years	,
他们	说	那	生活	是	一个	公路	和	它是	里程碑	是	这	年	,

他们说人生就像一条公路，岁月就是它的里程碑。

[ænd; ənd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][toʊl] - [geɪt] [wer] [juː; jʊ] [baɪ] [jʊr; jər] [weɪ] [wɪð; wɪθ]

And	now	and	then	there's	a	toll	-	gate	where	you	buy	your	way	with
和	现在	和	然后	有	一个	收费	-	门	在哪里	你	买	你的	方式	和

[terz] .

tears	.
眼泪	.

有时候，你会遇到需要用眼泪才能通过的收费站。

[its] [ə; eɪ] [rʌf] [roʊd][ænd; ənd][ə; eɪ] [stiːp] [roʊd][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['stretʃɪz] [brɔːd] [ænd; ənd][fɑːr] ,

It's	a	rough	road	and	a	steep	road	and	it	stretches	broad	and	far	,
它是	一个	粗糙的	路	和	一个	陡	路	和	它	伸展	广阔	和	远的	,

这是一条崎岖陡峭的路，而且绵延很远。

[bʌt; bət][æt; ət][læst][ˌaɪ 'tiː] [liːdz] [tuː; tə][ə; eɪ]['goʊldən] [taʊn] [wer] ['goʊldən] ['haʊzɪz] [ɑːr; ər] .

But	at	last	it	leads	to	a	golden	Town	where	golden	Houses	are	.
但	在	最后的	它	线索	到	一个	金的	镇	在哪里	金的	房屋	是	.

但最终它通向一座金色的城镇，那里有金色的房子。

[ðə; ði]['snoʊmæn][ɪn][ðə; ði][jɑːrd]

The	Snowman	in	the	Yard
这	雪人	在	这	院子

院子里的雪人

([fɔːr; fər] ['tɔməs] ['ɔgəstin] ['deɪli])
(For Thomas Augustine Daly)
(为了 托马斯 奥古斯丁 戴利)

（献给托马斯·奥古斯丁·戴利）

[ðə; ði]['dʒʌdʒɪz] [haʊs] [hæz; həz][ə; eɪ]['splendɪd] [pɔːrtʃ] , [wɪð; wɪθ] [piləs] [ænd; ənd] [steps] [ʌv; əv] [stoʊn] ,
The Judge's house has a splendid porch , with pillars and steps of stone ,
这 法官的 房子 有 一个 灿烂 门廊 , 和 柱子 和 步骤 的 石头 ,

法官的房子有一个漂亮的门廊，有石柱和石阶。

[ænd; ənd][ðə; ði][dʒʌdʒ][hæz; həz][ə; eɪ] ['lʌvli] ['flaʊərɪŋ] [hedʒ] [ðæt] [keɪm] [frʌm; frəm] [ə'krɔːs] [ðə; ði]
And the Judge has a lovely flowering hedge that came from across the
和 这 法官 有 一个 迷人的 开花 对冲 那 来了 从 穿过 这
['siːz] ;
seas ;
海域 ;

法官大人家有一道美丽的开花树篱，是从海外引进的；

[ɪn][ðə; ði] ['heɪlz] - [gə'rɑːʒ] [juː; jʊ][kʊd; kəd][pʊt][maɪ] [haʊs] [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [aɪ] [oʊn] ,
In the Hales ' garage you could put my house and everything I own ,
在 这 黑尔斯 - 车库 你 可以 放 我的 房子 和 一切 我 自己的 ,

海尔斯家的车库能放下我的房子和我所有的东西。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['heɪlz] [hæv; həv][ə; eɪ] [lɔːn] [laɪk][æn; ən]['emərəld][ænd; ənd][ə; eɪ] [roʊ] [ʌv; əv]['pɑːplər]
And the Hales have a lawn like an emerald and a row of poplar
和 这 黑尔斯 有 一个 草地 喜欢 一个 翠 和 一个 排 的 白杨
[triːz] .
trees .
树木 .

黑尔斯家拥有一片像翡翠一样的草坪和一排白杨树。

[naʊ] [aɪ][hæv; həv]['oʊnli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [haʊs] , [ænd; ənd]['oʊnli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][lɑːt] ,
Now I have only a little house , and only a little lot ,
现在 我 有 仅有的 一个 小的 房子 , 和 仅有的 一个 小的 很多 ,

我现在只有一栋小房子，也只有一小块地。

[ænd; ənd]['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [skwer] [jaːdz][ʌv; əv] [lɔːn] , [wɪð; wɪθ]['dændɪlaɪənz] [stɑːrd] ;
And only a few square yards of lawn , with dandelions starred ;
和 仅有的 一个 很少 正方形 码 的 草地 , 和 蒲公英 星形 ;

只有几平方码的草坪，上面点缀着蒲公英；

[bʌt; bət] [wen] ['wɪntər] [kʌmz] , [aɪ][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [ðer; ðər]
But when Winter comes , I have something there
但 什么时候 冬天 来 , 我 有 某物 那里

但冬天来临时，我还有东西可以依靠。

[ðæt] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['heɪlz] [hæv; həv][nɑːt] ,
that the Judge and the Hales have not ,
那 这 法官 和 这 黑尔斯 有 不是 ,

法官和黑尔斯一家并没有……

[ænd; ənd] [its] ['betər] [wɜːrθ] ['hævɪŋ] [ðæn; ðən][ɔːl][ðer; ðər] [welθ] —
And it's better worth having than all their wealth —
和 它是 更好的 值得 拥有 比 全部 他们的 财富 —

而且它比他们所有的财富都更有价值——

[its] [ə; eɪ] ['snoʊmæn] [ɪn][ðə; ði][jɑːrd] .
it's a snowman in the yard .
它是 一个 雪人 在 这 院子 .

院子里有个雪人。

[ðə; ði]['dʒʌdʒɪz] ['mʌni] [brɪŋz] ['ɑ:kitekts] [tu:; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz]['mænʃ(ə)n] [fer] ;

The	Judge's	money	brings	architects	to	make	his	mansion	fair	;
这	法官的	钱	带来	建筑师	到	制作	他的	大厦	公平的	;

法官的钱让建筑师们为他设计了一座宏伟的豪宅;

[ðə; ði] ['heɪlz] [hæv; həv]['sev(ə)n] ['gɑ:dnəz] [tu:; tə] [meɪk] [ðer; ðər]['roʊziz] [groʊ] ;

The	Hales	have	seven	gardeners	to	make	their	roses	grow	;
这	黑尔斯	有	七	园丁	到	制作	他们的	玫瑰	生长	;

黑尔斯家雇了七名园丁来照料他们的玫瑰花;

[ðə; ði][dʒʌdʒ][kæn; kən][get][hɪz; ɪz] [tri:z] [frʌm; frəm][speɪn][ænd; ənd] [fræns] [ænd; ənd] ['evriwer] ,

The	Judge	can	get	his	trees	from	Spain	and	France	and	everywhere	,
这	法官	能	得到	他的	树木	从	西班牙	和	法国	和	到处	,

法官可以从西班牙、法国以及世界各地获得他的树木。

[ænd; ənd] [reɪz] [hɪz; ɪz] ['ɔ:kɪdz] ['ʌndər] [glæs] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] [snoʊ] .

And	raise	his	orchids	under	glass	in	the	midst	of	all	the	snow	.
和	增加	他的	兰花	在下面	玻璃	在	这	中间	的	全部	这	雪	.

在皑皑白雪中，用玻璃罩培育他的兰花。

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [noʊ] ['ɑ:rkɪtekt] [ɔ:r] ['gɑ:rdnər] ['evər] [meɪd] ,

But	I	have	something	no	architect	or	gardener	ever	made	,
但	我	有	某物	不	建筑师	或者	园丁	曾经	制成	,

但我拥有一些建筑师或园丁从未制作过的东西。

[ə; eɪ] [θɪŋ] [ðæt] [ɪz] [ʃeɪpt] [baɪ][ðə; ði] ['bɪzi] [tʌtʃ] [ʌv; əv]['lɪt(ə)l] ['mɪtənd] [hændz] :

A	thing	that	is	shaped	by	the	busy	touch	of	little	mittened	hands	:
一个	事物	那	是	形状	经过	这	忙碌的	触碰	的	小的	连指手套	双手	:

由戴着手套的小手忙碌的抚摸塑造而成的物品:

[ænd; ənd][ðə; ði][dʒʌdʒ] [wʊd] [gɪv] [ʌp][hɪz; ɪz] ['loʊnli] [ɪ'steɪt] , [wer] [ðə; ði]['lev(ə)l] [snoʊ] [ɪz][leɪd]

And	the	Judge	would	give	up	his	lonely	estate	,	where	the	level	snow	is	laid
和	这	法官	会	给	向上	他的	孤独	财产	,	在哪里	这	等级	雪	是	铺设

法官将放弃他那孤零零的庄园，那里积雪平整。

[fɔ:r; fər][ðə; ði]['taɪni] [haʊs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['træmpld] [jɑ:rd] ,

For	the	tiny	house	with	the	trampled	yard	,
为了	这	微小的	房子	和	这	践踏	院子	,

对于那间院子被践踏的小房子来说，

[ðə; ði][jɑ:rd] [wer] [ðə; ði]['snoʊmæn][stændz] .

the	yard	where	the	snowman	stands	.
这	院子	在哪里	这	雪人	站立	.

雪人所在的院子。

[ðeɪ] [seɪ] [ðæt] ['æftər]['ædəm][ænd; ənd] [i:v] [wɜ:r; wər] ['drɪvn] [ə'weɪ] [ɪn] [terz]

They	say	that	after	Adam	and	Eve	were	driven	away	in	tears
他们	说	那	后	亚当	和	前夕	是	驱动	离开	在	眼泪

据说，亚当和夏娃被泪流满面地赶走之后，就发生了这样的事。

[tu:; tə][tɔɪl][ænd; ənd] ['sʌfər] [ðer; ðər][laɪf] - [taɪm] [θru:] ,

To	toil	and	suffer	their	life	-	time	through	,
到	辛劳	和	遭受	他们的	生活	-	时间	通过	,

终其一生辛劳受苦，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʌv; əv][ðə; ði][sɪn] [ðeɪ] [sind] ,

because	of	the	sin	they	sinned	,
因为	的	这	罪	他们	罪过	,

因为他们犯了罪，

[ðə; ði][lɔ:rd] [meɪd] ['wɪntər][tu:; tə] ['pʌnɪʃ] [ðem; ðəm][fɔ:r; fər][hæf][ðer; ðər][eg'zaild] ['jɪrz] ,

The	Lord	made	Winter	to	punish	them	for	half	their	exiled	years	,
这	主	制成	冬天	到	惩治	他们	为了	一半	他们的	放逐	年	,

上帝降下寒冬，惩罚他们被流放的一半岁月。

[tuː; tə] [tʃɪl] [ðer; ðər] [blʌd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [snoʊ] , [ænd; ənd] [pɪrs]

To	chill	their	blood	with	the	snow	,	and	pierce
到	寒意	他们的	血	和	这	雪	,	和	刺穿

用雪冻住他们的血液，刺穿

[ðer; ðər] [fleʃ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['aɪsi] [wɪnd] .

their	flesh	with	the	icy	wind	.
他们的	肉	和	这	冰冷的	风	.

他们的血肉被冰冷的寒风刺穿。

[bʌt; bət][wiː; wi] [huː] [ɪn'herɪt][ðə; ði]['praɪm(ə)l] [kɜːrs] , [ænd; ənd] ['leɪbər] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] [bred] ,

But	we	who	inherit	the	primal	curse	,	and	labour	for	our	bread	,
但	我们	WHO	继承	这	原始	诅咒	,	和	劳动	为了	我们的	面包	,

但我们这些继承了原始诅咒，为了生计而辛勤劳作的人，

[hæv; həv] [jet] , [θæŋk] [gɑːd] , [ðə; ði][gɪft][ʌv; əv] [hoʊm] , [ðoʊ] ['iːdənz] [geɪt] [ɪz] [bɑːrd] :

Have	yet	,	thank	God	,	the	gift	of	Home	,	though	Eden's	gate	is	barred	:
有	然而	,	感谢	上帝	,	这	礼物	的	家	,	尽管	伊甸园	门	是	禁止	:

感谢上帝，我们仍然拥有家园的恩赐，尽管伊甸园的大门紧闭：

[ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] ['wɪntɚz] ['krɪst(ə)l][veɪl] , ['lʌvz] ['roʊziz] ['blɑːsəm] [red] ,

And	through	the	Winter's	crystal	veil	,	Love's	roses	blossom	red	,
和	通过	这	冬天的	水晶	面纱	,	爱的	玫瑰	开花	红色的	,

透过冬日的晶莹面纱，爱情的玫瑰绽放出鲜红的花朵。

[fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [huː] [laɪvz; lɪvz][ɪn][ə; eɪ] [haʊs] [ðæt] [hæz; həz][ə; eɪ]['snoʊmæn][ɪn][ðə; ði][jɑːrd] .

For	him	who	lives	in	a	house	that	has	a	snowman	in	the	yard	.
为了	他	WHO	生活	在	一个	房子	那	有	一个	雪人	在	这	院子	.

对于住在院子里有雪人的房子里的人来说。

[ə; eɪ] [bluː] ['vælənˌtaɪn]

A	Blue	Valentine
一个	蓝色的	情人节

蓝色情人节

([fɔːr; fər] ['ælin])

(	For	Aline	)
(	为了	艾琳	)

（致艾琳）

[ˌmɑːn'siːnjɔːri] ,

Monsignore	,
蒙席	,

蒙席，

[raɪt] ['revərənd] ['bɪʃəp] [ˌvælən'taɪnəs] ,

Right	Reverend	Bishop	Valentinus	,
正确的	牧师	主教	瓦伦丁	,

尊敬的瓦伦丁主教阁下

['sʌmtaɪm] [ʌv; əv] [ɪntɚˈæmə] , [wɪtʃ] [ɪz] [kɔːld] - ,

Sometime	of	Interamna	,	which	is	called	Ferni	,
有时	的	Interamna	,	哪个	是	称为	-	,

Interamna 的某个时候，它被称为 Ferni，

[naʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'laɪtf(ə)l] [kɔːrt] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] ,

Now	of	the	delightful	Court	of	Heaven	,
现在	的	这	愉快	法庭	的	天堂	,

现在来到令人愉悦的天庭，

[aɪ] [rɪ'spektfəli] [sə'luːt] [juː; jʊ] ,

I	respectfully	salute	you	,
我	尊敬	礼炮	你	,

我向您致以崇高的敬意。

[aɪ]['dʒenjuflekt]
I genuflect
我 跪

我屈膝下跪

[ænd; ənd][aɪ] [kɪs] [jʊr; jər] [ɪ'pɪskəpl] [rɪŋ] .
And I kiss your episcopal ring .
和 我 吻 你的 主教 戒指 .

我亲吻你的主教戒指。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] , [ˌmɑːn'siːnjɔːri] ,
It is not , Monsignore ,
它 是 不是 , 蒙席 ,

并非如此，主教大人。

[ðə; ði]['freɪgrənt] ['meməri] [ʌv; əv][jʊr; jər]['hoʊli][laɪf] ,
The fragrant memory of your holy life ,
这 香 记忆 的 你的 圣 生活 ,

你圣洁一生的芬芳记忆，

[nɔːr] [ðæt] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['ʃaɪnɪŋ] [ænd; ənd] ['dʒɔɪəs] ['mɑːrtərdəm] ,
Nor that of your shining and joyous martyrdom ,
也不 那 的 你的 灼灼 和 欢乐 殉道 ,

也不是你那光辉灿烂、充满喜乐的殉道，

[wɪtʃ] ['kɔːzɪz] [ˌem 'iː] [naʊ] [tuː; tə] [ə'dres] [juː; jʊ] .
Which causes me now to address you .
哪个 原因 我 现在 到 地址 你 .

这就引出了我现在要和你们谈谈这件事。

[bʌt; bət] [sɪns] [ðɪs] [ɪz][jʊr; jər] ['ɔːgəst] ['festɪvl; 'festəvəl] , [ˌmɑːn'siːnjɔːri] ,
But since this is your august festival , Monsignore ,
但 自从 这 是 你的 八月 节日 , 蒙席 ,

但既然这是您庄严的节日，主教大人，

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [ə'proʊpriət] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə] [steɪt]
It seems appropriate to me to state
它 似乎 合适的 到 我 到 状态

我认为有必要说明这一点。

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ]['venərəb(ə)l][ænd; ənd] [ə'griːəb(ə)l] ['kʌstəm] ,
According to a venerable and agreeable custom ,
根据 到 一个 可敬 和 同意 风俗 ,

根据一项古老而令人欣然接受的习俗，

[ðæt] [aɪ] [lʌv] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['leɪdi] .
That I love a beautiful lady .
那 我 爱 一个 美丽的 女士 .

我爱上了一位美丽的女士。

[hɜːr; hər] [aɪz] , [ˌmɑːn'siːnjɔːri] ,
Her eyes , Monsignore ,
她 眼睛 , 蒙席 ,

主教大人，她的眼睛

[ɑːr; ər][soʊ] [bluː] [ðæt] [ðeɪ] [pʊt] ['lʌvli] ['lɪt(ə)l] [bluː] [rɪ'flekʃnz]
Are so blue that they put lovely little blue reflections
是 所以 蓝色的 那 他们 放 迷人的 小的 蓝色的 反思

它们蓝得如此之深，以至于会映出可爱的蓝色倒影。

[ɑːn] ['evriθɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [lʊks] [æt; ət] ,
On everything that she looks at ,
在 一切 那 她 看起来 在 ,

她所看到的一切，

[sʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ][wɔːl]
Such as a wall
这样的 作为 一个 墙

例如一堵墙

[ɔːr][ðə; ði] [muːn]
Or the moon
或者 这 月亮

或者月亮

[ɔːr][maɪ] [hɑːrt] .
Or my heart .
或者 我的 心 .

或者我的心。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][laɪk][ðə; ði] [laɪt] ['kʌmɪŋ] [θruː] [bluː] [steɪnd] [glæs] ,
It is like the light coming through blue stained glass ,
它 是 喜欢 这 光 未来 通过 蓝色的 染色 玻璃 ,

它就像光线穿过蓝色的彩色玻璃一样。

[jet] [nɑːt][kwaɪt][laɪk][ˌaɪ ˈtiː] ,
Yet not quite like it ,
然而 不是 相当 喜欢 它 ,

但又不完全一样，

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['bluːnəs] [ɪz][nɑːt][træns'pærənt] ,
For the blueness is not transparent ,
为了 这 蓝色 是 不是 透明的 ,

因为蓝色并非透明的，

['oʊnli][trænz'luːs(ə)nt] .
Only translucent .
仅有的 半透明 .

仅半透明。

[hɜːr; hər] [soʊlz] [laɪt] [ʃaɪnz] [θruː] ,
Her soul's light shines through ,
她 灵魂的 光 闪耀 通过 ,

她灵魂的光芒闪耀着。

[bʌt; bət][hɜːr; hər][soʊl]['kænɑːt][biː; bi] [siːn] .
But her soul cannot be seen .
但 她 灵魂 不能 是 已见 .

但她的灵魂是看不见的。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ɪ'luːsɪv] , ['wɪmzɪk(ə)l] , ['tendər] , ['wɑːntən] , ['ɪnfəntaɪl] , [waɪz]
It is something elusive , whimsical , tender , wanton , infantile , wise
它 是 某物 难以捉摸的 , 异想天开 , 投标 , 放肆 , 婴儿 , 明智的

它难以捉摸，异想天开，温柔细腻，放荡不羁，稚气未脱，又充满智慧。

[ænd; ənd]['noʊb(ə)l] .
And noble .
和 高贵 .

而且高尚。

[ʃiː; ʃi] [werz] , [ˌmɑːn'siːnjɔːri] , [ə; eɪ] [bluː] ['gɑːrmənt] ,
She wears , Monsignore , a blue garment ,
她 穿着 , 蒙席 , 一个 蓝色的 服装 ,

主教大人，她身穿蓝色长袍。

[meɪd] [ɪn][ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌdʒæpə'niːz] .
Made in the manner of the Japanese .
制成 在 这 方式 的 这 日本人 .

以日本工艺制作。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [bluː] —
It **is** **very** **blue** **—**
它 是 非常 蓝色的 —

它很蓝——

[aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [hɜːr; hər] [aɪz] [hæv; həv] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [mɔːr] [bluː] ,
I **think** **that** **her** **eyes** **have** **made** **it** **more** **blue** **,**
我 思考 那 她 眼睛 有 制成 它 更多的 蓝色的 ,

我觉得她的眼睛让蓝色更明显了。

['swiːtli] ['steɪnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]
Sweetly **staining** **it**
甜蜜地 染色 它

甜蜜地染上它

[æz; əz][ðə; ði] ['preʃər] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['bɑːdi][hæz; həz] ['greɪʃəsli] ['gɪv(ə)n][ˌaɪ 'tiː][fɔːrm] .
As **the** **pressure** **of** **her** **body** **has** **graciously** **given** **it** **form** **.**
作为 这 压力 的 她 身体 有 亲切地 给定 它 形式 .

在她身体的压力下，它自然而然地成形了。

['lʌvɪŋ] [hɜːr; hər] , [ˌmɑːn'siːnjɔːri] ,
Loving **her** **,** **Monsignore** **,**
爱 她 , 蒙席 ,

蒙席，我爱她。

[aɪ] [lʌv] [ɔːl][hɜːr; hər] [ə'trɪbjuːts] ;
I **love** **all** **her** **attributes** **;**
我 爱 全部 她 属性 ;

我喜欢她的所有优点；

[bʌt; bət][aɪ] [bɪ'liːv]
But **I** **believe**
但 我 相信

但我相信

[ðæt] ['iːv(ə)n] [ɪf] [aɪ][dɪd][nɑːt] [lʌv] [hɜːr; hər]
That **even** **if** **I** **did** **not** **love** **her**
那 甚至 如果 我 做过 不是 爱 她

即使我不爱她

[aɪ] [wʊd] [lʌv] [ðə; ði] ['bluːnəs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [aɪz] ,
I **would** **love** **the** **blueness** **of** **her** **eyes** **,**
我 会 爱 这 蓝色 的 她 眼睛 ,

我爱她那双湛蓝的眼睛。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [bluː] ['gɑːrmənt] , [meɪd] [ɪn][ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌdʒæpə'niːz] .
And **her** **blue** **garment** **,** **made** **in** **the** **manner** **of** **the** **Japanese** **.**
和 她 蓝色的 服装 , 制成 在 这 方式 的 这 日本人 .

还有她那件仿照日本风格制作的蓝色衣服。

[ˌmɑːn'siːnjɔːri] ,
Monsignore **,**
蒙席 ,

蒙席，

[aɪ][hæv; həv]['nevər] [bɪ'fɔːr] ['trʌbld] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɪ'kwest] .
I **have** **never** **before** **troubled** **you** **with** **a** **request** **.**
我 有 绝不 前 麻烦 你 和 一个 要求 .

我以前从未向您提出过任何请求。

[ðə; ði] [seɪnts] [huːz] [ɪrz] [aɪ] ['tʃiːfli] ['wɜːri] [wɪð; wɪθ][maɪ] [pliːz]
The **saints** **whose** **ears** **I** **chiefly** **worry** **with** **my** **pleas**
这 圣徒 谁 耳朵 我 主要 担心 和 我的 请

我最常向其祈求的圣徒们倾诉

[ɑːr; ər][ðə; ði][moʊst] [ɪkˈskwɪzɪt] [ænd; ənd][məˈtɜːrn(ə)l]['brɪdʒɪd] ,

are	the	most	exquisite	and	maternal	Brigid	,
是	这	最多	精美的	和	母体	布里吉德	,

是最精致、最慈爱的布里吉德，

['gælənt] [seɪnt] [ˈstiːvən] , [huː] [pʊts]['faɪər][ɪn][maɪ] [blʌd] ,

Gallant	Saint	Stephen	,	who	puts	fire	in	my	blood	,
英勇	圣	史蒂芬	,	WHO	放置	火	在	我的	血	,

英勇的圣斯蒂芬，你点燃了我心中的火焰，

[ænd; ənd][jʊr; jər] ['brʌðər] ['bɪʃəp] , [maɪ]['peɪtrən] ,

And	your	brother	bishop	,	my	patron	,
和	你的	兄弟	主教	,	我的	赞助人	,

还有你的主教兄弟，我的赞助人，

[ðə; ði] ['dʒenərəs] [ænd; ənd]['dʒoʊviəl] [seɪnt] ['nɪkələs] [ʌv; əv][baːri] .

The	generous	and	jovial	Saint	Nicholas	of	Bari	.
这	慷慨的	和	欢乐的	圣	尼古拉斯	的	巴里	.

慷慨而又和蔼可亲的巴里圣尼古拉斯。

[bʌt; bət] , [ʌv; əv][jʊr; jər] ['kɜːrtəsi] , [ˌmɑːn'siːnjɔːri] ,

But	,	of	your	courtesy	,	Monsignore	,
但	,	的	你的	礼貌	,	蒙席	,

但是，恕我冒昧，主教大人，

[duː][ˌem 'iː] [ðɪs] ['feɪvər] :

Do	me	this	favour	:
做	我	这	偏爱	:

请帮我这个忙：

[wen] [juː; jʊ] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [meɪk] [jʊr; jər] [weɪ]

When	you	this	morning	make	your	way
什么时候	你	这	早晨	制作	你的	方式

今天早上当你出发时

[tuː; tə][ðə; ði]['aɪvəri] [θroʊn] [ðæt] [bəːsts] ['ɪntuː] [bluːm] [wɪð; wɪθ]['roʊziz]

To	the	Ivory	Throne	that	bursts	into	bloom	with	roses
到	这	象牙	王座	那	爆发	进入	盛开	和	玫瑰

致那盛开着玫瑰的象牙宝座

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ʌv; əv][hɜːr; hər] [huː] [sɪts][əˈpɑːn][ˌaɪ 'tiː] ,

because	of	her	who	sits	upon	it	,
因为	的	她	WHO	坐着	之上	它	,

因为坐在上面的她，

[wen] [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə] [peɪ] [jʊr; jər][dəˈvwɑː][tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['leɪdi] ,

When	you	come	to	pay	your	devoir	to	Our	Lady	,
什么时候	你	来	到	支付	你的	责任	到	我们的	女士	,

当你来向圣母玛利亚表达你的敬意时，

[aɪ][beg][juː; jʊ] , [seɪ] [tuː; tə][hɜːr; hər] :

I	beg	you	,	say	to	her	:
我	求	你	,	说	到	她	:

我求你，对她说：

" ['mædəm] , [ə; eɪ] [pʊr] ['poʊət] , [wʌn][ʌv; əv][jʊr; jər] ['sɪŋɪŋ] ['sɜːrvənt] [jet] [ɑːn] [ɜːrθ] ,

"	Madame	,	a	poor	poet	,	one	of	your	singing	servants	yet	on	earth	,
"	夫人	,	一个	贫穷的	诗人	,	一	的	你的	歌唱	仆人	然而	在	地球	,

“夫人，我是一个穷诗人，是您在世的歌唱仆人之一，

[hæz; həz] [æskt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt][hiː; hi][ɪz] [ɪ'speʃəli] ['greɪtf(ə)l][tuː; tə][juː; jʊ]

Has	asked	me	to	say	that	at	this	moment	he	is	especially	grateful	to	you
有	问	我	到	说	那	在	这	片刻	他	是	尤其	感激的	到	你

他让我转达他此刻对您特别的感激之情。

[fɔːr; fər] ['werɪŋ] [ə; eɪ] [bluː] [gaʊn] .
For **wearing** **a** **blue** **gown** **.**
为了 穿着 一个 蓝色的 袍 .

因为穿了一件蓝色礼服。

" ['haʊzɪz]
" Houses
" 房屋

"房屋

([fɔːr; fər] ['ælin])
(For Aline)
(为了 艾琳)

（致艾琳）

[wen] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][daɪ][ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði][skaɪ]
When you shall die and to the sky
什么时候 你 将 死 和 到 这 天空

当你死去，升入天空

[sə'riːnli] , ['delɪkətli] [goʊ] ,
Serenely , delicately go ,
平静地 , 轻柔地 去 ,

平静而轻柔地走，

[seɪnt] ['piːtər] , [wen] [hiː; hi] [siːz] [juː; jʊ][ðer; ðər] ,
Saint Peter , when he sees you there ,
圣 彼得 , 什么时候 他 看到 你 那里 ,

圣彼得，当他在那里看到你时，

[wɪl] [klæʃ] [hɪz; ɪz] [kiːz] [ænd; ənd] [seɪ] :
Will clash his keys and say :
将要 冲突 他的 钥匙 和 说 :

他会敲击钥匙，然后说：

" [naʊ] [tɔːk] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [sɜːr] ['krɪstəfər] !
" Now talk to her , Sir Christopher !
" 现在 讲话 到 她 , 先生 克里斯托弗 !

"现在就和她谈谈吧，克里斯托弗爵士！"

[ænd; ənd] ['hɜːri] , [ˌmaɪkəl'ændʒəˌləʊ] !
And hurry , Michelangelo !
和 匆忙 , 米开朗基罗 !

快点，米开朗基罗！

[ʃiː; ʃi] ['wɒnts] [tuː; tə] [pleɪ] [æt; ət] ['bɪldɪŋ] ,
She wants to play at building ,
她 想要 到 玩 在 建筑 ,

她想玩搭积木的游戏，

[ænd; ənd] [juːv] [gɑːt][tuː; tə][help][hɜːr; hər] [pleɪ] !
And you've got to help her play !
和 你已经 得到 到 帮助 她 玩 !

你得帮她一起玩！

" ['evri] ['ɑːrkɪtekt] [wɪl] [help] [ɪ'rekt]
" Every architect will help erect
" 每一个 建筑师 将要 帮助 直立

每位建筑师都会帮助建造

[ə; eɪ] ['pæləs] [ɑːn][ə; eɪ] [lɔːn] [ʌv; əv] [klaʊd] ,
A palace on a lawn of cloud ,
一个 宫殿 在 一个 草地 的 云 ,

云端草坪上的宫殿

[wɪð; wɪθ] ['reɪnboʊ] [biːmz] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['sʌnset] [ruːf] ,

With	rainbow	beams	and	a	sunset	roof	,
和	彩虹	光束	和	一个	日落	屋顶	,

拥有彩虹般的光束和日落般的屋顶，

[ænd; ənd][ə; eɪ]['lev(ə)l][stɑːr] - [taɪld] [flɔːr] ;

And	a	level	star	-	tiled	floor	;
和	一个	等级	星星	-	瓷砖	地面	;

以及平整的星形地砖地面；

[ænd; ənd][æt; ət][jʊr; jər] [wɪl] [juː; jʊ] [meɪ] [juːz][ðə; ðiː] [skɪl]

And	at	your	will	you	may	use	the	skill
和	在	你的	将要	你	可能	使用	这	技能

你可以随意使用这项技能。

[ʌv; əv] [ðɪs] [geɪ] [æn'dʒelɪk] [kraʊd] ,

Of	this	gay	angelic	crowd	,
的	这	同性恋	天使般的	人群	,

在这群充满爱心的天使般的人们中，

[wen] [ə; eɪ] [haʊs] [ɪz] [meɪd] [juː; jʊ] [wɪl] [θroʊ] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] ,

When	a	house	is	made	you	will	throw	it	down	,
什么时候	一个	房子	是	制成	你	将要	扔	它	向下	,

房子盖好了，你就会把它拆掉。

[ænd; ənd] [ðeɪl] [bɪld] [juː; jʊ] ['twenti] [mɔːr] .

And	they'll	build	you	twenty	more	.
和	他们会	建造	你	二十	更多的	.

他们还会再给你建二十个。

[fɔːr; fər] ['krɪstəfər] [ren] [ænd; ənd] [ðiːz] ['ʌðər] [men]

For	Christopher	Wren	and	these	other	men
为了	克里斯托弗	鹪	和	这些	其他	男人

致克里斯托弗·雷恩和其他这些人

[huː] [juːst] [tuː; tə] [bɪld] [ɑːn] [ɜːrθ]

Who	used	to	build	on	earth
WHO	用过的	到	建造	在	地球

曾经在地球上建造房屋的人

[wɪl] [lʌv] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][wɜːrk] [ə'gen]

Will	love	to	go	to	work	again
将要	爱	到	去	到	工作	再次

很想再次上班。

[ɪf] [ðeɪ] [meɪ] [wɜːrk][fɔːr; fər][juː; jʊ] .

If	they	may	work	for	you	.
如果	他们	可能	工作	为了	你	.

如果他们能为你工作的话。

" [ðɪs] [pɔːrtʃ] , " [juːl] [seɪ] , " [ʃʊd; ʃəd][goʊ] [ðɪs] [weɪ] !

"	This	porch	,	"	you'll	say	,	"	should	go	this	way	!
"	这	门廊	,	"	你会	说	,	"	应该	去	这	方式	!

你会说："这个门廊应该朝这边走！"

" [ænd; ənd] [ðeɪl] [wɜːrk][fɔːr; fər][ɔːl] [ðeə(r)] [wɜːrθ] ,

"	And	they'll	work	for	all	they're	worth	,
"	和	他们会	工作	为了	全部	它们是	值得	,

"他们会竭尽全力去工作。"

[ænd; ənd] [ðeɪl] [kʌm] [tuː; tə][jʊr; jər] ['pæləs] ['evri] ['mɔːrnɪŋ] ,

And	they'll	come	to	your	palace	every	morning	,
和	他们会	来	到	你的	宫殿	每一个	早晨	,

他们每天早上都会来到你的宫殿，

[ænd; ənd][æsk][juː; jʊ] [wʌt] [tuː; tə][duː] .

And	ask	you	what	to	do	.
和	问	你	什么	到	做	.

然后问你该怎么办。

[ænd; ənd] [wen] [naɪt] [kʌmz] [daʊn] [ɑːn] ['hevn(ə)n] - [taʊn]

And	when	night	comes	down	on	Heaven	-	town
和	什么时候	夜晚	来	向下	在	天堂	-	镇

当夜幕降临天堂之城

([ɪf] [ðer; ðər][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [naɪt] [ʌp][ðer; ðər])

(	If	there	should	be	night	up	there	)
(	如果	那里	应该	是	夜晚	向上	那里	)

（如果那里有夜晚的话）

[juː; jʊ] [wɪl] [tʃuːz] [ðə; ði] [haʊs] [juː; jʊ][laɪk][ðə; ði][best]

You	will	choose	the	house	you	like	the	best
你	将要	选择	这	房子	你	喜欢	这	最好的

你会选择你最喜欢的房子。

[ʌv; əv][ɔːl] [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən] [siː] :

Of	all	that	you	can	see	:
的	全部	那	你	能	看	:

你所能看到的一切:

[ænd; ənd][ɪts] [wɔːlz] [wɪl] [gloʊ] [æz; əz][juː; jʊ] ['draʊzɪli] [goʊ]

And	its	walls	will	glow	as	you	drowsily	go
和	它是	墙壁	将要	辉光	作为	你	昏昏欲睡地	去

当你昏昏欲睡地走着时，它的墙壁会发出光芒。

[tuː; tə][ðə; ði][bed][ʌp][ðə; ði]['goʊldən] [ster] ,

To	the	bed	up	the	golden	stair	,
到	这	床	向上	这	金的	楼梯	,

沿着金色的楼梯上去，到床上去。

[ænd; ənd][aɪ][hoʊp] [juːl] [biː; bi]['dʒent(ə)l] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kiːp]

And	I	hope	you'll	be	gentle	enough	to	keep
和	我	希望	你会	是	温和的	足够的	到	保持

我希望你足够温柔，能够保留

[ə; eɪ] [ruːm] [ɪn][jʊr; jər] [haʊs] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

A	room	in	your	house	for	me	.
一个	房间	在	你的	房子	为了	我	.

你家给我留个房间吧。

[ɪn] ['meməri]

In	Memory
在	记忆

谨以此纪念

[aɪ]

I
我

我

[sə'riːn] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] ['veri] [waɪz] ,

Serene	and	beautiful	and	very	wise	,
安详	和	美丽的	和	非常	明智的	,

宁静、美丽、充满智慧，

[moʊst]['erjədaɪt][ɪn] ['kjʊriəs] ['griːʃn] [lɔːr] ,

Most	erudite	in	curious	Grecian	lore	,
最多	博学	在	好奇的	希腊	知识	,

精通古希腊奇闻轶事，

[juː; jʊ] [leɪ] [ænd; ənd] [riːd] [jʊr; jər] ['lɜːrnɪd] [bʊks] , [ænd; ənd] [bɔːr]

You	lay	and	read	your	learned	books	,	and	bore
你	躺	和	读	你的	学习	图书	,	和	钻孔

你躺着阅读你那些学问般的书籍，感到无聊

[ə; eɪ] [weɪt] [ʌv; əv] [ˌʌn'ʃed] [terz] [ænd; ənd]['saɪlənt] [saɪz] .

A	weight	of	unshed	tears	and	silent	sighs	.
一个	重量	的	未开	眼泪	和	沉默的	叹息	.

压抑的泪水和无声的叹息。

[ðə; ði] [sɔːŋ] [wɪ'ðɪn] [jʊr; jər] [hɑːrt] [kʊd; kəd]['nevər] [raɪz]

The	song	within	your	heart	could	never	rise
这	歌曲	之内	你的	心	可以	绝不	上升

你心中的歌永远无法升起

[ʌn'tɪl] [lʌv] [beɪd] [ˌaɪ 'tiː] [spred] [ɪts] [wɪŋz] [ænd; ənd] [sɔːr] .

Until	love	bade	it	spread	its	wings	and	soar	.
直到	爱	巴德	它	传播	它是	翅膀	和	翱翔	.

直到爱情召唤它展翅翱翔。

[nɔːr][kʊd; kəd][juː; jʊ] [lʊk] [ɑːn] ['bjuːtiz] [feɪs] [bɪ'fɔːr]

Nor	could	you	look	on	Beauty's	face	before
也不	可以	你	看	在	美的	脸	前

你以前也无法直视美女的脸庞。

[ə; eɪ]['poʊəts] ['bɜːrnɪŋ] [maʊθ] [hæd; həd] [tʌtʃt] [jʊr; jər] [aɪz] .

A	poet's	burning	mouth	had	touched	your	eyes	.
一个	诗人的	燃烧	嘴	有	感动	你的	眼睛	.

诗人灼热的嘴唇触碰到了你的双眼。

[lʌv] [ɪz] [meɪd] [aʊt] [ʌv; əv] ['ekstəsi] [ænd; ənd] ['wʌndər] ;

Love	is	made	out	of	ecstasy	and	wonder	;
爱	是	制成	出去	的	狂喜	和	想知道	;

爱是由狂喜和惊奇构成的;

[lʌv] [ɪz][ə; eɪ] ['pɔɪnjənt] [ænd; ənd] [ə'kʌstəmd] [peɪn] .

Love	is	a	poignant	and	accustomed	pain	.
爱	是	一个	令人心酸的	和	习惯	疼痛	.

爱情是一种令人心痛却又习以为常的痛苦。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][bɜːrst][ʌv; əv] ['hev(ə)n] - ['ʃeɪkɪŋ] ['θʌndər] ;

It	is	a	burst	of	Heaven	-	shaking	thunder	;
它	是	一个	爆裂	的	天堂	-	摇晃	雷	;

这是一声惊天动地的雷鸣;

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [lɪnɪts] ['fluːtɪŋ] ['æftər][reɪn] .

It	is	a	linnet's	fluting	after	rain	.
它	是	一个	金翅雀的	凹槽	后	雨	.

这是雨后金翅雀的鸣叫声。

['lʌvz] [vɔɪs] [ɪz] [θruː] [jʊr; jər] [sɔːŋ] ; [ə'bʌv] [ænd; ənd] ['ʌndər]

Love's	voice	is	through	your	song	;	above	and	under
爱的	嗓音	是	通过	你的	歌曲	;	多于	和	在下面

爱的声音就在你的歌声中；在天上，在地下。

[ænd; ənd][ɪn] [iːtʃ] [noʊt][tuː; tə]['ekoʊ][ænd; ənd] [rɪ'meɪn] .

And	in	each	note	to	echo	and	remain	.
和	在	每个	笔记	到	回声	和	保持	.

每一个音符都回荡着，久久不散。

[iː]

II

二

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][mæn'kaɪnd][ɪz][glæd][ænd; ənd] [breɪv] [ænd; ənd] [jʌŋ] ,

Because	**Mankind**	**is**	**glad**	**and**	**brave**	**and**	**young**	**,**
因为	人类	是	高兴的	和	勇敢的	和	年轻的	,

因为人类快乐、勇敢、年轻，

[fʊl] [ʌv; əv] [geɪ] [fleɪmz] [ðæt] [waɪt] [ænd; ənd]['skɑ:rlət] [gloʊ] ,

Full	**of**	**gay**	**flames**	**that**	**white**	**and**	**scarlet**	**glow**	**,**
满的	的	同性恋	火焰	那	白色的	和	猩红	辉光	,

充满了白色和猩红色的欢快火焰，

[ɔ:l] [dʒɔɪz][ænd; ənd] ['pæʃnz] [ðæt] [mæn'kaɪnd] [meɪ] [noʊ]

All	**joys**	**and**	**passions**	**that**	**Mankind**	**may**	**know**
全部	喜悦	和	激情	那	人类	可能	知道

人类所知的一切快乐与激情

[baɪ][ju:; jʊ][wɜ:r; wər]['noʊbli][felt][ænd; ənd]['noʊbli] [sʌŋ] .

By	**you**	**were**	**nobly**	**felt**	**and**	**nobly**	**sung**	**.**
经过	你	是	高贵地	毛毡	和	高贵地	唱	.

你被高尚地感受到，也被高尚地歌颂。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z]['mæn'kaɪndz] [hɑ:rt] ['evri] [deɪ] [ɪz] [rʌŋ]

Because	**Mankind's**	**heart**	**every**	**day**	**is**	**wrung**
因为	人类的	心	每一个	天	是	拧干

因为人类的心每天都在被撕裂

[baɪ] [feɪts] [waɪld][hændz] [ðæt] [twɪst] [ænd; ənd][ter; tɪ(ə)r][ˌaɪ 'ti:][soʊ] ,

By	**Fate's**	**wild**	**hands**	**that**	**twist**	**and**	**tear**	**it**	**so**	**,**
经过	命运的	荒野	双手	那	捻	和	撕	它	所以	,

命运之手肆意扭曲撕裂，

['ðerfɔ:r] [ju:; jʊ] ['ekəud] ['mænz] [ʌn'daɪɪŋ] [woʊ] ,

Therefore	**you**	**echoed**	**Man's**	**undying**	**woe**	**,**
所以	你	回声	男人的	不朽	悲哀	,

因此，你回响了人类永恒的悲哀，

[ə; eɪ][hɑ:rp] [i:'oʊliən] [ɑ:n] ['laɪfs] ['bræntʃɪz] [hʌŋ] .

A	**harp**	**Aeolian**	**on**	**Life's**	**branches**	**hung**	**.**
一个	竖琴	风成	在	生活的	分支	悬挂	.

生命之枝上悬挂着一把风琴。

[soʊ][dɪd][ðə; ði]['goʊsts][ʌv; əv] ['tɔɪlɪŋ] ['tʃɪldrən] ['hʌvər]

So	**did**	**the**	**ghosts**	**of**	**toiling**	**children**	**hover**
所以	做过	这	鬼魂	的	辛勤劳作	孩子们	徘徊

于是，那些辛勤劳作的孩子们的亡灵是否仍在徘徊?

[ə'baʊt] [ðə; ði] ['pɪtiəs] ['pɔ:rtlz] [ʌv; əv][jʊr; jər][maɪnd] ;

About	**the**	**piteous**	**portals**	**of**	**your**	**mind**	**;**
关于	这	可怜的	门户	的	你的	头脑	;

关于你那可怜的心灵之门;

[jʊr; jər] [aɪz] , [ðæt] [lʊkt] [ɑ:n]['glɔ:ri] , [kʊd; kəd] [dɪ'skʌvər]

Your	**eyes**	**,**	**that**	**looked**	**on**	**glory**	**,**	**could**	**discover**
你的	眼睛	,	那	看起来	在	荣耀	,	可以	发现

你那曾凝视荣耀的双眼，或许会发现

[ðə; ði]['æŋgri][skɑ:r][tu:; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði][wɜ:rld][wʌz; wəz][blaɪnd] :

The	**angry**	**scar**	**to**	**which**	**the**	**world**	**was**	**blind**	**:**
这	生气的	瘢痕	到	哪个	这	世界	曾是	瞎的	:

世人视而不见的愤怒伤疤:

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [gri:f] [ðæt] [meɪd] [mæn'kaɪnd][jʊr; jər]['lʌvər] ,

And	**it**	**was**	**grief**	**that**	**made**	**Mankind**	**your**	**lover**	**,**
和	它	曾是	悲伤	那	制成	人类	你的	情人	,

正是悲伤让人类成为了你的爱人。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [griːf] [ðæt] [meɪd] [juː; jʊ] [lʌv] [mæn'kaɪnd] .

And	it	was	grief	that	made	you	love	Mankind	.
和	它	曾是	悲伤	那	制成	你	爱	人类	.

正是悲痛让你爱上了人类。

[ˌaɪ'aɪ'aɪ]

III

三、

三

[bɪ'fɔːr] [kraɪst] [left] [ðə; ði] ['sɪtədel] [ʌv; əv] [laɪt] ,

Before	Christ	left	the	Citadel	of	Light	,
前	基督	左边	这	堡垒	的	光	,

在基督离开光明之城之前，

[tuː; tə] [tred] [ðə; ði] ['dredf(ə)l] [wei] [ʌv; əv] ['hjuːmən] [bɜːrθ] ,

To	tread	the	dreadful	way	of	human	birth	,
到	踏	这	可怕	方式	的	人类	出生	,

踏上人类出生的可怕之路，

[hɪz; ɪz] ['ʃædoʊ] ['sʌmtaɪmz] [fel] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [ɜːrθ]

His	shadow	sometimes	fell	upon	the	earth
他的	阴影	有时	跌倒	之上	这	地球

他的影子有时会落在地上。

[ænd; ənd] [ðoʊz] [huː] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] [wept] [wɪð; wɪθ] [dʒɔɪ] [ænd; ənd] [fraɪt] .

And	those	who	saw	it	wept	with	joy	and	fright	.
和	那些	WHO	锯	它	哭泣	和	喜悦	和	惊吓	.

目睹这一切的人，既喜极而泣又惊恐万分。

" [ðaʊ] [ɑːrt] [ə'pɑːloʊ] , [ðæn; ðən] [ðə; ði] [sʌn] [mɔːr] [braɪt] !

"	Thou	art	Apollo	,	than	the	sun	more	bright	!
"	你	艺术	阿波罗	,	比	这	太阳	更多的	明亮的	!

“你是阿波罗，比太阳更耀眼！”

" [ðeɪ] [kraɪd] .

"	They	cried	.
"	他们	哭	.

他们哭了。

" ['aʊər; ɑːr] ['mjuːzɪk] [ɪz] [ʌv; əv] ['lɪt(ə)l] [wɜːrθ] ,

"	Our	music	is	of	little	worth	,
"	我们的	音乐	是	的	小的	值得	,

我们的音乐没什么价值，

[bʌt; bət] [θrɪl] ['aʊər; ɑːr] [blʌd] [wɪð; wɪθ] [ðaɪ] [kri'eɪtɪv] [mɜːrθ]

But	thrill	our	blood	with	thy	creative	mirth
但	刺激	我们的	血	和	你的	有创造力的	欢笑

但请用你创造性的欢乐点燃我们的激情

[ðaʊ] [gɑːd] [ʌv; əv] [sɔːŋ] , [ðaʊ] [lɔːrd] [ʌv; əv] ['lɪrɪk] [maɪt] !

Thou	god	of	song	,	thou	lord	of	lyric	might	!
你	上帝	的	歌曲	,	你	主	的	歌词	可能	!

歌唱之神，诗歌之主！

" [oʊ] ['sɪŋɪŋ] ['pɪlgrɪm] !

"	O	singing	pilgrim	!
"	哦	歌唱	朝圣	!

“哦，歌唱的朝圣者！”

[huː] [kʊd; kəd] [lʌv] [ænd; ənd] ['fɑːloʊ]

who	could	love	and	follow
WHO	可以	爱	和	跟随

谁能爱并追随

[jʊr; jər] ['lʌvər] [kraɪst] , [θruː] ['iːv(ə)n] ['lʌvz] [dɪ'sper] ,
Your lover Christ , through even love's despair ,
你的 情人 基督 , 通过 甚至 爱的 绝望 ,

你挚爱的基督，即使在爱的绝望中，

[juː; jʊ] [nuː] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['saɪprəs] - ['daːkənd] ['hɑːloʊ]
You knew within the cypress - darkened hollow
你 知道 之内 这 柏 - 变暗 空洞的

你知道，在那片柏树遮蔽的幽谷之中。

[ðə; ði] [fiːt] [ðæt] [ɑːn][ðə; ði]['maʊnt(ə)n][ɑːr; ər][soʊ] [fer] .
The feet that on the mountain are so fair .
这 脚 那 在 这 山 是 所以 公平的 .

山上的脚印是如此洁白。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kraɪst] [ðæt] [wʌz; wəz][jʊr; jər] [oʊn] [ə'pɑːloʊ] ,
For it was Christ that was your own Apollo ,
为了 它 曾是 基督 那 曾是 你的 自己的 阿波罗 ,

因为基督就是你们的阿波罗，

[ænd; ənd] [θɔːrnz] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] ['lɒːrəl] [ɑːn][jʊr; jər] [her] .
And thorns were in the laurel on your hair .
和 荆棘 是 在 这 月桂树 在 你的 头发 .

你头发上的月桂花冠上长满了刺。

[ə'pɑːlədʒi]
Apology
道歉

道歉

([fɔːr; fər]['elənə; -nɔː]['rɔdʒəz][kɑːks])
(For Eleanor Rogers Cox)
(为了 埃莉诺 罗杰斯 考克斯)

（致埃莉诺·罗杰斯·考克斯）

[fɔːr; fər] [bloʊz] [ɑːn][ðə; ði][fɔːrt][ʌv; əv]['iːv(ə)l]
For blows on the fort of evil
为了 打击 在 这 堡 的 邪恶的

对邪恶堡垒的猛烈攻击

[ðæt] ['nevər] [ʃoʊz] [ə; eɪ] [briːtʃ] ,
That never shows a breach ,
那 绝不 演出 一个 违反 ,

这并不能证明存在违规行为。

[fɔːr; fər]['terəb(ə)l][laɪf] - [lɔːŋ] ['reɪsɪz]
For terrible life - long races
为了 糟糕的 生活 - 长的 种族

漫长而可怕的终身竞赛

[tuː; tə][ə; eɪ][goʊl][noʊ] [fʊt] [kæn; kən] [riːtʃ] ,
To a goal no foot can reach ,
到 一个 目标 不 脚 能 抵达 ,

通往一个双脚无法触及的目标，

[fɔːr; fər] ['rekləs] [liːps] ['ɪntuː] ['dɑːrknəs]
For reckless leaps into darkness
为了 鲁莽 跳跃 进入 黑暗

鲁莽地跃入黑暗

[wɪð; wɪθ][hændz] [ˌaʊt'stretʃt] [tuː; tə][ə; eɪ][stɑːr] ,
With hands outstretched to a star ,
和 双手 伸展 到 一个 星星 ,

双手伸向星星，

[ðer; ðər][ɪz][ˌdʒuːbɪˈleɪʃn][ɪn] [ˈhev(ə)n]

There	is	jubilation	in	Heaven
那里	是	欢腾	在	天堂

天上欢欣雀跃

[wer] [ðə; ði] [greɪt] [ded] [ˈpoʊəts][ɑːr; ər] .

Where	the	great	dead	poets	are	.
在哪里	这	伟大的	死的	诗人	是	.

伟大的逝去诗人安息的地方。

[ðer; ðər][ɪz][dʒɔɪ][ˈoʊvər] [ˌdɪsəˈpɔɪntmənt]

There	is	joy	over	disappointment
那里	是	喜悦	超过	失望

失望之后，喜悦也会随之而来。

[ænd; ənd] [dɪˈlaɪt] [ɪn][hoʊps] [ðæt] [wɜːr; wər][veɪn] .

And	delight	in	hopes	that	were	vain	.
和	喜	在	希望	那	是	徒劳	.

并为那些徒劳的希望而感到欣喜。

[iːtʃ] [ˈpoʊət][ɪz][glæd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [kjʊr]

Each	poet	is	glad	there	was	no	cure
每个	诗人	是	高兴的	那里	曾是	不	治愈

每位诗人都庆幸没有治愈方法。

[tuː; tə][stɑːp][hɪz; ɪz] [ˈloʊnli] [peɪn] .

To	stop	his	lonely	pain	.
到	停止	他的	孤独	疼痛	.

为了止住他孤独的痛苦。

[fɔːr; fər] [ˈnʌθɪŋ] [kiːps] [ə; eɪ][ˈpoʊət]

For	nothing	keeps	a	poet
为了	没有什么	保持	一个	诗人

没有什么能阻止诗人

[ɪn][hɪz; ɪz] [haɪ] [ˈsɪŋɪŋ] [muːd]

In	his	high	singing	mood
在	他的	高的	歌唱	情绪

在他高亢的歌声中

[laɪk] [ˌʌnəˈpizəbl] [ˈhʌŋgər]

Like	unappeasable	hunger
喜欢	无法平息	饥饿

就像无法满足的饥饿感

[fɔːr; fər] [ˌʌnəˈteɪnəbl] [fuːd] .

For	unattainable	food	.
为了	高不可攀	食物	.

为了无法获得的食物。

[soʊ] [fuːlz] [ɑːr; ər][glæd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɑːli]

So	fools	are	glad	of	the	folly
所以	傻瓜	是	高兴的	的	这	蠢事

所以傻瓜们会为自己的愚蠢行为感到高兴。

[ðæt] [meɪd] [ðem; ðəm] [wiːp] [ænd; ənd] [sɪŋ] ,

That	made	them	weep	and	sing	,
那	制成	他们	哭泣	和	唱歌	,

那让他们又哭又唱，

[ænd; ənd] [kiːts] [ɪz] [ˈθæŋkfl] [fɔːr; fər] [ˈfæni] [brɔːn]

And	Keats	is	thankful	for	Fanny	Brawne
和	济慈	是	感恩	为了	舢	布朗

济慈对范妮·布朗心存感激。

[ænd; ənd] ['drʌmənd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [kɪŋ] .

And	Drummond	for	his	king	.
和	德拉蒙德	为了	他的	国王	.

而德拉蒙德则是他的国王。

[ðeɪ] [noʊ] [ðæt] [ɑːn] ['flɪnti] ['sɑːroʊ]

They	know	that	on	flinty	sorrow
他们	知道	那	在	燧石	悲哀

他们知道，在坚硬的悲伤中

[ænd; ənd] ['feɪljər] [ænd; ənd][dɪ'zaɪər]

And	failure	and	desire
和	失败	和	欲望

以及失败和欲望

[ðə; ði] [stiːl] [ʌv; əv][ðer; ðər] [soʊlz] [wʌz; wəz] ['hæmərd]

The	steel	of	their	souls	was	hammered
这	钢	的	他们的	灵魂	曾是	锤击

他们灵魂的钢铁般坚硬被锤炼过

[tuː; tə] [brɪŋ] [fɔːrθ] [ðə; ði] ['lɪrɪk] ['faɪər] .

To	bring	forth	the	lyric	fire	.
到	带来	前进	这	歌词	火	.

激发歌词的火花。

[lɔːrd] ['baɪrən][ænd; ənd] ['ʃeli] [ænd; ənd] ['plʌŋkɪt] ,

Lord	Byron	and	Shelley	and	Plunkett	,
主	拜伦	和	雪莱	和	普朗克特	,

拜伦勋爵、雪莱和普朗克特

[mək'dʌnə] [ænd; ənd] [hʌnt] [ænd; ənd] ['pɝːs]

McDonough	and	Hunt	and	Pearse
麦克唐纳	和	打猎	和	皮尔斯

麦克唐纳、亨特和皮尔斯

[siː] [naʊ] [waɪ] [ðer; ðər] ['heɪtrɪd] [ʌv; əv] ['taɪərənts]

See	now	why	their	hatred	of	tyrants
看	现在	为什么	他们的	仇恨	的	暴君

现在明白他们为何如此憎恨暴君了吧。

[wʌz; wəz][soʊ] [ɪn'sɪstəntli] [fɪrs] .

Was	so	insistently	fierce	.
曾是	所以	坚持不懈	凶猛的	.

如此执拗凶狠。

[ɪz] ['friːdəm] ['oʊnli][ə; eɪ] [wɪl] - [oʊ] - - [ðə; ði] - [wɪsp]

Is	Freedom	only	a	Will	-	o	'	-	the	-	wisp
是	自由	仅有的	一个	将要	-	o	-	-	这	-	烟雾

自由难道只是虚幻的鬼火吗?

[tuː; tə] [tʃiːt] [ə; eɪ]['poʊəts] [aɪ] ?

To	cheat	a	poet's	eye	?
到	欺骗	一个	诗人的	眼睛	?

如何欺骗诗人的眼睛?

[biː; bi][ˌaɪ 'tiː] ['fæntəm] [ɔːr][fækt] , [its] [ə; eɪ]['noʊb(ə)l] [kɔːz]

Be	it	phantom	or	fact	,	it's	a	noble	cause
是	它	幻影	或者	事实	,	它是	一个	高贵	原因

无论真假，这都是一项崇高的事业。

[ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [sɪŋ] [ænd; ənd][tuː; tə][daɪ] !

In	which	to	sing	and	to	die	!
在	哪个	到	唱歌	和	到	死	!

歌唱，死亡!

[soʊ][nɑːt][fɔːr; fər][ðə; ði] ['reɪnboʊ] ['teɪkən]
So not for the Rainbow taken
所以 不是 为了 这 彩虹 已采取

所以，并非为了那道被夺走的彩虹。

[ænd; ənd][ðə; ði]['mædʒɪk(ə)l] [waɪt] [bɜːrd] [snerd]
And the magical White Bird snared
和 这 神奇 白色的 鸟 被困

而那只神奇的白鸟捕捉到了

[ðə; ði]['poʊəts] [sɪŋ] ['greɪtf(ə)l]['kærəlz]
The poets sing grateful carols
这 诗人 唱歌 感激的 圣诞颂歌

诗人吟唱感恩的颂歌

[ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæv; həv] ['fɛrd] ;
In the place to which they have fared ;
在 这 地方 到 哪个 他们 有 表现 ;

在他们到达的地方;

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ðer; ðər] ['laɪfˌtaɪmz] ['pæʃ(ə)n] ,
But for their lifetime's passion ,
但 为了 他们的 一生 热情 ,

但为了他们毕生的热情，

[ðə; ði] [kwest] [ðæt] [wʌz; wəz] ['fruːtləs] [ænd; ənd] [lɔːŋ] ,
The quest that was fruitless and long ,
这 寻求 那 曾是 徒劳无功 和 长的 ,

这场徒劳而漫长的探索，

[ðeɪ] ['kɔːrəs] [ðer; ðər] [laʊd] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ]
They chorus their loud thanksgiving
他们 合唱 他们的 大声 感恩

他们齐声高声表达感恩之情

[tuː; tə][ðə; ði] [θɔːrn] - [kraʊnd] ['mæstər][ʌv; əv] [sɔːŋ] .
To the thorn - crowned Master of Song .
到 这 刺 - 加冕 掌握 的 歌曲 .

致头戴荆棘冠冕的歌者。

[ðə; ði] [praʊd] ['poʊət]
The Proud Poet
这 自豪的 诗人

骄傲的诗人

([fɔːr; fər] - [oʊ] ['ʃiːl])
(For Shaemas O Sheel)
(为了 - 哦 贝壳)

(致 Shaemas O Sheel)

[wʌn] ['wɪntər] [naɪt] [ə; eɪ]['dev(ə)l] [keɪm] [ænd; ənd][sæt][ə'pɑːn][maɪ][bed] ,
One winter night a Devil came and sat upon my bed ,
一 冬天 夜晚 一个 魔鬼 来了 和 卫星 之上 我的 床 ,

一个冬夜，一个魔鬼来到我的床上坐了下来。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər] [fʊl] [ʌv; əv] ['læftər] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv][kraɪm] .
His eyes were full of laughter for his heart was full of crime .
他的 眼睛 是 满的 的 笑声 为了 他的 心 曾是 满的 的 犯罪 .

他眼中满是笑意，心中却满是罪恶。

" [waɪ] [dəunt][juː; jʊ] [teɪk] [ʌp] ['fænsi] [wɜːrk] , [ɔːr] [ɪm'brɔɪdəri] ?
" Why don't you take up fancy work , or embroidery ?
" 为什么 不 你 拿 向上 想要 工作 , 或者 刺绣 ?

你为什么不从事一些花式手工，或者刺绣呢?

" [hiː; hi] [sed] ,
" he said ,
" 他 说 ,

他说："

" [fɔːr; fər][ə; eɪ]['niːd(ə)l][ɪz][æz; əz]['mænli][ə; eɪ] [tuːl] [æz; əz][ə; eɪ][pen] [ðæt] [meɪks] [ə; eɪ] [raɪm] ! "
" For a needle is as manly a tool as a pen that makes a rhyme ! "
" 为了 一个 针 是 作为 男子气概 一个 工具 作为 一个 笔 那 制作 一个 韵 ! "

"因为针和写诗的笔一样，都是男子汉的工具！"

" [juː; jʊ]['lɪt(ə)l] ['ʌgli] ['dev(ə)l] , " [sed] [aɪ] , " [goʊ] [bæk] [tuː; tə] [hel]
" You little ugly Devil , " said I , " go back to Hell
" 你 小的 丑陋的 魔鬼 , " 说 我 , " 去 后退 到 地狱

"你这丑陋的小恶魔，"我说，"滚回地狱去！"

[fɔːr; fər][ðə; ði][aɪ'diːə][juː; jʊ] [ɪk'spres] [aɪ] [wɪl] [nɑːt]['lɪs(ə)n][tuː; tə] :
For the idea you express I will not listen to :
为了 这 主意 你 表达 我 将要 不是 听 到 :

对于你提出的观点，我不会采纳：

[aɪ][hæv; həv] ['trʌb(ə)l] [ɪ'nʌf] [wɪð; wɪθ]['poʊətri][ænd; ənd]['pɑːvərti][æz; əz] [wel] ,
I have trouble enough with poetry and poverty as well ,
我 有 麻烦 足够的 和 诗 和 贫困 作为 出色地 ,

我对诗歌和贫穷这两个主题本身就感到很困惑。

[wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ] [tuː; tə] [peɪ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] ['ɔːrətəz] [laɪk][juː; jʊ] .
Without having to pay attention to orators like you .
没有 拥有 到 支付 注意力 到 演说家 喜欢 你 .

无需理会像你这样的演说家。

" [wen] [juː; jʊ] [seɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [ʌv; əv]['bæləʊdz][ænd; ənd] ['sɔŋz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['wʊmənz] [wɜːrk]
" When you say of the making of ballads and songs that it is woman's work
" 什么时候 你 说 的 这 制作 的 民谣 和 歌曲 那 它 是 女性的 工作

当你说创作民谣和歌曲是女人的工作时

[juː; jʊ] [fər'get] [ɔːl][ðə; ði] ['faɪtɪŋ] ['poʊəts] [ðæt] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn] ['evri] [lænd] .
You forget all the fighting poets that have been in every land .
你 忘记 全部 这 斗争 诗人 那 有 到过 在 每一个 土地 .

你忘记了世界各地那些英勇奋战的诗人。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['baɪrən] [huː] [left] [ɔːl][hɪz; ɪz]['leɪdi] - [lʌvz] [tuː; tə] [faɪt] [ə'genst] [ðə; ði] [tɜːrk] ,
There was Byron who left all his lady - loves to fight against the Turk ,
那里 曾是 拜伦 WHO 左边 全部 他的 女士 - 爱 到 斗争 反对 这 土耳其人 ,

还有拜伦，他抛下所有心爱的女人去对抗土耳其人。

[ænd; ənd]['deɪvɪd] , [ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒuːz] ,
And David , the Singing King of the Jews ,
和 大卫 , 这 歌唱 国王 的 这 犹太人 ,

还有大卫，犹太人的歌唱之王，

[huː] [wʌz; wəz][bɔːrn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sɔːrd] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .
who was born with a sword in his hand .
WHO 曾是 出生 和 一个 剑 在 他的 手 .

他生来就手持利剑。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['jestərdeɪ] [ðæt] ['ruːpərt] [brʊk] [went] [aʊt][tuː; tə][ðə; ði]['wɔrz][ænd; ənd][daɪd] ,
It was yesterday that Rupert Brooke went out to the Wars and died ,
它 曾是 昨天 那 鲁珀特 布鲁克 去 出去 到 这 战争 和 死亡 ,

昨天是鲁珀特·布鲁克奔赴战场并牺牲的日子。

[ænd; ənd][sɜːr] ['filip] ['sɪdniz] ['lɪrɪk] [vɔɪs] [wʌz; wəz][æz; əz] [swiːt] [æz; əz][hɪz; ɪz][ɑːrm][wʌz; wəz] [strɔːŋ] ;
And Sir Philip Sidney's lyric voice was as sweet as his arm was strong ;
和 先生 菲利普 西德尼的 歌词 嗓音 曾是 作为 甜的 作为 他的 手臂 曾是 强的 ;

菲利普·西德尼爵士的歌声甜美动人，他的手臂也同样强壮有力；

[ænd; ənd][sɜːr]['wɔːltər] ['rɔːli] [met][ðə; ði][æks][æz; əz][ə; eɪ]['lʌvər] [miːts] [hɪz; ɪz][braɪd] ,

And	Sir	Walter	Raleigh	met	the	axe	as	a	lover	meets	his	bride	,
和	先生	沃尔特	罗利	遇见	这	斧头	作为	一个	情人	满足	他的	新娘	,

沃尔特·雷利爵士被斩首，就像恋人迎接新娘一样。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] ['kærid] [ɪn][hɪz; ɪz][soʊl][ðə; ði] ['kɜːrɪdʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sɔːŋ] .

Because	he	carried	in	his	soul	the	courage	of	his	song	.
因为	他	携带	在	他的	灵魂	这	勇气	的	他的	歌曲	.

因为他的灵魂深处蕴藏着他歌中所展现的勇气。

" [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][noʊ][ˌkɑːnsə'leɪʃ(ə)n][soʊ] ['kwɪkənɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [hɑːrt]

"	And	there	is	no	consolation	so	quickening	to	the	heart
"	和	那里	是	不	安慰	所以	加速	到	这	心

没有什么安慰比这更能抚慰人心了

[æz; əz][ðə; ði] [wɔːrmθ] [ænd; ənd] ['waɪtnəs] [ðæt] [kʌm] [frʌm; frəm][ðə; ði][laɪnz][ʌv; əv]['noʊb(ə)l]['poʊətri] .

As	the	warmth	and	whiteness	that	come	from	the	lines	of	noble	poetry	.
作为	这	温暖	和	白人	那	来	从	这	线条	的	高贵	诗	.

如同高尚诗句中流露出的温暖与纯洁。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [strɔːŋ] [dʒɔɪ][tuː; tə] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [ðə; ði] ['wuːndz] [ʌv; əv][ðə; ði]['spɪrɪt][smɑːrt] ,

It	is	strong	joy	to	read	it	when	the	wounds	of	the	spirit	smart	,
它	是	强的	喜悦	到	读	它	什么时候	这	伤口	的	这	精神	聪明的	,

当心灵遭受创伤时，读到它会带来强烈的喜悦。

[ˌaɪ 'tiː][pʊts][ðə; ði] [fleɪm] [ɪn][ə; eɪ]['loʊnli] [brest] [wer] ['oʊnli] ['æʃɪz] [biː; bi] .

It	puts	the	flame	in	a	lonely	breast	where	only	ashes	be	.
它	放置	这	火焰	在	一个	孤独	胸部	在哪里	仅有的	灰烬	是	.

它将火焰点燃在孤独的胸膛，那里原本只有灰烬。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [strɔːŋ] [dʒɔɪ][tuː; tə] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [θɪŋ]

It	is	strong	joy	to	read	it	,	and	to	make	it	is	a	thing
它	是	强的	喜悦	到	读	它	,	和	到	制作	它	是	一个	事物

阅读它是一种强烈的喜悦，而创作它则是一件意义非凡的事情。

[ðæt] [ɪg'zɔːlts][ə; eɪ][mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [səkridɝ] [praɪd][ðæn; ðən]['eni] [praɪd][ɑːn] [ɜːrθ] .

That	exalts	a	man	with	a	sacreder	pride	than	any	pride	on	earth	.
那	提升	一个	男人	和	一个	更神圣	自豪	比	任何	自豪	在	地球	.

那使一个人拥有比世上任何骄傲都更加神圣的自豪感。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [hɪm; ɪm] [niːl] [tuː; tə][ə; eɪ]['broʊkən] [sleɪv] [ænd; ənd][set][hɪz; ɪz] [fʊt] [ɑːn][ə; eɪ]

For	it	makes	him	kneel	to	a	broken	slave	and	set	his	foot	on	a
为了	它	制作	他	下跪	到	一个	破碎的	奴隶	和	放	他的	脚	在	一个

[kɪŋ] ,

king	,
国王	,

因为这使他向一个卑微的奴隶下跪，并将脚踏在国王身上。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['ʃeɪks] [ðə; ði] [wɔːlz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [soʊl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ekoʊ][ʌv; əv]['gɑːdz][mɜːrθ] .

And	it	shakes	the	walls	of	his	little	soul	with	the	echo	of	God's	mirth	.
和	它	奶昔	这	墙壁	的	他的	小的	灵魂	和	这	回声	的	神的	欢笑	.

上帝的喜悦回荡在他幼小的灵魂深处，震颤着他的心灵。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði]['poʊət]['hoʊmər][hæd; həd][ðə; ði] ['sɑːroʊ] [tuː; tə][biː; bi][blaɪnd] ,

"	There	was	the	poet	Homer	had	the	sorrow	to	be	blind	,
"	那里	曾是	这	诗人	荷马	有	这	悲哀	到	是	瞎的	,

"诗人荷马因失明而感到悲伤，

[jet] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['piːp(ə)l][wɪð; wɪθ] [gʊd] [aɪz] [wʊd] ['lɪs(ə)n][tuː; tə][hɪm; ɪm][ɔːl] [naɪt] ;

Yet	a	hundred	people	with	good	eyes	would	listen	to	him	all	night	;
然而	一个	百	人们	和	好的	眼睛	会	听	到	他	全部	夜晚	;

然而，一百个视力正常的人愿意整夜听他讲话；

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [tʊk] [greɪt] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ɪn] [ðə; ði] ['hev(ə)n] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [maɪnd] ,

For	**they**	**took**	**great**	**enjoyment**	**in**	**the**	**heaven**	**of**	**his**	**mind**	**,**
为了	他们	采取	伟大的	享受	在	这	天堂	的	他的	头脑	,

因为他们在他美好的心灵世界里获得了极大的快乐，

[ænd; ənd] [wɜːr; wər] [glæd] [wen] [ðə; ði] [oʊld] [blaɪnd] ['poʊət] [let] [ðem; ðəm] [ʃer] [hɪz; ɪz] ['paʊɚz] [ʌv; əv]

And	**were**	**glad**	**when**	**the**	**old**	**blind**	**poet**	**let**	**them**	**share**	**his**	**powers**	**of**
和	是	高兴的	什么时候	这	老的	瞎的	诗人	让	他们	分享	他的	权力	的

[saɪt] .

sight	**.**
视线	.

当那位失明的老诗人让他们分享他的视觉能力时，他们都非常高兴。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['haɪnə] ['laɪɪŋ] [ɑːn] [hɪz; ɪz] ['mætrəs] [ɔːl] [deɪ] [lɔːŋ] ,

And	**there**	**was**	**Heine**	**lying**	**on**	**his**	**mattress**	**all**	**day**	**long**	**,**
和	那里	曾是	海涅	说谎	在	他的	床垫	全部	天	长的	,

海涅整天都躺在床垫上。

[hiː; hi] [hæd; həd] [noʊ] [welθ] , [hiː; hi] [hæd; həd] [noʊ] [frendz] , [hiː; hi] [hæd; həd] [noʊ] [dʒɔɪ] [æt; ət] [ɔːl] ,

He	**had**	**no**	**wealth**	**,**	**he**	**had**	**no**	**friends**	**,**	**he**	**had**	**no**	**joy**	**at**	**all**	**,**
他	有	不	财富	,	他	有	不	朋友们	,	他	有	不	喜悦	在	全部	,

他一无所有，没有朋友，也没有任何快乐。

[ɪk'sept] [tuː; tə] [pɔːr] [hɪz; ɪz] ['sɑːroʊ] ['ɪntuː] ['lɪt(ə)l] [kʌps] [ʌv; əv] [sɔːŋ] ,

Except	**to**	**pour**	**his**	**sorrow**	**into**	**little**	**cups**	**of**	**song**	**,**
除了	到	倒	他的	悲哀	进入	小的	杯子	的	歌曲	,

除了将他的悲伤倾注于一首首歌中，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [wɜːrld] [faindz] [ɪn] [ðem; ðəm] [ðə; ði] ['mædʒɪk] [waɪn] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['broʊkən] [hɑːrt] [let] [fɔːl] .

And	**the**	**world**	**finds**	**in**	**them**	**the**	**magic**	**wine**	**that**	**his**	**broken**	**heart**	**let**	**fall**	**.**
和	这	世界	发现	在	他们	这	魔法	葡萄酒	那	他的	破碎的	心	让	落下	.

而世人则在他们身上找到了他破碎的心所遗落的神奇佳酿。

" [ænd; ənd] [ðiːz] [ɑːr; ər] ['oʊnli] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [neɪmz] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [lɪst] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd]

"	**And**	**these**	**are**	**only**	**a**	**couple**	**of**	**names**	**from**	**a**	**list**	**of**	**a**	**thousand**
"	和	这些	是	仅有的	一个	夫妻	的	姓名	从	一个	列表	的	一个	千

[skɔːr]

score
分数

“而这仅仅是上千人名单中的几个名字。”

[huː] [hæv; həv] [pʊt] [ðer; ðər] ['glɔːri] [ɑːn] [ðə; ði] [wɜːrld] [ɪn] ['pɑːvərti] [ænd; ənd] [peɪn] .

Who	**have**	**put**	**their**	**glory**	**on**	**the**	**world**	**in**	**poverty**	**and**	**pain**	**.**
WHO	有	放	他们的	荣耀	在	这	世界	在	贫困	和	疼痛	.

那些在贫困和苦难中为世界带来荣耀的人。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['taɪt(ə)l] [ʌv; əv] ['poʊəts] [ə; eɪ] ['noʊb(ə)l] [θɪŋ] , [wɜːrθ] ['lɪvɪŋ] [ænd; ənd] ['daɪɪŋ] [fɔːr; fər] ,

And	**the**	**title**	**of**	**poet's**	**a**	**noble**	**thing**	**,**	**worth**	**living**	**and**	**dying**	**for**	**,**
和	这	标题	的	诗人的	一个	高贵	事物	,	值得	活的	和	垂死	为了	,

诗人的称号是崇高的，值得为之生，为之死。

[ðoʊ] [ɔːl] [ðə; ði] ['dɛvəlz] [ɑːn] [ɜːrθ] [ænd; ənd] [ɪn] [hel] [spɪt] [æt; ət] [ˌem 'iː] [ðer; ðər] [dɪs'deɪn] .

Though	**all**	**the**	**devils**	**on**	**earth**	**and**	**in**	**Hell**	**spit**	**at**	**me**	**their**	**disdain**	**.**
尽管	全部	这	魔鬼	在	地球	和	在	地狱	吐	在	我	他们的	蔑视	.

即使人间和地狱里的所有魔鬼都对我嗤之以鼻。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [stɜːrn] [wɜːrk] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['perələs] [wɜːrk] , [tuː; tə] [θrʌst] [jʊr; jər] [hænd] [ɪn] [ðə; ði] [sʌn]

It	**is**	**stern**	**work**	**,**	**it**	**is**	**perilous**	**work**	**,**	**to**	**thrust**	**your**	**hand**	**in**	**the**	**sun**
它	是	船尾	工作	,	它	是	危险的	工作	,	到	推力	你的	手	在	这	太阳

把手伸进阳光里，这是一项艰苦的工作，一项危险的工作。

[ænd; ənd] [pʊl] [aʊt] [ə; eɪ] [spɑːrk] [ʌv; əv] [ɪ'mɔːrt(ə)l] [fleɪm] [tuː; tə] [wɔːrm] [ðə; ðɪ] ['hɑːrts] [ʌv; əv] [men] :

And	pull	out	a	spark	of	immortal	flame	to	warm	the	hearts	of	men	:
和	拉	出去	一个	火花	的	不朽	火焰	到	温暖的	这	心	的	男人	:

抽出一簇不朽的火焰，温暖世人的心灵：

[bʌt; bət] [prəu'miːθjuːs; -θiəs] , [tɔːrn] [baɪ] [ðə; ðɪ] [klɔːz] [ænd; ənd] [biːks] [huːz] [tæsk] [ɪz] ['nevər] [dʌn] ,

But	Prometheus	,	torn	by	the	claws	and	beaks	whose	task	is	never	done	,
但	普罗米修斯	,	撕裂	经过	这	爪子	和	喙	谁	任务	是	绝不	完毕	,

但普罗米修斯，被那些永无止境的利爪和利喙撕扯着，

[wʊd] [biː; bi] ['tɔːrtʃərd] [ə'nʌðər] [ɪ'tɜːrnəti] [tuː; tə] [goʊ] ['stiːlɪŋ] ['faɪər] [ə'gen] .

Would	be	tortured	another	eternity	to	go	stealing	fire	again	.
会	是	受折磨	其他	永恒	到	去	偷窃	火	再次	.

就算再经历一个永恒的折磨，也要再次去盗取火种。

" ['laɪənl] ['dʒɑːnsən]

"	Lionel	Johnson
"	莱昂内尔	约翰逊

莱昂内尔·约翰逊

([fɔːr; fər] [ðə; ðɪ] [rev] . [dʒɑːn] [dʒeɪ] . [bɜːrk] , [siː] . [es] . [piː] .)

(	For	the	Rev	.	John	J	.	Burke	,	C	.	S	.	P	.	)
(	为了	这	牧师	.	约翰	J	.	伯克	,	C	.	S	.	P	.	)

（为约翰·J·伯克牧师，CSP）

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['mɜːkɪər] [tɪndʒ] [ɪn] ['lʌndənz] [er]

There	was	a	murkier	tinge	in	London's	air
那里	曾是	一个	更浑浊	色调	在	伦敦的	空气

伦敦的空气中弥漫着一丝阴郁的气息。

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ðɪ] ['ɑːnɪst] [fɑːg] [blʌʃt] [blæk] [fɔːr; fər] [ʃeɪm] .

As	if	the	honest	fog	blushed	black	for	shame	.
作为	如果	这	诚实的	多雾路段	脸红了	黑色的	为了	耻辱	.

仿佛诚实的雾气羞愧地染上了黑色的脸颊。

[fuːlz] [sæŋ] [ʌv; əv] [sɪn] , [fɔːr; fər] ['ʌðər] [fuːlz] - [ə'kleɪm] ,

Fools	sang	of	sin	,	for	other	fools	-	acclaim	,
傻瓜	唱	的	罪	,	为了	其他	傻瓜	-	欢呼	,

愚人歌颂罪恶，只为博得其他愚人的喝彩。

[ænd; ənd] ['mɪltənz] [riːθ] [wʌz; wəz] [tɔːst] [tuː; tə] [ˌboʊdə'lɛr] .

And	Milton's	wreath	was	tossed	to	Baudelaire	.
和	米尔顿的	花圈	曾是	抛掷	到	波德莱尔	.

弥尔顿的花圈被抛给了波德莱尔。

[ðə; ðɪ] ['flaʊərz] [ʌv; əv] ['iːv(ə)l] ['blɔsəmd] ['evriwer] ,

The	flowers	of	evil	blossomed	everywhere	,
这	花朵	的	邪恶的	盛开	到处	,

邪恶之花到处盛开，

[bʌt; bət] [ɪn] [ðer; ðər] [mɪdst] [ə; eɪ] ['reɪdiənt] ['lɪli] [keɪm]

But	in	their	midst	a	radiant	lily	came
但	在	他们的	中间	一个	辐射状	百合	来了

但就在他们中间，一朵绚丽的百合花绽放了。

[kæn'desənt] , [pjʊr] , [ə; eɪ] [kʌp] [ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] [fleɪm] ,

Candescent	,	pure	,	a	cup	of	living	flame	,
白炽灯	,	纯的	,	一个	杯子	的	活的	火焰	,

炽热的，纯净的，一杯鲜活的火焰

[bluːmd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [deɪ] , [ænd; ənd] [left] [ðə; ðɪ] [ɜːrθ] [mɔːr] [fer] .

Bloomed	for	a	day	,	and	left	the	earth	more	fair	.
盛开	为了	一个	天	,	和	左边	这	地球	更多的	公平的	.

花开一日，却让大地更加美丽。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [tʃɑːrlz] , [ðaɪ] " [fer] [ænd; ənd]['feɪt(ə)l] [kɪŋ] " ,

And	was	it	Charles	,	thy	"	fair	and	fatal	King	"	,
和	曾是	它	查尔斯	,	你的	"	公平的	和	致命的	国王	"	,

难道是查理一世，你那位"英俊而致命的国王"吗?

[huː] [beɪd] [ðiː] ['welkəm] [tuː; tə][ðə; ði] ['lʌvli] [lænd] ?

Who	bade	thee	welcome	to	the	lovely	land	?
WHO	巴德	你	欢迎	到	这	迷人的	土地	?

谁欢迎你来到这片美丽的土地?

[ɔːr][dɪd][lɔːrd]['deɪvɪd] [siːs] [tuː; tə][hɑːrp][ænd; ənd] [sɪŋ]

Or	did	Lord	David	cease	to	harp	and	sing
或者	做过	主	大卫	停止	到	竖琴	和	唱歌

难道大卫王就此停止了弹奏竖琴和歌唱吗?

[tuː; tə] [teɪk] [ɪn][hɪz; ɪz] [ðaɪn] ['emjəˌleɪtɪv] [hænd] ?

To	take	in	his	thine	emulative	hand	?
到	拿	在	他的	你的	模拟	手	?

握住他模仿你的手?

[ɔːr][dɪd]['aʊər; ɑːr] ['leɪdiːz] [smaɪl] [ʃaɪn] [fɔːrθ] , [tuː; tə] [brɪŋ]

Or	did	Our	Lady's	smile	shine	forth	,	to	bring
或者	做过	我们的	女士的	微笑	闪耀	前进	,	到	带来

还是圣母的微笑闪耀而出，带来

[hɜːr; hər]['lɪrɪk] [naɪt] [wɪ'ðɪn] [hɜːr; hər]['kwaɪər][tuː; tə][stænd] ?

Her	lyric	Knight	within	her	choir	to	stand	?
她	歌词	骑士	之内	她	唱诗班	到	站立	?

她的抒情骑士会在她的合唱团中屹立不倒吗?

['fɑːðər] ['dʒerɑːd,dʒə'rɑːd]['hɑːpkɪnz] , [es] . [dʒeɪ] .

Father	Gerard	Hopkins	,	S	.	J	.
父亲	杰拉德	霍普金斯	,	S	.	J	.

杰拉德·霍普金斯神父，耶稣会士

[waɪ] [dɪdst] [ðaʊ] [kɑːrv] [ðaɪ] [spiːtʃ] [lə'bɔːriəsli] ,

Why	didst	thou	carve	thy	speech	laboriously	,
为什么	迪斯特	你	雕刻	你的	演讲	费力地	,

你为何费尽心思雕琢你的言辞?

[ænd; ənd] [mætʃ] [ænd; ənd] [blend] [ðaɪ] [wɜːrdz][wɪð; wɪθ] ['kjʊriəs] [ɑːrt] ?

And	match	and	blend	thy	words	with	curious	art	?
和	匹配	和	混合	你的	字	和	好奇的	艺术	?

将你的文字与奇特的艺术相融合?

[fɔːr; fər] [sɔːŋ] , [wʌn] [seθ] , [ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ]['hjuːmən] [hɑːrt]

For	Song	,	one	saith	,	is	but	a	human	heart
为了	歌曲	,	一	赛斯说	,	是	但	一个	人类	心

有人说，歌声不过是人心的表达。

['spiːkɪŋ] [ə'laʊd] , [ˌʌn'dɪsəplɪnd] [ænd; ənd] [friː] .

Speaking	aloud	,	undisciplined	and	free	.
请讲	大声	,	散漫	和	自由的	.

大声说话，不受约束，自由自在。

[neɪ] , [gɑːd][biː; bi] [preɪzd] , [huː] [fɪkst] [ðaɪ][tæsk][fɔːr; fər] [ðiː] !

Nay	,	God	be	praised	,	Who	fixed	thy	task	for	thee	!
不	,	上帝	是	赞扬	,	WHO	固定的	你的	任务	为了	你	!

不，赞美上帝，他为你安排了任务!

[ɔː'stɪr] , [ɪk'stætɪk] ['kræftsmən] , [set][ə'pɑːrt]

Austere	,	ecstatic	craftsman	,	set	apart
简朴	,	欣喜若狂	工匠	,	放	除

严谨而又充满激情的工匠，特立独行

[frʌm; frəm][ɔ:l] [hu:] ['træfɪk][ɪn][ə'pɑ:loʊz][mɑ:rt] ,

From	all	who	traffic	in	Apollo's	mart	,
从	全部	WHO	交通	在	阿波罗的	市场	,

所有在阿波罗超市进行交易的人，

[ɑ:n][ðaɪ] [freɪzd] ['pætn] [ʃæl; ʃəl][ðə; ði] ['splendər] [bi:; bi] !

On	thy	phrased	paten	shall	the	Splendour	be	!
在	你的	措辞	专利	将	这	辉煌	是	!

你的圣盘上将彰显荣耀!

[naʊ] , ['kerləsli] [wi:; wi] [θroʊ] [ə; eɪ] [raɪm] [tu:; tə][gɑ:d] ,

Now	,	carelessly	we	throw	a	rhyme	to	God	,
现在	,	粗心大意	我们	扔	一个	韵	到	上帝	,

现在，我们随意地向上帝抛出一首韵律诗，

['sɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz] [preɪz] [wen] ['ʌðər] ['sɔŋz] [ɑ:r; ər] [dʌn] .

Singing	His	praise	when	other	songs	are	done	.
歌唱	他的	称赞	什么时候	其他	歌曲	是	完毕	.

当其他歌曲唱完时，歌颂祂的荣耀。

[bʌt; bət] [ðaʊ] , [hu:] [nju:] [pæðz] [te'resɑ:][trɑ:d] ,

But	thou	,	who	knewest	paths	Teresa	trod	,
但	你	,	WHO	已知	路径	特蕾莎	践踏	,

但是，你，最了解特蕾莎走过的路的人，

['lu:zɪŋ] [ðaɪ'self] , [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'ti:] [ðaʊ] [hæst][wʌn] ?

Losing	thyself	,	what	is	it	thou	hast	won	?
输	你自己	,	什么	是	它	你	哈斯特	韩元	?

迷失自我，你又赢得了什么?

[oʊ] ['bli:dɪŋ] [fi:t] , [wɪð; wɪθ] [pi:s] [ænd; ənd]['glɔ:ri] [ʃɑ:d] !

O	bleeding	feet	,	with	peace	and	glory	shod	!
哦	出血	脚	,	和	和平	和	荣耀	鞋子	!

哦，流血的双脚，穿着和平与荣耀的鞋子!

[oʊ] ['hæpi] [mɔ:θ] , [ðæt] [flu:] ['ɪntu:][ðə; ði] [sʌn] !

O	happy	moth	,	that	flew	into	the	Sun	!
哦	快乐的	蛾	,	那	飞翔	进入	这	太阳	!

飞向太阳的快乐飞蛾!

[geɪts] [ænd; ənd] [dɔ:z]

Gates	and	Doors
盖茨	和	门

大门和门

([fɔ:r; fər] ['rɪtʃərdsən] ['lɪt(ə)l] [raɪt])

(	For	Richardson	Little	Wright	)
(	为了	理查森	小的	赖特	)

(致理查森·利特尔·赖特)

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['dʒent(ə)l]['hɑ:slər]

There	was	a	gentle	hostler
那里	曾是	一个	温和的	房东

那里有一位和蔼的马夫

([ænd; ənd]['blesɪd; blest][bi:; bi][hɪz; ɪz] [neɪm] !)

(	And	blessed	be	his	name	!	)
(	和	蒙福	是	他的	姓名	!	)

（愿他的名受颂扬！）

[hi:; hi]['oʊpənd][ʌp][ðə; ði]['steɪb(ə)l]

He	opened	up	the	stable
他	打开	向上	这	稳定的

他打开了马厩。

[ðə; ði] [naɪt] ['aʊər; ɑːr] ['leɪdi] [keɪm] .

The	night	Our	Lady	came	.
这	夜晚	我们的	女士	来了	.

圣母降临的那晚。

['aʊər; ɑːr] ['leɪdi] [ænd; ənd] [seɪnt] ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] ,

Our	Lady	and	Saint	Joseph	,
我们的	女士	和	圣	约瑟夫	,

圣母玛利亚和圣若瑟

[hiː; hi] [geɪv] [ðem; ðəm] [fuːd] [ænd; ənd] [bed] ,

He	gave	them	food	and	bed	,
他	给予	他们	食物	和	床	,

他给他们提供了食物和住处。

[ænd; ənd] ['dʒiːzəs] [kraɪst] [hæz; həz] ['gɪv(ə)n] [hɪm; ɪm]

And	Jesus	Christ	has	given	him
和	耶稣	基督	有	给定	他

耶稣基督已经赐给他了

[ə; eɪ] ['glɔːri] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [hed] .

A	glory	round	his	head	.
一个	荣耀	圆形的	他的	头	.

他头顶有光环。

[soʊ] [let] [ðə; ði] [geɪt] [swɪŋ] ['oʊpən]

So	let	the	gate	swing	open
所以	让	这	门	摇摆	打开

所以，让大门敞开吧。

[haʊ'evər] [pʊr] [ðə; ði] [jɑːrd] ,

However	poor	the	yard	,
然而	贫穷的	这	院子	,

然而，无论院子多么简陋，

[lest] ['wɪri] ['piːp(ə)l] ['vɪzɪt] [juː; jʊ]

Lest	weary	people	visit	you
免得	厌倦	人们	访问	你

免得疲惫的人来拜访你

[ænd; ənd] [faɪnd] [ðer; ðər] ['pæsɪdʒ] [bɑːrd] ;

And	find	their	passage	barred	;
和	寻找	他们的	通道	禁止	;

却发现他们的通道被阻;

[ʌn'lætʃ] [ðə; ði] [dɔːr] [æt; ət] ['mɪdnaɪt]

Unlatch	the	door	at	midnight
解锁	这	门	在	午夜

午夜时分打开门闩

[ænd; ənd] [let] [jʊr; jər] ['læntərnz] [gloʊ]

And	let	your	lantern's	glow
和	让	你的	灯笼的	辉光

让你的灯笼闪耀吧

[ʃaɪn] [aʊt] [tuː; tə] [gaɪd] [ðə; ði] ['trævəlɚz] [fiːt]

Shine	out	to	guide	the	traveler's	feet
闪耀	出去	到	指导	这	旅行者的	脚

照亮前路，指引旅人的脚步

[tuː; tə] [juː; jʊ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [snoʊ] .

To	you	across	the	snow	.
到	你	穿过	这	雪	.

隔着雪给你。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kɜːrtiəs] ['hɑːslər]

There	was	a	courteous	hostler
那里	曾是	一个	有礼貌	房东

那里有一位彬彬有礼的主人。

([hiː; hi][ɪz][ɪn] ['hev(ə)n] [tuː; tə] - [naɪt])

(	He	is	in	Heaven	to	-	night	)
(	他	是	在	天堂	到	-	夜晚	)

（他今晚在天堂）

[hiː; hi] [held] ['aʊər; ɑːr] ['leɪdiːz] ['braɪd(ə)l]

He	held	Our	Lady's	bridle
他	握住	我们的	女士的	辔

他握着圣母的缰绳

[ænd; ənd] [helpt] [hɜːr; hər][tuː; tə] [ə'laɪt] ;

And	helped	her	to	alight	;
和	帮助	她	到	点燃	;

然后扶她下了飞机;

[hiː; hi] [spred] [kliːn] [strɔː] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər]

He	spread	clean	straw	before	her
他	传播	干净的	稻草	前	她

他向她铺开干净的稻草。

[wer'ɑːn] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [laɪ] [daʊn] ,

Whereon	she	might	lie	down	,
其中	她	可能	说谎	向下	,

她可以躺下的地方,

[ænd; ənd]['dʒiːzəs] [kraɪst] [hæz; həz]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm]

And	Jesus	Christ	has	given	him
和	耶稣	基督	有	给定	他

耶稣基督已经赐给他了

[æn; ən] [ˌevər'læstɪŋ] [kraʊn] .

An	everlasting	crown	.
一个	永恒	王冠	.

永恒的冠冕。

[ˌʌn'lɑːk] [ðə; ði] [dɔːr] [ðɪs] ['iːvnɪŋ]

Unlock	the	door	this	evening
开锁	这	门	这	晚上

今晚把门打开

[ænd; ənd][let][jʊr; jər] [geɪt] [swɪŋ] [waɪd] ,

And	let	your	gate	swing	wide	,
和	让	你的	门	摇摆	宽的	,

让你的大门敞开吧!

[let] [ɔːl] [huː] [æsk][fɔːr; fər] ['ʃeltər]

Let	all	who	ask	for	shelter
让	全部	WHO	问	为了	庇护所

所有寻求庇护的人都应得到庇护。

[kʌm] ['spiːdəli] [ˌɪn'saɪd] .

Come	speedily	inside	.
来	迅速地	里面	.

快进来。

[wʌt] [ɪf] [jʊr; jər][jɑːrd][biː; bi] ['nærəʊ] ?

What	if	your	yard	be	narrow	?
什么	如果	你的	院子	是	狭窄的	?

如果你的院子很窄怎么办?

[wʌt] [ɪf] [jʊr; jər] [haʊs] [biː; bi] [smɔːl] ?
What **if** **your** **house** **be** **small** **?**
什么 如果 你的 房子 是 小的 ?

如果你的房子很小呢?

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [gest] [ɪz] ['kʌmɪŋ]
There **is** **a** **Guest** **is** **coming**
那里 是 一个 客人 是 未来

有客人要来

[wɪl] ['glɔːrɪfaɪ][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] .
Will **glorify** **it** **all** **.**
将要 荣耀 它 全部 .

将会把这一切都颂扬起来。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['dʒɔɪəs] ['hɑːslər]
There **was** **a** **joyous** **hostler**
那里 曾是 一个 欢乐 房东

有一位快乐的房东

[huː] [nelt] [ɑːn] ['krɪsməs] [mɔːrn]
Who **knelt** **on** **Christmas** **morn**
WHO 跪下 在 圣诞节 早晨

圣诞节早晨跪下的人

[bɪ'saɪd] [ðə; ði]['reɪdiənt]['meɪndʒər]
Beside **the** **radiant** **manger**
旁 这 辐射状 马槽

在光芒四射的马槽旁

[wer'ɪn] [hɪz; ɪz] [lɔːrd] [wʌz; wəz][bɔːrn] .
Wherein **his** **Lord** **was** **born** **.**
其中 他的 主 曾是 出生 .

他的主人就出生在那里。

[hɪz; ɪz] [hɑːrt] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] ['læftər] ,
His **heart** **was** **full** **of** **laughter** **,**
他的 心 曾是 满的 的 笑声 ,

他心中充满了欢笑,

[hɪz; ɪz][soʊl][wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] [blɪs]
His **soul** **was** **full** **of** **bliss**
他的 灵魂 曾是 满的 的 极乐

他内心充满了喜悦。

[wen] ['dʒiːzəs] , [ɑːn][hɪz; ɪz] ['mʌðɚz] [læp] ,
When **Jesus** **,** **on** **His** **Mother's** **lap** **,**
什么时候 耶稣 , 在 他的 母亲的 膝 ,

当耶稣躺在母亲的膝上时,

[geɪv] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə] [kɪs] .
Gave **him** **His** **hand** **to** **kiss** **.**
给予 他 他的 手 到 吻 .

他伸出手让他亲吻。

[ˌʌn'bɑː][jʊr; jər] [hɑːrt] [ðɪs] ['iːvnɪŋ]
Unbar **your** **heart** **this** **evening**
解除限制 你的 心 这 晚上

今晚敞开你的心扉

[ænd; ənd] [kiːp] [noʊ]['streɪndʒər][aʊt] ,
And **keep** **no** **stranger** **out** **,**
和 保持 不 陌生人 出去 ,

不要阻止陌生人进入,

[teɪk] [frʌm; frəm][jʊr; jər] [soʊlz] [greɪt] ['pɔːrtl]
Take **from** **your** **soul's** **great** **portal**
拿 从 你的 灵魂的 伟大的 门户网站

从你灵魂的伟大门户中汲取力量

[ðə; ði] ['bæriər] [ʌv; əv] [daʊt] .
The **barrier** **of** **doubt** **.**
这 障碍 的 怀疑 .

怀疑的屏障。

[tuː; tə]['hʌmb(ə)l][foʊk][ænd; ənd] ['wɪri]
To **humble** **folk** **and** **weary**
到 谦逊的 民间 和 厌倦

致卑微的人们和疲惫的人们

[gɪv] ['hɑːrti] ['welkəmɪŋ] ,
Give **hearty** **welcoming** **,**
给 爽朗 欢迎 ,

热情欢迎,

[jʊr; jər] [brest] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][tuː; tə] - ['mɔːroʊ]
Your **breast** **shall** **be** **to** **-** **morrow**
你的 胸部 将 是 到 - 明天

你的乳房明天就会是

[ðə; ði]['kreɪd(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ] [kɪŋ] .
The **cradle** **of** **a** **King** **.**
这 摇篮 的 一个 国王 .

国王的摇篮。

[ðə; ði] [roʊb] [ʌv; əv] [kraɪst]
The **Robe** **of** **Christ**
这 长袍 的 基督

基督的长袍

([fɔːr; fər]['sesl, 'sisl] ['tʃestərtən])
(**For** **Cecil** **Chesterton** **)**
(为了 塞西尔 切斯特顿)

(献给塞西尔·切斯特顿)

[æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [krɔːs] [ɑːn] ['kælvəri]
At **the** **foot** **of** **the** **Cross** **on** **Calvary**
在 这 脚 的 这 叉 在 加略山

在髑髅地十字架脚下

[θriː] ['soʊldʒərz][sæt][ænd; ənd] [daɪst] ,
Three **soldiers** **sat** **and** **diced** **,**
三 士兵 卫星 和 切丁 ,

三名士兵坐下来掷骰子,

[ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][wʌz; wəz][ðə; ði]['dev(ə)l]
And **one** **of** **them** **was** **the** **Devil**
和 一 的 他们 曾是 这 魔鬼

其中一人就是魔鬼。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʌn] [ðə; ði] [roʊb] [ʌv; əv] [kraɪst] .
And **he** **won** **the** **Robe** **of** **Christ** **.**
和 他 韩元 这 长袍 的 基督 .

他赢得了基督的圣袍。

[wen] [ðə; ði]['dev(ə)l] [kʌmz] [ɪn][hɪz; ɪz]['prɑːpər][fɔːrm]
When **the** **Devil** **comes** **in** **his** **proper** **form**
什么时候 这 魔鬼 来 在 他的 恰当的 形式

当魔鬼以其真正的形态出现时

[tuː; tə][ðə; ði] ['tʃeɪmbər] [wer] [aɪ] [dwel] ,

To	the	chamber	where	I	dwell	,
到	这	房间	在哪里	我	住	,

回到我居住的房间，

[aɪ] [noʊ] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [meɪk] [ðə; ði][saɪn][ʌv; əv][ðə; ði] [krɔːs]

I	know	him	and	make	the	Sign	of	the	Cross
我	知道	他	和	制作	这	符号	的	这	叉

我认识他，并划十字圣号。

[wɪtʃ] ['draɪvz][hɪm; ɪm] [bæk] [tuː; tə] [hel] .

Which	drives	him	back	to	Hell	.
哪个	驱动	他	后退	到	地狱	.

这让他再次坠入地狱。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [kʌmz] [laɪk][ə; eɪ] ['frendli] [mæn]

And	when	he	comes	like	a	friendly	man
和	什么时候	他	来	喜欢	一个	友好的	男人

当他像个友善的人一样出现时

[ænd; ənd][pʊts][hɪz; ɪz][hænd][ɪn][maɪn] ,

And	puts	his	hand	in	mine	,
和	放置	他的	手	在	矿	,

然后他把手放在我的手上，

[ðə; ði] ['fɜːrvər] [ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ɪz][nɑːt]

The	fervour	in	his	voice	is	not
这	热情	在	他的	嗓音	是	不是

他声音中的热情并非

[frʌm; frəm] [lʌv] [ɔːr][dʒɔɪ][ɔːr][waɪn] .

From	love	or	joy	or	wine	.
从	爱	或者	喜悦	或者	葡萄酒	.

出于爱、喜悦或美酒。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [kʌmz] [laɪk][ə; eɪ]['wʊmən] ,

And	when	he	comes	like	a	woman	,
和	什么时候	他	来	喜欢	一个	女士	,

当他像女人一样出现时，

[wɪð; wɪθ] ['lʌvli] , ['smaɪlɪŋ] [aɪz] ,

With	lovely	,	smiling	eyes	,
和	迷人的	,	微笑	眼睛	,

有着一双美丽、充满笑意的眼睛，

[blæk] [driːmz] [floʊt]['oʊvər][hɪz; ɪz]['goʊldən] [hed]

Black	dreams	float	over	his	golden	head
黑色的	梦境	漂浮	超过	他的	金的	头

黑色的梦境在他金色的头顶飘荡。

[laɪk] [ə; eɪ][swɔːrm][ʌv; əv] ['kæriən] [flaɪz] .

Like	a	swarm	of	carrion	flies	.
喜欢	一个	蜂群	的	腐肉	苍蝇	.

就像一群腐肉苍蝇。

[naʊ] ['meni] [ə; eɪ] ['mɪljən] ['tɔːrtʃərd] [soʊlz]

Now	many	a	million	tortured	souls
现在	许多	一个	百万	受折磨	灵魂

如今，无数受折磨的灵魂

[ɪn][hɪz; ɪz] [red] [hɔːlz] [ðer; ðər][biː; bi] :

In	his	red	halls	there	be	:
在	他的	红色的	大厅	那里	是	:

在他的红色大厅里有：

[waɪ] [dʌz] [hiː; hi] [spend] [hɪz; ɪz] ['sʌt(ə)l] [krɑːft]
Why does he spend his subtle craft
为什么 做 他 花费 他的 微妙的 工艺

他为何要花费如此精湛的技艺?

[ɪn] ['hʌntɪŋ] ['æftər] [ˌem 'iː] ?
In hunting after me ?
在 打猎 后 我 ?

在追捕我吗?

[kɪŋz] , [kwiːnz] [ænd; ənd] ['krestɪd] ['wɒrɪrz]
Kings , queens and crested warriors
国王 , 女王们 和 冠状 战士

国王、王后和带冠武士

[huːz] ['meməri] [rɪŋz] [θruː] [taɪm] ,
Whose memory rings through time ,
谁 记忆 戒指 通过 时间 ,

他的记忆经久不衰，永存不朽。

[ðiːz] [ɑːr; ər] [hɪz; ɪz] [preɪ] , [ænd; ənd] [wʌt] [tuː; tə] [hɪm; ɪm]
These are his prey , and what to him
这些 是 他的 猎物 , 和 什么 到 他

这些是他的猎物，对他来说又意味着什么呢?

[ɪz] [ðɪs] [pʊr] [mæn] [ʌv; əv] [raɪm] ,
Is this poor man of rhyme ,
是 这 贫穷的 男人 的 韵 ,

这位可怜的诗人是位押韵高手吗?

[ðæt] [hiː; hi] , [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ləˈbɔːriəs] [skɪl] ,
That he , with such laborious skill ,
那 他 , 和 这样的 费力的 技能 ,

他以如此精湛的技艺，

[ʃʊd; ʃəd] [tʃeɪndʒ] [frʌm; frəm] [roʊl] [tuː; tə] [roʊl] ,
Should change from role to role ,
应该 改变 从 角色 到 角色 ,

应该根据角色而变化。

[ʃʊd; ʃəd] ['deɪli] [ækt] [soʊ] ['meni] [ə; eɪ] [pɑːrt]
Should daily act so many a part
应该 日常的 行为 所以 许多 一个 部分

日常行为应该包含这么多部分

[tuː; tə] [get] [maɪ] ['lɪt(ə)l] [soʊl] ?
To get my little soul ?
到 得到 我的 小的 灵魂 ?

为了得到我那渺小的灵魂?

[oʊ] , [hiː; hi] [kæn; kən] [biː; bi] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] ,
Oh , he can be the forest ,
哦 , 他 能 是 这 森林 ,

哦，他可以成为森林。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [kæn; kən] [biː; bi] [ðə; ði] [sʌn] ,
And he can be the sun ,
和 他 能 是 这 太阳 ,

他可以成为太阳，

[ɔːr] [ə; eɪ] ['bʌtərkʌp] , [ɔːr] [æn; ən] ['aʊər] [ʌv; əv] [rest]
Or a buttercup , or an hour of rest
或者 一个 毛茛 , 或者 一个 小时 的 休息

或者一朵毛茛花，或者一个小时的休息

[wen] [ðə; ði] ['wɪri] [deɪ] [ɪz] [dʌn] .

When	the	weary	day	is	done	.
什么时候	这	厌倦	天	是	完毕	.

疲惫的一天结束了。

[aɪ] [sɔ:] [hɪm; ɪm] [θru:] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [veɪlz] ,

I	saw	him	through	a	thousand	veils	,
我	锯	他	通过	一个	千	面纱	,

我透过千层面纱看到了他，

[ænd; ənd][hæz; həz][nɑ:t] [ðɪs] [sə'faist] ?

And	has	not	this	sufficed	?
和	有	不是	这	足够了	?

难道这还不够吗?

[naʊ] , [mʌst; məst][aɪ] [lʊk] [ɑ:n][ðə; ði]['dev(ə)l][roʊbd]

Now	,	must	I	look	on	the	Devil	robed
现在	,	必须	我	看	在	这	魔鬼	身着长袍

现在，我是否必须直视身披长袍的魔鬼?

[ɪn][ðə; ði]['reɪdiənt] [roʊb] [ʌv; əv] [kraɪst] ?

In	the	radiant	Robe	of	Christ	?
在	这	辐射状	长袍	的	基督	?

身披基督光辉的袍子?

[hi:; hi] [kʌmz] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪz][sæd][ænd; ənd][maɪld] ,

He	comes	,	and	his	face	is	sad	and	mild	,
他	来	,	和	他的	脸	是	伤心	和	温和的	,

他来了，面容忧伤而温和。

[wɪð; wɪθ] [θɔ:rnz] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪz] [kraʊnd] ;

With	thorns	his	head	is	crowned	;
和	荆棘	他的	头	是	加冕	;

他头上戴着荆棘冠冕;

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] [greɪt] ['bli:dɪŋ] ['wu:ndz] [ɪn][hɪz; ɪz] [fi:t] ,

There	are	great	bleeding	wounds	in	his	feet	,
那里	是	伟大的	出血	伤口	在	他的	脚	,

他的脚上有大片流血的伤口。

[ænd; ənd][ɪn] [i:tʃ] [hænd][ə; eɪ] [wu:nd] .

And	in	each	hand	a	wound	.
和	在	每个	手	一个	伤口	.

每只手上都有伤口。

[haʊ] [kæn; kən][aɪ] [tel] , [hu:] [ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [fu:l] ,

How	can	I	tell	,	who	am	a	fool	,
如何	能	我	告诉	,	WHO	是	一个	傻子	,

我如何才能分辨谁是傻瓜?

[ɪf] [ðɪs] [bi:; bi] [kraɪst] [ɔ:r][noʊ] ?

If	this	be	Christ	or	no	?
如果	这	是	基督	或者	不	?

这是基督吗? 还是不是?

[ðoʊz] ['bli:dɪŋ] [hændz] [ˌaʊt'stretʃt] [tu:; tə][ˌem 'i:] !

Those	bleeding	hands	outstretched	to	me	!
那些	出血	双手	伸展	到	我	!

那双流着血的手向我伸出来!

[ðoʊz] [aɪz] [ðæt] [lʌv] [ˌem 'i:][soʊ] !

Those	eyes	that	love	me	so	!
那些	眼睛	那	爱	我	所以	!

那双如此爱我的眼睛!

[aɪ] [siː] [ðə; ði] [roʊb] — [aɪ] [lʊk] — [aɪ] [hoʊp] —

I	see	the	Robe	—	I	look	—	I	hope	—
我	看	这	长袍	—	我	看	—	我	希望	—

我看见了长袍——我看着——我希望——

[aɪ] [fɪr] — [bʌt; bət] [ðer; ðər] [ɪz] [wʌn]

I	fear	—	but	there	is	one
我	害怕	—	但	那里	是	一

我担心——但确实存在一个

[huː] [wɪl] [də'rekt] [maɪ] ['trʌbld] [maɪnd] ;

Who	will	direct	my	troubled	mind	;
WHO	将要	直接的	我的	麻烦	头脑	;

谁来指引我纷乱的心灵?

['kraɪsts] ['mʌðər] [noʊz] [hɜːr; hər] [sʌn] .

Christ's	Mother	knows	her	Son	.
基督的	母亲	知道	她	儿子	.

基督的母亲认识她的儿子。

[oʊ] ['mʌðər] [ʌv; əv] [gʊd] ['kaʊns(ə)l] , [lend]

O	Mother	of	Good	Counsel	,	lend
哦	母亲	的	好的	法律顾问	,	借

慈悲圣母，请赐予

[ɪn'telɪdʒəns] [tuː; tə] [ˌem 'iː] !

Intelligence	to	me	!
智力	到	我	!

对我来说，智慧!

[ɪn'kʌmpəs] [ˌem 'iː] [wɪð; wɪθ] ['wɪzdəm] ,

Encompass	me	with	wisdom	,
包含	我	和	智慧	,

愿智慧环绕我，

[ðaʊ] ['taʊər] [ʌv; əv] ['aɪvəri] !

Thou	Tower	of	Ivory	!
你	塔	的	象牙	!

象牙塔啊!

" [ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [mæn] [ʌv; əv] [laɪz] , " [ʃiː; ʃi] [sez] ,

"	This	is	the	Man	of	Lies	,	"	she	says	,
"	这	是	这	男人	的	谎言	,	"	她	说道	,

"这就是谎言之人，"她说。

" [dɪs'gaɪzd] [wɪð; wɪθ] ['fɪrf(ə)l] [ɑːrt] :

"	Disguised	with	fearful	art	:
"	伪装	和	可怕	艺术	:

"以恐怖的艺术伪装:

[hiː; hi] [hæz; həz] [ðə; ði] ['wuːndɪd] [hændz] [ænd; ənd] [fiːt] ,

He	has	the	wounded	hands	and	feet	,
他	有	这	受伤	双手	和	脚	,

他的手脚都受了伤。

[bʌt; bət] [nɑːt] [ðə; ði] ['wuːndɪd] [hɑːrt] .

But	not	the	wounded	heart	.
但	不是	这	受伤	心	.

但受伤的心灵却无法愈合。

" [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [krɔːs] [ɑːn] ['kælvəri]

"	Beside	the	Cross	on	Calvary
"	旁	这	叉	在	加略山

在髑髅地的十字架旁

[ʃiː; ʃi] [wɑːtʃt] [ðem; ðəm][æz; əz] [ðeɪ] [daɪst] .

She	watched	them	as	they	diced	.
她	观看	他们	作为	他们	切丁	.

她看着他们掷骰子。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði]['dev(ə)l][dʒɔɪn][ðə; ði] [geɪm]

She	saw	the	Devil	join	the	game
她	锯	这	魔鬼	加入	这	游戏

她看到魔鬼也加入了游戏。

[ænd; ənd][wɪn][ðə; ði] [roʊb] [ʌv; əv] [kraɪst] .

And	win	the	Robe	of	Christ	.
和	赢	这	长袍	的	基督	.

赢得基督的圣袍。

[ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] [gɜːrl]

The	Singing	Girl
这	歌唱	女孩

歌唱女孩

([fɔːr; fər][ðə; ði] [rev] . ['edwərd][ef] . - , [es] . [dʒeɪ] .)

(	For	the	Rev	.	Edward	F	.	Garesche	,	S	.	J	.	)
(	为了	这	牧师	.	爱德华	F	.	-	,	S	.	J	.	)

（献给爱德华·F·加雷舍神父，耶稣会士）

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['meɪd(ə)n]

There	was	a	little	maiden
那里	曾是	一个	小的	少女

有个小女孩

[ɪn] [bluː] [ænd; ənd]['sɪlvər] [drest] ,

In	blue	and	silver	drest	,
在	蓝色的	和	银	睡衣	,

身着蓝银色长袍，

[ʃiː; ʃi] [sæŋ] [tuː; tə][gɑːd][ɪn] ['hev(ə)n]

She	sang	to	God	in	Heaven
她	唱	到	上帝	在	天堂

她向天上的上帝歌唱

[ænd; ənd][gɑːd] [wɪ'ðɪn] [hɜːr; hər] [brest] .

And	God	within	her	breast	.
和	上帝	之内	她	胸部	.

她胸中住着上帝。

[ˌaɪ 'tiː] ['flʌdɪd] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ] ['pleʒər] ,

It	flooded	me	with	pleasure	,
它	被淹	我	和	乐趣	,

它让我感到无比快乐，

[ˌaɪ 'tiː] [pɪrst] [ˌem 'iː][laɪk][ə; eɪ] [sɔːrd] ,

It	pierced	me	like	a	sword	,
它	穿孔	我	喜欢	一个	剑	,

它像剑一样刺穿了我，

[wen] [ðɪs] [jʌŋ] ['meɪd(ə)n] [sæŋ] : " [maɪ][soʊl]

When	this	young	maiden	sang	:	"	My	soul
什么时候	这	年轻的	少女	唱	:	"	我的	灵魂

当这位年轻的少女唱起歌来："我的灵魂"

[dʌθ; dəθ]['mægnɪfaɪ][ðə; ði][lɔːrd] .

Doth	magnify	the	Lord	.
确实	放大	这	主	.

尊崇耶和华。

" [ðə; ði][stɑːrz] [sɪŋ] [ɔːl] [tə'geðər]

"	The	stars	sing	all	together
"	这	明星	唱歌	全部	一起

群星齐声歌唱

[ænd; ənd] [hɪr] [ðə; ði]['eɪndʒəlz] [sɪŋ] ,

And	hear	the	angels	sing	,
和	听到	这	天使	唱歌	,

听，天使在歌唱，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《大街》及其他诗歌(Main Street, and Other Poems)

[bʌt; bət] [ðeɪ] [sed] [ðeɪ] [hæd; həd] ['nevər] [hɜːrd]
But **they** **said** **they** **had** **never** **heard**
但 他们 说 他们 有 绝不 听到

但他们说他们从未听说过。

[soʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ə; eɪ] [θɪŋ] .
So **beautiful** **a** **thing** **.**
所以 美丽的 一个 事物 .

多么美好的事物。

[seɪnt] ['meri] [ænd; ənd] [seɪnt] ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] ,
Saint **Mary** **and** **Saint** **Joseph** **,**
圣 玛丽 和 圣 约瑟夫 ,

圣玛丽亚和圣约瑟

[ænd; ənd] [seɪnt] [ɪ'lɪzəbəθ] ,
And **Saint** **Elizabeth** **,**
和 圣 伊丽莎白 ,

还有圣伊丽莎白，

[preɪ] [fɔːr; fər] [ˌjuː 'es] ['poʊəts] [naʊ]
Pray **for** **us** **poets** **now**
祈祷 为了 我们 诗人 现在

现在就为我们诗人祈祷吧

[ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ði] ['aʊər] [ʌv; əv] [deθ] .
And **at** **the** **hour** **of** **death** **.**
和 在 这 小时 的 死亡 .

以及临终之时。

[ðə; ði] [əˌnʌnsi'eɪʃn]
The **Annunciation**
这 圣母领报

圣母领报

([fɔːr; fər] ['helən] ['pæri] ['iːdn])
(**For** **Helen** **Parry** **Eden** **)**
(为了 海伦 格挡 伊甸园)

(献给海伦·帕里·伊登)

" [heɪl] ['meri] , [fʊl] [ʌv; əv] [greɪs] , " [ðə; ði] ['eɪndʒl] [seθ] .
" **Hail** **Mary** **,** **full** **of** **grace** **,** **"** **the** **Angel** **saith** **.**
" 冰雹 玛丽 , 满的 的 优雅 , " 这 天使 赛斯说 .

“万福玛利亚，充满圣宠者，”天使说。

['aʊər; ɑːr] ['leɪdi] ['baʊz, 'boʊz] [hɜːr; hər] [hed] , [ænd; ənd] [ɪz] [ə'ʃeɪmd] ;
Our **Lady** **bows** **her** **head** **,** **and** **is** **ashamed** **;**
我们的 女士 弓 她 头 , 和 是 羞愧 ;

圣母低下头，感到羞愧；

[ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [ə; eɪ] ['braɪdgruːm] [huː] [meɪ] [nɑːt] [biː; bi] [neɪmd] ,
She **has** **a** **Bridegroom** **Who** **may** **not** **be** **named** **,**
她 有 一个 新郎 WHO 可能 不是 是 命名 ,

她有一位新郎，但新郎的姓名暂不透露。

[hɜːr; hər]['mɔːrt(ə)l] [fleʃ] [berz] [hɪm; ɪm] [huː] ['kɔŋkəz] [deθ] .

Her	mortal	flesh	bears	Him	Who	conquers	death	.
她	凡人	肉	熊	他	WHO	征服者	死亡	.

她凡人的肉身孕育着战胜死亡的那一位。

[naʊ] [ɪn][ðə; ðiˌ] [dʌst] [hɜːr; hər]['spɪrɪt] - ;

Now	in	the	dust	her	spirit	grovelleth	;
现在	在	这	灰尘	她	精神	-	;

如今她的灵魂匍匐在尘埃中;

[tuː] [braɪt] [ə; eɪ] [sʌn] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] [aɪz] [hæz; həz] [fleɪmd] ,

Too	bright	a	Sun	before	her	eyes	has	flamed	,
也	明亮的	一个	太阳	前	她	眼睛	有	火焰	,

眼前的太阳太过耀眼，灼伤了她的双眼。

[tuː] [fer] [ə; eɪ]['herəld][dʒɔɪ] [tuː] [haɪ] [prə'kleɪmd; prʊ'kleɪmd] ,

Too	fair	a	herald	joy	too	high	proclaimed	,
也	公平的	一个	先驱	喜悦	也	高的	宣布	,

太过公正的使者宣告了过高的喜悦，

[ænd; ənd]['hjuːmən][lɪps][hæv; həv] ['trembld] [ɪn]['gɑːdz] [breθ] .

And	human	lips	have	trembled	in	God's	breath	.
和	人类	嘴唇	有	颤抖	在	神的	气息	.

人的嘴唇在上帝的气息中颤抖。

[oʊ] ['mʌðər] - [meɪd] , [ðaʊ] [ɑːrt] [ə'ʃeɪmd] [tuː; tə]['kʌvər]

O	Mother	-	Maid	,	thou	art	ashamed	to	cover
哦	母亲	-	女佣	,	你	艺术	羞愧	到	覆盖

哦，圣母玛利亚，你羞于遮盖。

[wɪð; wɪθ][ðaɪ] [waɪt] [self] , [wer'ɑːn] [noʊ][steɪn][kæn; kən][biː; bi] ,

With	thy	white	self	,	whereon	no	stain	can	be	,
和	你的	白色的	自己	,	其中	不	弄脏	能	是	,

你那纯洁无瑕的灵魂，毫无污点可言。

[ðaɪ] [gɑːd] , [huː] [keɪm] [frʌm; frəm] ['hev(ə)n] [tuː; tə][biː; bi] [ðaɪ] ['lʌvər] ,

Thy	God	,	Who	came	from	Heaven	to	be	thy	Lover	,
你的	上帝	,	WHO	来了	从	天堂	到	是	你的	情人	,

你的神，那位从天而降成为你爱人的神，

[ðaɪ] [gɑːd] , [huː] [keɪm] [frʌm; frəm] ['hev(ə)n] [tuː; tə] [dwel] [ɪn] [ðiː] .

Thy	God	,	Who	came	from	Heaven	to	dwell	in	thee	.
你的	上帝	,	WHO	来了	从	天堂	到	住	在	你	.

你的神，祂从天而降，住在你里面。

[ə'baʊt] [ðaɪ] [hed] [sə'lestʃ(ə)l]['liːdʒənz] ['hʌvər] ,

About	thy	head	celestial	legions	hover	,
关于	你的	头	天体	军团	徘徊	,

天军环绕在你头顶，

['tʃæntɪŋ] [ðə; ðiˌ] [preɪz] [ʌv; əv] [ðaɪ] [hjuː'mɪləti] .

Chanting	the	praise	of	thy	humility	.
吟唱	这	称赞	的	你的	谦逊	.

颂扬你的谦逊。

['roʊziz]

Roses
玫瑰

玫瑰

([fɔːr; fər]['kæθɜ-ɪn, 'kæθrɪn] -)

(	For	Katherine	Bregy	)
(	为了	凯瑟琳	-	)

（献给凯瑟琳·布雷吉）

[aɪ] [went] [tuː; tə] ['gæðər] ['roʊziz][ænd; ənd] [twaɪn] [ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ] [rɪŋ] ,

I	went	to	gather	roses	and	twine	them	in	a	ring	,
我	去	到	收集	玫瑰	和	缠绕	他们	在	一个	戒指	,

我去采摘玫瑰，把它们编成一个花环。

[fɔːr; fər][aɪ] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ]['poʊzi] , [ə; eɪ]['poʊzi][fɔːr; fər][ðə; ði] [kɪŋ] .

For	I	would	make	a	posy	,	a	posy	for	the	King	.
为了	我	会	制作	一个	铭文	,	一个	铭文	为了	这	国王	.

因为我要为国王献上一束花。

[aɪ][gɑːt][æn; ən] ['hʌndrəd] ['roʊziz] , [ðə; ði] ['lʌvliɪst] [ðer; ðər][biː; bi] ,

I	got	an	hundred	roses	,	the	loveliest	there	be	,
我	得到	一个	百	玫瑰	,	这	最可爱的	那里	是	,

我收到了一百朵玫瑰，世上最美的玫瑰，

[frʌm; frəm][ðə; ði] [waɪt] [roʊz] [vaɪn] [ænd; ənd][ðə; ði] [pɪŋk] [roʊz] [bʊʃ] [ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] [red]

From	the	white	rose	vine	and	the	pink	rose	bush	and	from	the	red
从	这	白色的	玫瑰	藤	和	这	粉色的	玫瑰	衬套	和	从	这	红色的

[roʊz] [triː] .

rose	tree	.
玫瑰	树	.

从白玫瑰藤蔓、粉红玫瑰丛和红玫瑰树上采摘。

[bʌt; bət] [wen] [aɪ] [tʊk] [maɪ]['poʊzi][ænd; ənd][leɪd][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt]

But	when	I	took	my	posy	and	laid	it	at	His	feet
但	什么时候	我	采取	我的	铭文	和	铺设	它	在	他的	脚

但当我拿起花束放在祂脚下时

[aɪ] [faʊnd] [hiː; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz]['roʊziz][ə; eɪ] ['mɪljən] [taɪmz] [mɔːr] [swiːt] .

I	found	He	had	His	roses	a	million	times	more	sweet	.
我	成立	他	有	他的	玫瑰	一个	百万	时代	更多的	甜的	.

我发现祂的玫瑰比这甜美一百万倍。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['skɑːrlət] ['blɑːsəm] [ə'pɑːn] [iːtʃ] [fʊt] [ænd; ənd][hænd] ,

There	was	a	scarlet	blossom	upon	each	foot	and	hand	,
那里	曾是	一个	猩红	开花	之上	每个	脚	和	手	,

每只手和每只脚上都开着一朵鲜红的花朵。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] [pɪŋk] [roʊz] [bluːmd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][saɪd][fɔːr; fər][ðə; ði] ['hiːlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]

And	a	great	pink	rose	bloomed	from	His	side	for	the	healing	of	the
和	一个	伟大的	粉色的	玫瑰	盛开	从	他的	边	为了	这	康复	的	这

[lænd] .

land	.
土地	.

一朵巨大的粉红色玫瑰从祂的肋旁绽放，为要医治这片土地。

[naʊ] [ʌv; əv] [ðɪs] [fer] [ænd; ənd]['ɔːf(ə)l] [kɪŋ] [ðer; ðər][ɪz] [ðɪs] ['mɑːrv(ə)l][toʊld] ,

Now	of	this	fair	and	awful	King	there	is	this	marvel	told	,
现在	的	这	公平的	和	可怕	国王	那里	是	这	奇迹	讲述	,

关于这位既英俊又可怕的国王，流传着这样一个奇闻：

[ðæt] [hiː; hi] [werz] [ə; eɪ] [kraʊn] [ʌv; əv] [lɪŋkt] [θɔːrnz] [ɪn'sted] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][goʊld] .

That	He	wears	a	crown	of	linked	thorns	instead	of	one	of	gold	.
那	他	穿着	一个	王冠	的	链接	荆棘	反而	的	一	的	金子	.

祂头戴荆棘冠冕，而不是金冠冕。

[wer] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [θɔːrnz] [ɑːr; ər]['roʊziz] , [ænd; ənd][aɪ] [sɔː] [ə; eɪ][laɪn][ʌv; əv] [red] ,

Where	there	are	thorns	are	roses	,	and	I	saw	a	line	of	red	,
在哪里	那里	是	荆棘	是	玫瑰	,	和	我	锯	一个	线	的	红色的	,

荆棘丛中长出玫瑰，我看到了一抹红色。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [riːθ] [ʌv; əv]['roʊziz][ə'raʊnd][hɪz; ɪz]['reɪdiənt] [hed] .

A	little	wreath	of	roses	around	His	radiant	head	.
一个	小的	花圈	的	玫瑰	大约	他的	辐射状	头	.

祂光彩照人的头上戴着一小圈玫瑰花环。

[ə; eɪ] [red] [roʊz][ɪz][hɪz; ɪz]['seɪkrɪd] [hɑːrt] , [ə; eɪ] [waɪt] [roʊz][ɪz][hɪz; ɪz] [feɪs] ,

A	red	rose	is	His	Sacred	Heart	,	a	white	rose	is	His	face	,
一个	红色的	玫瑰	是	他的	神圣	心	,	一个	白色的	玫瑰	是	他的	脸	,

红玫瑰代表祂的圣心，白玫瑰代表祂的容颜。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [breθ] [hæz; həz] [tɜːrnd] [ðə; ði]['bærən][wɜːrld][tuː; tə][ə; eɪ] [rɪtʃ] [ænd; ənd] ['flaʊəri]

And	His	breath	has	turned	the	barren	world	to	a	rich	and	flowery
和	他的	气息	有	转向	这	荒芜	世界	到	一个	富有的	和	如花

[pleɪs] .

place	.
地方	.

祂的气息将贫瘠的世界变成了繁花似锦的富饶之地。

[hiː; hi][ɪz][ðə; ði] [roʊz] [ʌv; əv] ['ʃærən] , [hɪz; ɪz] ['gɑːrdnər] [ˌeɪ 'em][aɪ] ,

He	is	the	Rose	of	Sharon	,	His	gardener	am	I	,
他	是	这	玫瑰	的	莎伦	,	他的	园丁	是	我	,

他是沙仑的玫瑰，我是他的园丁。

[ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl][drɪŋk][hɪz; ɪz] ['freɪgrəns] [ɪn] ['hev(ə)n] [wen] [aɪ][daɪ] .

And	I	shall	drink	His	fragrance	in	Heaven	when	I	die	.
和	我	将	喝	他的	香味	在	天堂	什么时候	我	死	.

我死后将在天堂里闻到他的芬芳。

[ðə; ði] [ˌvɪzɪ'teɪʃn]

The	Visitation
这	探视

探访

([fɔːr; fər] ['luːɪs] ['imədʒen] ['gɪni])

(	For	Louise	Imogen	Guiney	)
(	为了	路易丝	伊莫金	吉尼	)

（献给路易丝·伊莫金·吉尼）

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][wɔːl][ʌv; əv] [fleʃ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [aɪz]

There	is	a	wall	of	flesh	before	the	eyes
那里	是	一个	墙	的	肉	前	这	眼睛

眼前是一堵血肉之墙。

[ʌv; əv][dʒɑːn] , [huː] [jet] [pə'siːvz] [ænd; ənd][heilz][hɪz; ɪz] [kɪŋ] .

Of	John	,	who	yet	perceives	and	hails	his	King	.
的	约翰	,	WHO	然而	感知	和	冰雹	他的	国王	.

约翰，他仍然感知并赞美他的君王。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['aʊər; ɑːr]['leɪdiːz]['peɪnf(ə)l] [blɪs] [tuː; tə] [brɪŋ]

It	is	Our	Lady's	painful	bliss	to	bring
它	是	我们的	女士的	痛苦	极乐	到	带来

这是圣母痛苦的幸福，带来

[bɪ'fɔːr] [mæn'kaɪnd][ðə; ði]['glɔːri][ʌv; əv][ðə; ði][skaɪz] .

Before	mankind	the	Glory	of	the	skies	.
前	人类	这	荣耀	的	这	天空	.

在人类面前，天空展现了荣耀。

[hɜːr; hər]['kʌz(ə)n] [fiːlz] [hɜːr; hər] [wuːmz] [swiːt] ['bɜːrd(ə)n][raɪz]

Her	cousin	feels	her	womb's	sweet	burden	rise
她	表哥	感觉	她	子宫的	甜的	负担	上升

她的表妹感到子宫里甜蜜的负担在上升

[ænd; ənd] [liːp] [wɪð; wɪθ][dʒɔɪ] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [kʌmz] [fɔːrθ] [tuː; tə] [sɪŋ] ,

And	leap	with	joy	,	and	she	comes	forth	to	sing	,
和	飞跃	和	喜悦	,	和	她	来	前进	到	唱歌	,

她欢呼雀跃，走上前来歌唱。

[wɪð; wɪθ] ['tremblɪŋ] [maʊθ] , [hɜːr; hər][wɜːrdz][ʌv; əv] ['welkəmɪŋ] .

With	trembling	mouth	,	her	words	of	welcoming	.
和	发抖	嘴	,	她	字	的	欢迎	.

她嘴唇颤抖，说出了欢迎的话语。

[ʃiː; ʃi] [noʊz] [hɜːr; hər]['hɪd(ə)n][gɑːd] , [ænd; ənd] ['prɔfɪˌsaɪz] .

She	knows	her	hidden	God	,	and	prophesies	.
她	知道	她	隐	上帝	,	和	预言	.

她了解她隐藏的神，并能预言未来。

[seɪnt] [dʒɑːn] , [preɪ] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] , ['wɪri] [soʊlz] [ðæt] ['tæri]

Saint	John	,	pray	for	us	,	weary	souls	that	tarry
圣	约翰	,	祈祷	为了	我们	,	厌倦	灵魂	那	焦油

圣约翰，请为我们这些疲惫徘徊的灵魂祈祷。

[wer] [laɪf][ɪz] ['wɪðərd] [baɪ] [sɪnz] ['dedli] [breθ] .

Where	life	is	withered	by	sin's	deadly	breath	.
在哪里	生活	是	干枯	经过	罪的	致命	气息	.

罪恶的致命气息使生命凋零。

[preɪ] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] , [huːm] [ðə; ði][dɔːgz][ʌv; əv] ['seɪtn] ['hæri] ,

Pray	for	us	,	whom	the	dogs	of	Satan	harry	,
祈祷	为了	我们	,	谁	这	狗	的	撒但	哈利	,

请为我们祷告，我们正遭受撒旦的恶犬骚扰。

[seɪnt] [dʒɑːn] , [seɪnt] [æn] , [ænd; ənd] [seɪnt] [ɪ'lɪzəbəθ] .

Saint	John	,	Saint	Anne	,	and	Saint	Elizabeth	.
圣	约翰	,	圣	安妮	,	和	圣	伊丽莎白	.

圣约翰、圣安妮和圣伊丽莎白。

[ænd; ənd] , ['mʌðər] ['meri] , [gɪv] [ˌjuː 'es] [kraɪst] [tuː; tə] ['kæri]

And	,	Mother	Mary	,	give	us	Christ	to	carry
和	,	母亲	玛丽	,	给	我们	基督	到	携带

圣母玛利亚，请赐给我们基督，让我们承载祂。

[wɪ'ðɪn] ['aʊər; ɑːr] ['hɑːrts] , [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] ['kɑːŋkər] [deθ] .

Within	our	hearts	,	that	we	may	conquer	death	.
之内	我们的	心	,	那	我们	可能	征服	死亡	.

在我们心中，我们可以战胜死亡。

[ˌmʌltɪplɪ'keɪʃn]

Multiplication
乘法

乘法

([fɔːr; fər][es] . [em] . [iː] .)

(	For	S	.	M	.	E	.	)
(	为了	S	.	M	.	E	.	)

（适用于中小企业）

[aɪ] [teɪk] [maɪ] [liːv] , [wɪð; wɪθ] ['sɑːroʊ] , [ʌv; əv][hɪm; ɪm][aɪ] [lʌv] [soʊ] [wel] ;

I	take	my	leave	,	with	sorrow	,	of	Him	I	love	so	well	;
我	拿	我的	离开	,	和	悲哀	,	的	他	我	爱	所以	出色地	;

我怀着悲伤的心情告别我深爱的主；

[aɪ] [lʊk] [maɪ][læst][ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [smɔːl] [ænd; ənd]['reɪdiənt] ['prɪzn] - [sel] ;

I	look	my	last	upon	His	small	and	radiant	prison	-	cell	;
我	看	我的	最后的	之上	他的	小的	和	辐射状	监狱	-	细胞	;

我最后凝视着他那间小巧而明亮的牢房；

[oʊ] ['hæpi] [læmp] !

O	happy	lamp	!
哦	快乐的	灯	！

哦，快乐的灯！

[tuː; tə] [sɜːrv] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ]['nevər] ['siːsɪŋ] [laɪt] !

to	serve	Him	with	never	ceasing	light	!
到	服务	他	和	绝不	停止	光	！

以永不熄灭的光芒侍奉祂！

[oʊ] ['hæpi] [fleɪm] !

O	happy	flame	!
哦	快乐的	火焰	！

快乐的火焰啊！

[tuː; tə]['tremb(ə)l] [fər'evər] [ɪn][hɪz; ɪz] [saɪt] !

to	tremble	forever	in	His	sight	!
到	颤抖	永远	在	他的	视线	！

在祂面前永远战栗！

[aɪ] [liːv] [ðə; ði]['hoʊli]['kwaɪət][fɔːr; fər][ðə; ði] ['laʊdli] ['hjuːmən] [treɪn] ,

I	leave	the	holy	quiet	for	the	loudly	human	train	,
我	离开	这	圣	安静的	为了	这	高声	人类	火车	，

我离开神圣的宁静，走进喧闹的人群列车。

[ænd; ənd][maɪ] [hɑːrt] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [briːðd] [ə'pɑːn][ɪz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['loʊnli] [peɪn] .

And	my	heart	that	He	has	breathed	upon	is	filled	with	lonely	pain	.
和	我的	心	那	他	有	呼吸	之上	是	已填	和	孤独	疼痛	.

祂曾吹拂过我的心，如今却充满了孤独的痛苦。

[oʊ] [kɪŋ] , [oʊ] [frend] , [oʊ] ['lʌvər] !

O	King	,	O	Friend	,	O	Lover	!
哦	国王	，	哦	朋友	，	哦	情人	！

哦，国王，哦，朋友，哦，爱人！

[wʌt] ['sɔːrər] [griːf] [kæn; kən][biː; bi]

What	sorer	grief	can	be
什么	更痛	悲伤	能	是

还有什么比这更痛苦的呢?

[ɪn][ɔːl][ðə; ði] ['rɛdɪst] [depθs] [ʌv; əv] [hel] [ðæn; ðən] ['bænɪʃmənt] [frʌm; frəm] [ðiː] ?

In	all	the	reddest	depths	of	Hell	than	banishment	from	Thee	?
在	全部	这	最红	深度	的	地狱	比	流放	从	汝	?

即使身处地狱最深处，也比被你放逐更可怕?

[bʌt; bət][frʌm; frəm][maɪ] ['wɪndoʊ] [æz; əz][aɪ] [spiːd] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['sliːpɪŋ] [lænd]

But	from	my	window	as	I	speed	across	the	sleeping	land
但	从	我的	窗户	作为	我	速度	穿过	这	睡眠	土地

但当我驾车飞驰过这片沉睡的土地时，透过我的车窗，我看到了这一切。

[aɪ] [siː] [ðə; ði] [taʊnz] [ænd; ənd] ['vɪlɪdʒəz] [wer'ɪn] [hɪz; ɪz] ['haʊzɪz] [stænd] .

I	see	the	towns	and	villages	wherein	His	houses	stand	.
我	看	这	城镇	和	村庄	其中	他的	房屋	站立	.

我看见祂的房屋所在的城镇和村庄。

[ə'bʌv] [ðə; ði] [ruːfs] [aɪ] [siː] [ə; eɪ] [krɔːs] ['autlaind] [ə'genst] [ðə; ði] [naɪt] ,

Above	the	roofs	I	see	a	cross	outlined	against	the	night	,
多于	这	屋顶	我	看	一个	叉	概述	反对	这	夜晚	，

在夜色中，我看到屋顶上方勾勒出一个十字架的轮廓。

[ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [ðæt] [ðer; ðər][maɪ] ['lʌvər] [dwelz] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˌsækrə'mentl] [maɪt] .

And	I	know	that	there	my	Lover	dwells	in	His	sacramental	might	.
和	我	知道	那	那里	我的	情人	居住地	在	他的	圣礼	可能	.

我知道，我的爱人就在那里，以祂圣洁的力量居住。

[dəˈmɪnjənz] [niːl] [bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ˈpaʊɚz] [kɪs] [hɪz; ɪz] [fiːt] ,

Dominions	**kneel**	**before**	**Him**	**,**	**and**	**Powers**	**kiss**	**His**	**feet**	**,**
领地	下跪	前	他	,	和	权力	吻	他的	脚	,

万王之王跪拜祂，众神之王亲吻祂的脚。

[jet] [fɔːr; fər][ˌem ˈiː][hiː; hi] [kiːps] [hɪz; ɪz] [ˈwɪri] [wɑːtʃ] [ɪn][ðə; ðɪ][ˈtɜːrmɔɪl][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [striːt] :

Yet	**for**	**me**	**He**	**keeps**	**His**	**weary**	**watch**	**in**	**the**	**turmoil**	**of**	**the**	**street**	**:**
然而	为了	我	他	保持	他的	厌倦	手表	在	这	动荡	的	这	街道	:

然而，祂在喧嚣的街头依然不渝地守护着我：

[ðə; ðɪ] [kɪŋ] [ʌv; əv] [kɪŋz] [əˈweɪts] [ˌem ˈiː] , [werˈevər] [aɪ] [meɪ] [goʊ] ,

The	**King**	**of**	**Kings**	**awaits**	**me**	**,**	**wherever**	**I**	**may**	**go**	**,**
这	国王	的	国王	等待	我	,	无论	我	可能	去	,

无论我走到哪里，万王之王都在等着我。

[oʊ] [huː] [ˌeɪ ˈem][aɪ] [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [deɪn] [tuː; tə] [lʌv] [ænd; ənd] [sɜːrv] [ˌem ˈiː][soʊ] ?

O	**who**	**am**	**I**	**that**	**He**	**should**	**deign**	**to**	**love**	**and**	**serve**	**me**	**so**	**?**
哦	WHO	是	我	那	他	应该	设计	到	爱	和	服务	我	所以	?

我算什么，竟蒙祂如此恩宠，如此爱我、服侍我?

[ˌθæŋksˈgɪvɪŋ]

Thanksgiving
感恩

感恩

([fɔːr; fər][dʒɑːn] [ˈbʌŋkər])

(	**For**	**John**	**Bunker**	**)**
(	为了	约翰	掩体	)

（献给约翰·邦克）

[ðə; ðɪ] [rɔːr] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][wɜːrld][ɪz][ɪn][maɪ] [ɪrz] .

The	**roar**	**of**	**the**	**world**	**is**	**in**	**my**	**ears**	**.**
这	吼	的	这	世界	是	在	我的	耳朵	.

世界的喧嚣震耳欲聋。

[θæŋk] [gɑːd][fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [rɔːr] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][wɜːrld] !

Thank	**God**	**for**	**the**	**roar**	**of**	**the**	**world**	**!**
感谢	上帝	为了	这	吼	的	这	世界	!

感谢上帝赐予我们世界的喧嚣!

[θæŋk] [gɑːd][fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [ˈmaɪti] [taɪd][ʌv; əv] [fɪrz]

Thank	**God**	**for**	**the**	**mighty**	**tide**	**of**	**fears**
感谢	上帝	为了	这	强大的	潮	的	恐惧

感谢上帝赐予我们如此强大的恐惧浪潮。

[əˈgenst] [ˌem ˈiː] [ˈɔːlweɪz] [həːld] !

Against	**me**	**always**	**hurled**	**!**
反对	我	总是	投掷	!

总是对我进行攻击!

[θæŋk] [gɑːd][fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [ˈbɪtər] [ænd; ənd] [ˈsiːsləs] [straɪf] ,

Thank	**God**	**for**	**the**	**bitter**	**and**	**ceaseless**	**strife**	**,**
感谢	上帝	为了	这	苦的	和	不停歇	冲突	,

感谢上帝赐予的苦难和无休止的争斗。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [stɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈtʃeɪsnɪŋ] [rɑːd] !

And	**the**	**sting**	**of**	**His**	**chastening**	**rod**	**!**
和	这	蜇	的	他的	惩戒	杆	!

还有祂惩戒杖的刺痛!

[θæŋk] [gɑːd][fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [stres] [ænd; ənd][ðə; ðɪ][peɪn][ʌv; əv][laɪf] ,

Thank	**God**	**for**	**the**	**stress**	**and**	**the**	**pain**	**of**	**life**	**,**
感谢	上帝	为了	这	压力	和	这	疼痛	的	生活	,

感谢上帝赐予我们生活中的压力和痛苦。

[ænd; ənd] [oʊ] , [θæŋk] [gɑːd] [fɔːr; fər] [gɑːd] !

And	Oh	,	thank	God	for	God	!
和	哦	,	感谢	上帝	为了	上帝	!

哦，感谢上帝!

[ðə; ði] [θɔːrn]

The	Thorn
这	刺

荆棘

([fɔːr; fər] [ðə; ði] [rev] . [tʃɑːrlz] [el] . [oʊˈdɑːnəl] , [siː] . [es] . [siː] .)

(	For	the	Rev	.	Charles	L	.	O'Donnell	,	C	.	S	.	C	.	)
(	为了	这	牧师	.	查尔斯	L	.	奥唐奈	,	C	.	S	.	C	.	)

（为查尔斯·L·奥唐纳牧师，CSC）

[ðə; ði] ['gɑːrdn] [ʌv; əv] [gɑːd] [ɪz] [ə; eɪ] ['reɪdiənt] [pleɪs] ,

The	garden	of	God	is	a	radiant	place	,
这	花园	的	上帝	是	一个	辐射状	地方	,

上帝的花园是一个光辉灿烂的地方，

[ænd; ənd] ['evri] ['flaʊər] [hæz; həz] [ə; eɪ] ['hoʊli] [feɪs] :

And	every	flower	has	a	holy	face	:
和	每一个	花	有	一个	圣	脸	:

每一朵花都有一张神圣的面孔:

['aʊər; ɑːr] ['leɪdi] [laɪk] [ə; eɪ] ['lɪli] [bendz] [əˈbʌv] [ðə; ði] ['klaʊdi] [sɑːd] ,

Our	Lady	like	a	lily	bends	above	the	cloudy	sod	,
我们的	女士	喜欢	一个	百合	弯曲	多于	这	多云	草皮	,

圣母像百合花一样俯身在阴沉的草地上，

[bʌt; bət] [seɪnt] ['maɪk(ə)l] [ɪz] [ðə; ði] [θɔːrn] [ɑːn] [ðə; ði] ['roʊzˌbʊʃ] [ʌv; əv] [gɑːd] .

But	Saint	Michael	is	the	thorn	on	the	rosebush	of	God	.
但	圣	迈克尔	是	这	刺	在	这	玫瑰丛	的	上帝	.

但圣米迦勒却是上帝玫瑰丛上的一根刺。

['deɪvɪd] [ɪz] [ðə; ði] [sɔːŋ] [əˈpɑːn] ['gɑːdz] [lɪps] ,

David	is	the	song	upon	God's	lips	,
大卫	是	这	歌曲	之上	神的	嘴唇	,

大卫是上帝口中的歌谣，

[ænd; ənd] ['aʊər; ɑːr] ['leɪdi] [ɪz] [ðə; ði] ['gɑːblət] [ðæt] [hiː; hi] [sips] :

And	Our	Lady	is	the	goblet	that	He	sips	:
和	我们的	女士	是	这	高脚杯	那	他	啜饮	:

而圣母玛利亚就是祂啜饮的酒杯:

[ænd; ənd] ['geɪbriːəlz] [ðə; ði] [breθ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [kəˈmænd] ,

And	Gabriel's	the	breath	of	His	command	,
和	加百列的	这	气息	的	他的	命令	,

而加百列则是祂命令的气息。

[bʌt; bət] [seɪnt] ['maɪk(ə)l] [ɪz] [ðə; ði] [sɔːrd] [ɪn] ['gɑːdz] [raɪt] [hænd] .

But	Saint	Michael	is	the	sword	in	God's	right	hand	.
但	圣	迈克尔	是	这	剑	在	神的	正确的	手	.

但圣米迦勒是上帝右手中的宝剑。

[ðə; ði] ['aɪvəri] ['taʊər] [ɪz] [fer] [tuː; tə] [siː] ,

The	Ivory	Tower	is	fair	to	see	,
这	象牙	塔	是	公平的	到	看	,

象牙塔是可以看的，

[ænd; ənd] [meɪ] [hɜːr; hər] [wɔːlz] [ɪnˈkʌmpəs] [ˌem ˈiː] !

And	may	her	walls	encompass	me	!
和	可能	她	墙壁	包含	我	!

愿她的城墙将我环绕!

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði]['dev(ə)l] [kʌmz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['θʌndər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [maɪt] ,

But	when	the	Devil	comes	with	the	thunder	of	his	might	,
但	什么时候	这	魔鬼	来	和	这	雷	的	他的	可能	,

但当魔鬼带着他雷霆般的威能而来时，

[seɪnt] ['maɪk(ə)l] , [ʃoʊ] [ˌem 'iː] [haʊ] [tuː; tə] [faɪt] !

Saint	Michael	,	show	me	how	to	fight	!
圣	迈克尔	,	展示	我	如何	到	斗争	!

圣米迦勒，请教我如何战斗！

[ðə; ði][bɪg][tɑːp]

The	Big	Top
这	大的	顶部

大帐篷

[ðə; ði] [buːm] [ænd; ənd] [bler] [ʌv; əv][ðə; ði][bɪg] [bræs] [bænd][ɪz] ['tʃɪrɪŋ] [tuː; tə][maɪ] [hɑːrt]

The	boom	and	blare	of	the	big	brass	band	is	cheering	to	my	heart
这	繁荣	和	喧嚣	的	这	大的	黄铜	乐队	是	欢呼	到	我的	心

大铜管乐队的轰鸣声和嘹亮的乐声令我心潮澎湃。

[ænd; ənd][aɪ][laɪk][ðə; ði] [smel] [ʌv; əv][ðə; ði] ['træmpld] [græs] [ænd; ənd] ['elifənts] [ænd; ənd] [heɪ] .

And	I	like	the	smell	of	the	trampled	grass	and	elephants	and	hay	.
和	我	喜欢	这	闻	的	这	践踏	草	和	大象	和	干草	.

我喜欢被踩踏过的青草、大象和干草的味道。

[aɪ] [teɪk] [ɔːf] [maɪ][hæt][tuː; tə][ðə; ði]['ækrəbæt][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['delɪkət] , [strɔːŋ] [ɑːrt] ,

I	take	off	my	hat	to	the	acrobat	with	his	delicate	,	strong	art	,
我	拿	离开	我的	帽子	到	这	杂技演员	和	他的	精美的	,	强的	艺术	,

我向这位技艺精湛、力量十足的杂技演员脱帽致敬。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mɑːtli] [mɜːrθ][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɔːk] - [feɪst] [klaʊn] ['draɪvz][ɔːl][maɪ] [ker] [ə'weɪ] .

And	the	motley	mirth	of	the	chalk	-	faced	clown	drives	all	my	care	away	.
和	这	杂乱无章	欢笑	的	这	粉笔	-	面对	小丑	驱动	全部	我的	关心	离开	.

而那位面色蜡黄的小丑的滑稽笑声，驱散了我所有的烦恼。

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd] [fiːl] [æz; əz] [ðeɪ] [mʌst; məst] [fiːl] , [ðiːz] ['pleɪɝz] [breɪv] [ænd; ənd] [fer] ,

I	wish	I	could	feel	as	they	must	feel	,	these	players	brave	and	fair	,
我	希望	我	可以	感觉	作为	他们	必须	感觉	,	这些	玩家	勇敢的	和	公平的	,

我多么希望自己能体会到他们的感受，这些球员勇敢又公平。

[huː] [ˌnɑːnʃə'lɑːntli] ['dʒʌgl] [deθ] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ] ['sterɪŋ] [θrɔːŋ] .

Who	nonchalantly	juggle	death	before	a	staring	throng	.
WHO	漫不经心地	杂耍	死亡	前	一个	凝视	人群	.

在众目睽睽之下，他们若无其事地玩弄着死亡。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [faɪn] [tuː; tə] [wɔːk] [ə; eɪ] [laɪn] [ʌv; əv]['sɪlvər][ɪn][ðə; ði] [er]

It	must	be	fine	to	walk	a	line	of	silver	in	the	air
它	必须	是	美好的	到	走	一个	线	的	银	在	这	空气

在空中走一排银色的线一定很棒。

[ænd; ənd][tuː; tə] [kliːv] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [fiːt] [ʌv; əv] [speɪs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['dʒestʃər] [laɪk][ə; eɪ] [sɔːŋ] .

And	to	cleave	a	hundred	feet	of	space	with	a	gesture	like	a	song	.
和	到	劈开	一个	百	脚	的	空间	和	一个	手势	喜欢	一个	歌曲	.

用一个动作，如同歌声般，划破百尺之间的距离。

[sɜːr] ['henri] ['ɜːrvɪŋ] ['nevər] [nuː] [ə; eɪ] ['kiːnər] , [swiːtər] [θrɪl]

Sir	Henry	Irving	never	knew	a	keener	,	sweeter	thrill
先生	亨利	欧文	绝不	知道	一个	更敏锐	,	更甜	刺激

亨利·欧文爵士从未体验过如此强烈、如此甜蜜的激动。

[ðæn; ðən] [ðæt] [wɪtʃ] [stəːz][ðə; ði] [brest] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [huː] [tɜːrnz][hɪz; ɪz] ['peɪntɪd] [feɪs]

Than	that	which	stirs	the	breast	of	him	who	turns	his	painted	face
比	那	哪个	搅拌	这	胸部	的	他	WHO	转弯	他的	绘	脸

比那搅动他涂着油彩的脸庞的人心中的东西更甚。

[tuː; tə][ðə; ði]['sɜːrklɪŋ] [kraʊd] [huː] [læf] [ə'laʊd][ænd; ənd][klæp][hændz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wɪl]

To	the	circling	crowd	who	laugh	aloud	and	clap	hands	with	a	will
到	这	盘旋	人群	WHO	笑	大声	和	拍	双手	和	一个	将要

向围拢过来、开怀大笑、热情鼓掌的人群致敬

[æz; əz][ə; eɪ]['trɪbjuːt][tuː; tə][ðə; ði] [klaʊn] [huː] [wʌn][ðə; ði] [greɪt] [wiːl] - ['bæroʊ] [reɪs] .

As	a	tribute	to	the	clown	who	won	the	great	wheel	-	barrow	race	.
作为	一个	贡	到	这	小丑	WHO	韩元	这	伟大的	车轮	-	巴罗	种族	.

谨以此文向赢得独轮车大赛的小丑致敬。

[naʊ] , [wʌn][ʃæl; ʃəl][wɜːrk][ɪn][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [rɑːk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mælɪt] [ænd; ənd][ə; eɪ] [naɪf] ,

Now	,	one	shall	work	in	the	living	rock	with	a	mallet	and	a	knife	,
现在	,	一	将	工作	在	这	活的	岩石	和	一个	槌	和	一个	刀	,

现在，要用木槌和刀在活石上动工。

[ænd; ənd] [ə'nʌðər] [ʃæl; ʃəl] [dæns] [ɑːn][ə; eɪ][bɪg] [waɪt] [hɔːrs] [ðæt] ['kæntəz] [raʊnd] [ə; eɪ] [rɪŋ] ,

And	another	shall	dance	on	a	big	white	horse	that	canters	round	a	ring	,
和	其他	将	舞蹈	在	一个	大的	白色的	马	那	坎特	圆形的	一个	戒指	,

还有一位将骑着一匹绕着圆圈小跑的白色骏马跳舞，

[baɪ] [ə'nʌðɚz] [hænd][ʃæl; ʃəl] ['kʌlərz] [stænd][ɪn] [sɪ'mɪlɪtuːd] [ʌv; əv][laɪf] ;

By	another's	hand	shall	colours	stand	in	similitude	of	life	;
经过	另一个的	手	将	颜色	站立	在	相似性	的	生活	;

他人之手，色彩将与生命相映成趣；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['hɑːrts] [ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [muːvd] [baɪ][wʌn] [mɪ'stɪriəs] [haɪ] [θɪŋ] .

And	the	hearts	of	the	three	shall	be	moved	by	one	mysterious	high	thing	.
和	这	心	的	这	三	将	是	已搬	经过	一	神秘	高的	事物	.

三人的心将被一件神秘而崇高的事物所感动。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['skʌlptər] [ænd; ənd][ðə; ði]['ækrəbæt][ænd; ənd][ðə; ði]['peɪntər][ɑːr; ər][ðə; ði] [seɪm] .

For	the	sculptor	and	the	acrobat	and	the	painter	are	the	same	.
为了	这	雕塑家	和	这	杂技演员	和	这	画家	是	这	相同的	.

雕塑家、杂技演员和画家其实是同一个人。

[ðeɪ] [noʊ] [wʌn][hoʊp] , [wʌn] [fɪr] , [wʌn][praɪd] , [wʌn] ['sɑːroʊ] [ænd; ənd][wʌn][mɜːrθ] ,

They	know	one	hope	,	one	fear	,	one	pride	,	one	sorrow	and	one	mirth	,
他们	知道	一	希望	,	一	害怕	,	一	自豪	,	一	悲哀	和	一	欢笑	,

他们知晓一种希望，一种恐惧，一种骄傲，一种悲伤和一种欢乐。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [teɪk] [dɪ'laɪt] [ɪn][ðə; ði] ['endləs] [faɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði]['fɪk(ə)l] ['wɝːldz] [ə'kleɪm] ;

And	they	take	delight	in	the	endless	fight	for	the	fickle	world's	acclaim	;
和	他们	拿	喜	在	这	无尽的	斗争	为了	这	反复无常	世界的	欢呼	;

他们乐于为赢得善变世界的赞誉而进行无休止的斗争；

[fɔːr; fər] [ðeɪ] ['wɜːrʃɪp] [ɑːrt] [ə'bʌv] [ðə; ði] [klaʊdz] [ænd; ənd] [sɜːrv] [hɜːr; hər][ɑːn][ðə; ði] [ɜːrθ] .

For	they	worship	art	above	the	clouds	and	serve	her	on	the	earth	.
为了	他们	崇拜	艺术	多于	这	云	和	服务	她	在	这	地球	.

因为他们敬拜云端之上的艺术，并在地上侍奉她。

[bʌt; bət][juː; jʊ] , [huː] [kæn; kən] [bɪld] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stʌbərn] [rɑːk] [noʊ][fɔːrm][ʌv; əv] ['lʌvlinəs] ,

But	you	,	who	can	build	of	the	stubborn	rock	no	form	of	loveliness	,
但	你	,	WHO	能	建造	的	这	固执的	岩石	不	形式	的	可爱	,

但是你，却无法用坚硬的岩石建造出任何美好的事物。

[huː] [kæn; kən]['nevər]['mɪŋg(ə)l][ðə; ði]['reɪdiənt][hjuːz][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['wʌndər] [lɪv; laɪv] ,

Who	can	never	mingle	the	radiant	hues	to	make	a	wonder	live	,
WHO	能	绝不	交融	这	辐射状	色调	到	制作	一个	想知道	居住	,

谁能将绚丽的色彩融合在一起，创造出奇迹?

[huː] [kæn; kən]['oʊnli] [ʃoʊ] [jʊr; jər]['lɪt(ə)l][woʊ][tuː; tə][ðə; ði][wɜːrld][ɪn][ə; eɪ] ['rɪðmɪk] [dres] —

Who	can	only	show	your	little	woe	to	the	world	in	a	rhythmic	dress	—
WHO	能	仅有的	展示	你的	小的	悲哀	到	这	世界	在	一个	节奏	裙子	—

谁只能用一件充满韵律的裙子向世人展现你那微不足道的悲伤——

[wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ]['kaʊntərpɑːrt][ʌv; əv][juː; jʊ] [dʌz] [ðə; ði] [θriː] - [rɪŋ] ['sɜːrkəs] [gɪv] ?

What	kind	of	a	counterpart	of	you	does	the	three	-	ring	circus	give	?
什么	种类	的	一个	对应物	的	你	做	这	三	-	戒指	马戏团	给	?

三环马戏团能给你带来怎样的反面?

[wel] — [hɪr] [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l][saɪd] - [ʃoʊ] [tent][tuː; tə] - [deɪ][sʌm; səm]['piːp(ə)l][stænd] ,

Well	—	here	in	the	little	side	-	show	tent	to	-	day	some	people	stand	,
出色地	—	这里	在	这	小的	边	-	展示	帐篷	到	-	天	一些	人们	站立	,

今天，在这个小小的马戏团帐篷里，有些人站着.....

[wʌn][ɪz][ə; eɪ]['dʒaɪənt] , [wʌn][ə; eɪ][dwɔːrf] , [ænd; ənd][wʌn][hæz; həz][ə; eɪ] ['fɪgjərd] [skɪn] ,

One	is	a	giant	,	one	a	dwarf	,	and	one	has	a	figured	skin	,
一	是	一个	巨大的	,	一	一个	矮人	,	和	一	有	一个	想	皮肤	,

一个是巨人，一个是矮人，还有一个皮肤纹理粗糙。

[ænd; ənd] [iːtʃ] [ɪz] ['skaːd] [ænd; ənd] [sɪəd] [ænd; ənd] ['mɑːrd] [baɪ] [feɪts] [rɪ'lentləs] [hænd] ,

And	each	is	scarred	and	seared	and	marred	by	Fate's	relentless	hand	,
和	每个	是	疤痕	和	烤	和	受损	经过	命运的	狠	手	,

每一处都伤痕累累，被命运无情的手所摧残。

[ænd; ənd] [iːtʃ] [wʌn] [ʃoʊz] [hɪz; ɪz] [griːf] [fɔːr; fər] [peɪ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][praɪd] [ˌðer'ɪn] .

And	each	one	shows	his	grief	for	pay	,	with	a	sort	of	pride	therein	.
和	每个	一	演出	他的	悲伤	为了	支付	,	和	一个	种类	的	自豪	其中	.

每个人都表现出对报酬的渴望，并对此感到某种自豪。

[juː; jʊ][pʊt][jʊr; jər] ['sɑːroʊ] ['ɪntuː] [raɪm] [ænd; ənd][wɑːnt][ðə; ði][wɜːrld][tuː; tə] [lʊk] ;

You	put	your	sorrow	into	rhyme	and	want	the	world	to	look	;
你	放	你的	悲哀	进入	韵	和	想	这	世界	到	看	;

你把悲伤谱成韵文，希望全世界都能看到;

[juː; jʊ] [sɪŋ] [ðə; ði] [nuːz] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['ruːɪnd] [hoʊp][ænd; ənd][wɑːnt][ðə; ði][wɜːrld][tuː; tə] [hɪr] ;

You	sing	the	news	of	your	ruined	hope	and	want	the	world	to	hear	;
你	唱歌	这	消息	的	你的	毁坏	希望	和	想	这	世界	到	听到	;

你歌唱着希望破灭的消息，想要让全世界都听到;

[ðer; ðər][woʊ][ɪz][pent][ɪn][ə; eɪ]['kænvəs][tent][ænd; ənd] [jɔːrz] [ɪn][ə; eɪ] ['prɪntɪd] [bʊk] .

Their	woe	is	pent	in	a	canvas	tent	and	yours	in	a	printed	book	.
他们的	悲哀	是	五角星	在	一个	帆布	帐篷	和	你的	在	一个	打印	书	.

他们的苦难被囚禁在帆布帐篷里，而你的苦难却被装在印刷的书籍里。

[oʊ] , ['poʊət][ʌv; əv][ðə; ði]['broʊkən] [hɑːrt] , [sə'luːt] [jʊr; jər] ['brʌðərz] [hɪr] !

O	,	poet	of	the	broken	heart	,	salute	your	brothers	here	!
哦	,	诗人	的	这	破碎的	心	,	礼炮	你的	兄弟	这里	!

哦，心碎的诗人，向这里的兄弟们致敬!

[kwiːn] [ɪ'lɪzəbəθ] [spiːks]

Queen	Elizabeth	Speaks
女王	伊丽莎白	说话

伊丽莎白女王讲话

[maɪ][hændz][wɜːr; wər] [steɪnd] [wɪð; wɪθ] [blʌd] , [maɪ] [hɑːrt] [wʌz; wəz] [praʊd] [ænd; ənd][koʊld] ,

My	hands	were	stained	with	blood	,	my	heart	was	proud	and	cold	,
我的	双手	是	染色	和	血	,	我的	心	曾是	自豪的	和	寒冷的	,

我的双手沾满了鲜血，我的心却骄傲而冰冷。

[maɪ][soʊl][ɪz] [blæk] [wɪð; wɪθ] [ʃeɪm] . . .

My	soul	is	black	with	shame	.	.	.
我的	灵魂	是	黑色的	和	耻辱	.	.	.

我羞愧难当，灵魂一片漆黑.....

[bʌt; bət][aɪ] [geɪv] ['ʃeɪkspɪr] [goʊld] .

but	I	gave	Shakespeare	gold	.
但	我	给予	莎士比亚	金子	.

但我给了莎士比亚黄金。

[soʊ]['æftər] ['i:ən] [ʌv; əv] [fleɪm] , [aɪ] [meɪ] , [baɪ] [greɪs] [ʌv; əv][gɑ:d] ,
So **after** **aeons** **of** **flame** **,** **I** **may** **,** **by** **grace** **of** **God** **,**
所以 后 亿万年 的 火焰 ， 我 可能 ， 经过 优雅 的 上帝 ，

所以，历经亿万年的烈焰，我或许，蒙上帝恩典，

[raɪz] [ʌp] [tu:; tə] [kɪs] [ðə; ðɪ] [dʌst] [ðæt] ['ʃeɪkˌspi:rz] [fi:t] [hæv; həv][trɑ:d] .
Rise **up** **to** **kiss** **the** **dust** **that** **Shakespeare's** **feet** **have** **trod** **.**
上升 向上 到 吻 这 灰尘 那 莎士比亚的 脚 有 践踏 .

起身亲吻莎士比亚足迹所踏过的尘土。

[mɪd] - ['oʊʃ(ə)n][ɪn][wɔ:r] - [taɪm]
Mid **-** **ocean** **in** **War** **-** **time**
中 - 海洋 在 战争 - 时间

战时的大洋中央

([fɔ:r; fər][maɪ] ['mʌðər])
(**For** **My** **Mother** **)**
(为了 我的 母亲)

（献给我的母亲）

[ðə; ðɪ]['frædʒ(ə)l] ['splendər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['lev(ə)l] [si:] ,
The **fragile** **splendour** **of** **the** **level** **sea** **,**
这 脆弱的 辉煌 的 这 等级 海 ，

平坦海面的脆弱壮丽，

[ðə; ðɪ] ['mu:nz] [sə'ri:n] [ænd; ənd]['sɪlvər] - [veɪld] [feɪs] ,
The **moon's** **serene** **and** **silver** **-** **veiled** **face** **,**
这 月亮的 安详 和 银 - 含蓄 脸 ，

月亮宁静而银光闪闪的脸庞，

[meɪk] [ʌv; əv] [ðɪs] ['ves(ə)l][æn; ən] [ɪn'tʃæntɪd] [pleɪs]
Make **of** **this** **vessel** **an** **enchanted** **place**
制作 的 这 血管 一个 迷人的 地方

让这艘船成为一个充满魔力的地方

[fʊl] [ʌv; əv] [waɪt] [mɜ:rθ][ænd; ənd]['goʊldən] ['sɔ:rsəri] .
Full **of** **white** **mirth** **and** **golden** **sorcery** **.**
满的 的 白色的 欢笑 和 金的 巫术 .

充满白色欢乐和金色魔法。

[naʊ] , [fɔ:r; fər][ə; eɪ][taɪm] , [ʃæl; ʃəl] ['kerləs] ['læftər] [bi:; bi]
Now **,** **for** **a** **time** **,** **shall** **careless** **laughter** **be**
现在 ， 为了 一个 时间 ， 将 粗心 笑声 是

现在，暂时，无忧无虑的笑声将会.....

['blendɪd] [wɪð; wɪθ] [sɔ:ŋ] , [tu:; tə][lend] [sɔ:ŋ] [swi:tər] [greɪs] ,
Blended **with** **song** **,** **to** **lend** **song** **sweeter** **grace** **,**
混合 和 歌曲 ， 到 借 歌曲 更甜 优雅 ，

与歌曲融合，使歌曲更添甜美优雅。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][oʊld][stɑ:rz] , [ɪn][ðer; ðər] [ʌn'endɪŋ] [reɪs] ,
And **the** **old** **stars** **,** **in** **their** **unending** **race** **,**
和 这 老的 明星 ， 在 他们的 无尽的 种族 ，

而那些老星星，在它们永无止境的竞赛中，

[ʃæl; ʃəl] [hi:d] [ænd; ənd] ['envi] [jʌŋ] [hju:'mænəti] .
Shall **heed** **and** **envy** **young** **humanity** **.**
将 注意 和 嫉妒 年轻的 人类 .

应当关注并羡慕年轻的人类。

[ænd; ənd] [jet] [tu:; tə] - [naɪt] , [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [li:gz] [ə'weɪ] ,
And **yet** **to** **-** **night** **,** **a** **hundred** **leagues** **away** **,**
和 然而 到 - 夜晚 ， 一个 百 联赛 离开 ，

然而今晚，远在百里之外，

[ðiːz] ['wɔːtərz] [blʌʃ] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [ænd; ənd] ['ɔːf(ə)l] [red] .

These	waters	blush	a	strange	and	awful	red	.
这些	水	脸红	一个	奇怪的	和	可怕	红色的	.

这些水呈现出一种奇怪而可怕的红色。

[bɪ'fɔːr] [ðə; ðɪ] [muːn] , [ə; eɪ] [klaʊd] [əb'siːnli] [greɪ]

Before	the	moon	,	a	cloud	obscenely	grey
前	这	月亮	,	一个	云	淫秽地	灰色的

月亮之前，有一团灰蒙蒙的云

['raɪzɪz] [frʌm; frəm] [deks] [ðæt] [kræʃ] [wɪð; wɪθ] ['flaɪɪŋ] [liːd] .

Rises	from	decks	that	crash	with	flying	lead	.
上升	从	甲板	那	碰撞	和	飞行	带领	.

从撞击着飞溅铅弹的甲板上升起。

[ænd; ənd] [ðiːz] [stɑːrz] [smaɪl] [ðer; ðər] [ˌɪmə'mɔːriəl] [wei]

And	these	stars	smile	their	immemorial	way
和	这些	明星	微笑	他们的	远古的	方式

这些星星以亘古不变的方式微笑。

[ɑːn] [weɪvz] [ðæt] [ʃraʊd] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['nuːli] [ded] !

On	waves	that	shroud	a	thousand	newly	dead	!
在	波浪	那	裹尸布	一个	千	新	死的	!

在吞噬了成千上万新亡者的波涛之上!

[ɪn] ['meməri] [ʌv; əv] ['ruːpərt] [brʊk]

In	Memory	of	Rupert	Brooke
在	记忆	的	鲁珀特	布鲁克

谨以此纪念鲁珀特·布鲁克

[ɪn] ['eɪliən] [ɜːrθ] , [ə'krɔːs] [ə; eɪ] ['trʌbld] [siː] ,

In	alien	earth	,	across	a	troubled	sea	,
在	外星人	地球	,	穿过	一个	麻烦	海	,

在异乡的地球上，越过波涛汹涌的大海，

[hɪz; ɪz] ['bɑːdi] [laɪz] [ðæt] [wʌz; wəz] [soʊ] [fer] [ænd; ənd] [jʌŋ] .

His	body	lies	that	was	so	fair	and	young	.
他的	身体	谎言	那	曾是	所以	公平的	和	年轻的	.

他那具曾经如此白皙年轻的身体静静地躺在那里。

[hɪz; ɪz] [maʊθ] [ɪz] [stɑːpt] , [wɪð; wɪθ] [hæf] [hɪz; ɪz] ['sɔŋz] [ˌʌn'sʌŋ] ;

His	mouth	is	stopped	,	with	half	his	songs	unsung	;
他的	嘴	是	停止	,	和	一半	他的	歌曲	无名英雄	;

他的嘴被堵住了，一半的歌都没能唱出来;

[hɪz; ɪz] [ɑːrm] [ɪz] [stɪl] , [ðæt] [strʌk] [tuː; tə] [meɪk] [men] [friː] .

His	arm	is	still	,	that	struck	to	make	men	free	.
他的	手臂	是	仍然	,	那	击	到	制作	男人	自由的	.

他的手臂依然静止，那曾用来解放人类的手臂。

[bʌt; bət] [let] [noʊ] [klaʊd] [ʌv; əv] [ˌlæmən'teɪʃn] [biː; bi]

But	let	no	cloud	of	lamentation	be
但	让	不	云	的	哀叹	是

但不要让悲伤的阴云笼罩。

[wer] , [ɑːn] [ə; eɪ] ['wɔːriərz] [greɪv] , [ə; eɪ] ['laɪər] [ɪz] [hʌŋ] .

Where	,	on	a	warrior's	grave	,	a	lyre	is	hung	.
在哪里	,	在	一个	战士们	严重	,	一个	竖琴	是	悬挂	.

在战士的坟墓上，悬挂着一把竖琴。

[wiː; wi] [kiːp] [ðə; ðɪ] ['ekoʊz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['goʊldən] [tʌŋ] ,

We	keep	the	echoes	of	his	golden	tongue	,
我们	保持	这	回声	的	他的	金的	舌头	,

我们保留着他那金舌的回响，

[wiː; wi] [kiːp] [ðə; ði]['vɪʒ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ʃɪvəlri] .

We	keep	the	vision	of	his	chivalry	.
我们	保持	这	想象	的	他的	骑士精神	.

我们秉承他的骑士精神。

[soʊ]['ɪzreɪlz, 'ɪzriːəlz][dʒɔɪ] , [ðə; ði] ['lʌvliɪst] [ʌv; əv] [kɪŋz] ,

So	Israel's	joy	,	the	loveliest	of	kings	,
所以	以色列的	喜悦	,	这	最可爱的	的	国王	,

所以以色列的喜乐，最可爱的君王，

[smoʊt] [naʊ] [hɪz; ɪz][hɑːrp] , [ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði]['hɑːst(ə)l] [hɔːrd] .

Smote	now	his	harp	,	and	now	the	hostile	horde	.
猛击	现在	他的	竖琴	,	和	现在	这	敌对的	部落	.

现在击碎他的竖琴，现在击碎敌军。

[tuː; tə] - [deɪ] [ðə; ði] ['stɑːri] [ruːf] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] [rɪŋz]

To	-	day	the	starry	roof	of	Heaven	rings
到	-	天	这	繁星	屋顶	的	天堂	戒指

今天，星空穹顶发出回响

[wɪð; wɪθ] [sɑːmz] [ə; eɪ]['soʊldʒər] [meɪd] [tuː; tə] [preɪz] [hɪz; ɪz] [lɔːrd] ;

With	psalms	a	soldier	made	to	praise	his	Lord	;
和	诗篇	一个	士兵	制成	到	称赞	他的	主	;

士兵用诗篇赞美他的主;

[ænd; ənd]['deɪvɪd] [rests] [bɪ'niːθ] [ɪ'tɜːrn(ə)l] [wɪŋz] ,

And	David	rests	beneath	Eternal	wings	,
和	大卫	休息	下面	永恒	翅膀	,

大卫安息在永恒的羽翼之下。

[sɔːŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz][lɪps] , [ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz][hænd][ə; eɪ] [sɔːrd] .

Song	on	his	lips	,	and	in	his	hand	a	sword	.
歌曲	在	他的	嘴唇	,	和	在	他的	手	一个	剑	.

他嘴里哼着歌，手里拿着一把剑。

[ðə; ði] [nuː] [skuːl]

The	New	School
这	新的	学校

新学院

([fɔːr; fər][maɪ] ['mʌðər])

(	For	My	Mother	)
(	为了	我的	母亲	)

（献给我的母亲）

[ðə; ði] [hɔːlz] [ðæt] [wɜːr; wər] [laʊd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['meri] [tred] [ʌv; əv] [jʌŋ] [ænd; ənd] ['kerləs] [fiːt]

The	halls	that	were	loud	with	the	merry	tread	of	young	and	careless	feet
这	大厅	那	是	大声	和	这	欢乐	踏	的	年轻的	和	粗心	脚

大厅里回荡着年轻无忧无虑的脚步声，热闹非凡。

[ɑːr; ər] [stɪl] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['stɪlnəs] [ðæt] [ɪz] [tuː] [drɪr] [tuː; tə] [siːm] [laɪk]['hɑːlədeɪ] ,

Are	still	with	a	stillness	that	is	too	drear	to	seem	like	holiday	,
是	仍然	和	一个	寂静	那	是	也	凄凉	到	似乎	喜欢	假期	,

依旧一片死寂，寂静得令人窒息，完全不像个假期。

[ænd; ənd]['nevər][ə; eɪ] [gʌst] [ʌv; əv] ['læftər] [breɪks] [ðə; ði][kɑːm][ʌv; əv][ðə; ði] ['driːmiŋ] [striːt]

And	never	a	gust	of	laughter	breaks	the	calm	of	the	dreaming	street
和	绝不	一个	阵风	的	笑声	休息	这	冷静的	的	这	做梦	街道

梦幻般的街道，从未传来一阵阵笑声，打破这片宁静。

[ɔːr]['raɪzɪz][tuː; tə] [ʃeɪk] [ðə; ði]['aɪvid] [wɔːlz] [ænd; ənd] ['fraɪt(ə)n] [ðə; ði][dʌvz; doʊvz] [ə'weɪ] .

Or	rises	to	shake	the	ivied	walls	and	frighten	the	doves	away	.
或者	上升	到	摇	这	常春藤	墙壁	和	吓唬	这	鸽子	离开	.

或者升起摇晃长满常春藤的墙壁，吓走鸽子。

[ðə; ði] [dʌst] [ɪz] [ɑːn] [bʊk] [ænd; ənd] [ɑːn] ['empti] [desk] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['tenɪs] - ['rækɪt] [ænd; ənd]

The	dust	is	on	book	and	on	empty	desk	,	and	the	tennis	-	racquet	and
这	灰尘	是	在	书	和	在	空的	桌子	,	和	这	网球	-	球拍	和

[bɔːlz]

balls
球

书上、空桌子上、网球拍和网球上都落满了灰尘。

[laɪ] [stɪl] [ɪn] [ðer; ðər] ['loʊnli] ['lɑːkər] [ænd; ənd] [weɪt] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [geɪm] [ðæt] [ɪz] ['nevər] [pleɪd] ,

Lie	still	in	their	lonely	locker	and	wait	for	a	game	that	is	never	played	,
说谎	仍然	在	他们的	孤独	储物柜	和	等待	为了	一个	游戏	那	是	绝不	玩	,

他们静静地躺在孤独的储物柜里，等待着一场永远不会发生的比赛。

[ænd; ənd] ['oʊvər] [ðə; ði] ['stʌdi] [ænd; ənd] ['lektʃər] - [ruːm] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['rɪvər] [ænd; ənd] ['medoʊ] [fɔːlz]

And	over	the	study	and	lecture	-	room	and	the	river	and	meadow	falls
和	超过	这	学习	和	演讲	-	房间	和	这	河	和	草地	瀑布

以及书房、讲堂、河流和草地瀑布之上。

[ə; eɪ] [stɜːrn] [piːs] , [ə; eɪ] [streɪndʒ] [piːs] , [ə; eɪ] [piːs] [ðæt] [wɔːr] [hæz; həz] [meɪd] .

A	stern	peace	,	a	strange	peace	,	a	peace	that	War	has	made	.
一个	船尾	和平	,	一个	奇怪的	和平	,	一个	和平	那	战争	有	制成	.

严峻的和平，奇异的和平，战争带来的和平。

[fɔːr; fər] ['meni] [ə; eɪ] ['juːθfl] ['ʃoʊldər] [naʊ] [ɪz] [geɪ] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ˌepə'let] ,

For	many	a	youthful	shoulder	now	is	gay	with	an	epaulet	,
为了	许多	一个	青春	肩膀	现在	是	同性恋	和	一个	肩章	,

对许多人来说，如今肩膀上戴着肩章会显得格外英俊。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [hænd] [ðæt] [wʌz; wəz] [deft] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['krɪkɪt] - [bæt] [ɪz] [deftə] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [sɔːrd] ,

And	the	hand	that	was	deft	with	a	cricket	-	bat	is	defter	with	a	sword	,
和	这	手	那	曾是	麻利	和	一个	蟋蟀	-	蝙蝠	是	延迟	和	一个	剑	,

而那只擅长挥舞板球棒的手，也更擅长挥舞剑。

[ænd; ənd] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lædz] [wɪl] [læf] [tuː; tə] - [deɪ] [wer] [ðə; ði] [trentʃ] [ɪz] [red] [ænd; ənd]

And	some	of	the	lads	will	laugh	to	-	day	where	the	trench	is	red	and
和	一些	的	这	小伙子们	将要	笑	到	-	天	在哪里	这	沟	是	红色的	和

[wet] ,

wet	,
湿的	,

今天，当战壕血迹斑斑、湿漉漉的时候，有些小伙子们会哈哈大笑。

[ænd; ənd] [sʌm; səm] [wɪl] [wɪn] [ɑːn] [ðə; ði] ['blʌdi] [fiːld] [ðə; ði] ['ækəleɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lɔːrd] .

And	some	will	win	on	the	bloody	field	the	accolade	of	the	Lord	.
和	一些	将要	赢	在	这	血腥	场地	这	赞誉	的	这	主	.

有些人将在血腥的战场上赢得上帝的赞誉。

[ðeɪ] [hæv; həv] ['teɪkən] [ðer; ðər] [juːθ] [ænd; ənd] [mɜːrθ] [ə'weɪ]

They	have	taken	their	youth	and	mirth	away
他们	有	已采取	他们的	青年	和	欢笑	离开

他们夺走了他们的青春和快乐。

[frʌm; frəm] [ðə; ði] ['stʌdi] [ænd; ənd] ['pleɪɪŋ] - [graʊnd]

from	the	study	and	playing	-	ground
从	这	学习	和	玩耍	-	地面

从学习和运动场

[tuː; tə] [ə; eɪ] [nuː] [skuːl] [ɪn] [æn; ən] ['eɪliən] [lænd] [bɪ'niːθ] [æn; ən] ['eɪliən] [skaɪ] ;

To	a	new	school	in	an	alien	land	beneath	an	alien	sky	;
到	一个	新的	学校	在	一个	外星人	土地	下面	一个	外星人	天空	;

前往异国他乡，在异国天空下的一所新学校；

[aʊt] [ɪn][ðə; ði] [smoʊk] [ænd; ənd] [rɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [faɪt] [ðer; ðər]['lesnz; 'lesənz][ænd; ənd] [geɪmz] [ɑːr; ər]

Out	in	the	smoke	and	roar	of	the	fight	their	lessons	and	games	are
出去	在	这	抽烟	和	吼	的	这	斗争	他们的	课程	和	游戏	是

[faʊnd] ,

found	,
成立	,

在硝烟弥漫、战火轰鸣之中，他们找到了自己的学习和游戏方式。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [huː] [wɜːr; wər] ['lɜːrnɪŋ] [haʊ] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɑːr; ər] ['lɜːrnɪŋ] [haʊ] [tuː; tə][daɪ] .

And	they	who	were	learning	how	to	live	are	learning	how	to	die	.
和	他们	WHO	是	学习	如何	到	居住	是	学习	如何	到	死	.

而那些原本学习如何生活的人，现在却在学习如何死亡。

[ænd; ənd]['æftər][ðə; ði]['goʊldən] [deɪ] [hæz; həz] [kʌm] [ænd; ənd][ðə; ði][wɔːr][ɪz][æt; ət][æn; ən][end] ,

And	after	the	golden	day	has	come	and	the	war	is	at	an	end	,
和	后	这	金的	天	有	来	和	这	战争	是	在	一个	结尾	,

当黄金时代到来，战争结束之后，

[ə; eɪ][slæb][ʌv; əv] [brɑːnz] [ɑːn][ðə; ði]['tʃæp(ə)l] [wɔːl] [wɪl] [tel] [ʌv; əv][ðə; ði]['noʊb(ə)l] [ded] .

A	slab	of	bronze	on	the	chapel	wall	will	tell	of	the	noble	dead	.
一个	板	的	青铜	在	这	教堂	墙	将要	告诉	的	这	高贵	死的	.

教堂墙上的一块青铜板将讲述逝去贵族的故事。

[ænd; ənd] ['evri] [neɪm] [ɑːn] [ðæt] ['reɪdiənt][lɪst] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ə; eɪ] [frend] ,

And	every	name	on	that	radiant	list	will	be	the	name	of	a	friend	,
和	每一个	姓名	在	那	辐射状	列表	将要	是	这	姓名	的	一个	朋友	,

那份光彩夺目的名单上的每一个名字，都将是我朋友的名字。

[ə; eɪ] [neɪm] [ðæt] [ʃæl; ʃəl] [θruː] [ðə; ði] ['sentʃəriz] [ɪn]['greɪtf(ə)l] [prerz] [biː; bi] [sed] .

A	name	that	shall	through	the	centuries	in	grateful	prayers	be	said	.
一个	姓名	那	将	通过	这	几个世纪	在	感激的	祈祷	是	说	.

一个将在漫长的岁月中，在感恩的祈祷中被人们念诵的名字。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] ['goʊsts] [ɪn][ðə; ði][oʊld] [skuːl] ,

And	there	will	be	ghosts	in	the	old	school	,
和	那里	将要	是	鬼魂	在	这	老的	学校	,

老学校里会有鬼魂出没。

[breɪv] ['goʊsts] [wɪð; wɪθ] ['læfɪŋ] [aɪz] ,

brave	ghosts	with	laughing	eyes	,
勇敢的	鬼魂	和	笑	眼睛	,

勇敢的鬼魂，眼神充满笑意

[ɑːn][ðə; ði] [fiːld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['goʊstli] ['krɪkɪt] - [bæt] , [baɪ][ðə; ði] [striːm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['goʊstli] [rɑːd] ;

On	the	field	with	a	ghostly	cricket	-	bat	,	by	the	stream	with	a	ghostly	rod	;
在	这	场地	和	一个	幽灵般的	蟋蟀	-	蝙蝠	,	经过	这	溪流	和	一个	幽灵般的	杆	;

在球场上挥舞着幽灵般的板球棒，在溪边挥舞着幽灵般的鱼竿；

[ðeɪ] [wɪl] [tʌtʃ] [ðə; ði] ['hɑːrts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fleɪm] [ðæt] ['sæŋktəˌfaɪz] ,

They	will	touch	the	hearts	of	the	living	with	a	flame	that	sanctifies	,
他们	将要	触碰	这	心	的	这	活的	和	一个	火焰	那	使神圣化	,

它们将以圣化的火焰触动生者的心灵，

[ə; eɪ] [fleɪm] [ðæt] [ðeɪ] [tʊk] [wɪð; wɪθ] [strɔːŋ] [jʌŋ] [hændz]

A	flame	that	they	took	with	strong	young	hands
一个	火焰	那	他们	采取	和	强的	年轻的	双手

他们用年轻有力的双手点燃了一团火焰。

[frʌm; frəm][ðə; ði]['ɔːltər] - [fairz][ʌv; əv][gɑːd] .

from	the	altar	-	fires	of	God	.
从	这	坛	-	火灾	的	上帝	.

来自上帝的祭坛之火。

['iːstər] [wiːk]
Easter **Week**
复活节 星期

复活节周

([ɪn] ['meməri] [ʌv; əv]['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] ['meri] ['plʌŋkɪt])
(In memory of Joseph Mary Plunkett)
(在 记忆 的 约瑟夫 玛丽 普朗克特)

（谨以此纪念约瑟夫·玛丽·普朗克特）

(" [roʊ'mæntɪk] ['aɪrləndz] [ded] [ænd; ənd] [gɔːn] ,
(" Romantic Ireland's dead and gone ,
(" 浪漫的 爱尔兰的 死的 和 已消失 ,

（"浪漫的爱尔兰已经消亡了，

[its] [wɪð; wɪθ] [oʊ'lɪri] [ɪn][ðə; ði] [greɪv] . ")
It's with O'Leary in the grave . ")
它是 和 奥利里 在 这 严重 . ")

它和奥利里一起长眠于地下。

['wɪljəm] ['bʌtlər] [jeits] .
William Butler Yeats .
威廉 巴特勒 叶芝 .

威廉·巴特勒·叶芝。

" [roʊ'mæntɪk] ['aɪrləndz] [ded] [ænd; ənd] [gɔːn] ,
" Romantic Ireland's dead and gone ,
" 浪漫的 爱尔兰的 死的 和 已消失 ,

“浪漫的爱尔兰已经一去不复返了。”

[its] [wɪð; wɪθ] [oʊ'lɪri] [ɪn][ðə; ði] [greɪv] .
It's with O'Leary in the grave .
它是 和 奥利里 在 这 严重 .

它和奥利里一起长眠于地下。

" [ðen] , [jeits] , [wʌt] [geɪv] [ðæt] ['iːstər] [dɑːn]
" Then , Yeats , what gave that Easter dawn
" 然后 , 叶芝 , 什么 给予 那 复活节 黎明

那么，叶芝，是什么赋予了那复活节的黎明

[ə; eɪ][hjuː][soʊ] ['reɪdiəntli] [breɪv] ?
A hue so radiantly brave ?
一个 色调 所以 光芒四射 勇敢的 ?

如此耀眼夺目的色彩?

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][reɪn][ʌv; əv] [blʌd] [ðæt] [deɪ] ,
There was a rain of blood that day ,
那里 曾是 一个 雨 的 血 那 天 ,

那天下起了血雨。

[red] [reɪn][ɪn] [geɪ] [bluː] ['eɪprəl] ['weðər] .
Red rain in gay blue April weather .
红色的 雨 在 同性恋 蓝色的 四月 天气 .

四月晴朗的蓝天下，下起了红雨。

[ˌaɪ 'tiː]['blesɪd; blest][ðə; ði] [ɜːrθ] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [bɜːrθ]
It blessed the earth till it gave birth
它 蒙福 这 地球 直到 它 给予 出生

它滋养大地，直至孕育新生。

[tuː; tə] ['vælər] [θɪk] [æz; əz] [bluːmz] [ʌv; əv] ['heðər] .
To valour thick as blooms of heather .
到 勇气 厚的 作为 花朵 的 希瑟 .

勇气如石楠花般浓密。

[roʊˈmæntɪk][ˈaɪərlənd][ˈnevər][daɪz] !
Romantic **Ireland** **never** **dies** **!**
浪漫的 爱尔兰 绝不 死亡 !

浪漫的爱尔兰永不消逝!

[oʊˈlɪri] [laɪz][ɪn] [ˈfɜːrtl] [graʊnd] ,
O'Leary **lies** **in** **fertile** **ground** **,**
奥利里 谎言 在 沃 地面 ,

奥利里身处沃土,

[ænd; ənd] [ˈsɔŋz] [ænd; ənd] [spiə] [θruːˈaʊt] [ðə; ði] [ˈjɪrz]
And **songs** **and** **spears** **throughout** **the** **years**
和 歌曲 和 长矛 自始至终 这 年

以及多年来的歌声和长矛

[raɪz] [ʌp] [wer] [ˈpeɪtriət][greɪvz; grɑːvz][ɑːr; ər] [faʊnd] .
Rise **up** **where** **patriot** **graves** **are** **found** **.**
上升 向上 在哪里 爱国者 坟墓 是 成立 .

在爱国者坟墓所在的地方奋起反抗。

[ɪˈmɔːrt(ə)l] [ˈpeitriəts] [ˈnuːli] [ded]
Immortal **patriots** **newly** **dead**
不朽 爱国者 新 死的

新近逝去的不朽爱国者

[ænd; ənd][jiː; ji] [ðæt] [bled] [ɪn] [ˈbaɪgɔːn] [ˈjɪrz] ,
And **ye** **that** **bled** **in** **bygone** **years** **,**
和 是的 那 出血 在 逝去的 年 ,

还有那些在往昔岁月里流血的人们,

[wʌt] [ˈbænərz] [raɪz] [bɪˈfɔːr] [jʊr; jər] [aɪz] ?
What **banners** **rise** **before** **your** **eyes** **?**
什么 横幅 上升 前 你的 眼睛 ?

你眼前升起了哪些旗帜?

[wʌt] [ɪz][ðə; ði] [tuːn] [ðæt] [griːts] [jʊr; jər] [ɪrz] ?
What **is** **the** **tune** **that** **greets** **your** **ears** **?**
什么 是 这 调 那 问候 你的 耳朵 ?

你耳边响起的是什么旋律?

[ðə; ði] [jʌŋ] [riːˈpʌblɪks] [ˈbænərz] [smaɪl]
The **young** **Republic's** **banners** **smile**
这 年轻的 共和国的 横幅 微笑

年轻的共和国的旗帜微笑

[fɔːr; fər] [ˈmeni] [ə; eɪ] [maɪl] [wer] [truːps] [kənˈviːn] .
For **many** **a** **mile** **where** **troops** **convene** **.**
为了 许多 一个 英里 在哪里 军队 召开 .

在方圆数英里内,军队都会在那里集结。

[oʊˈkɑːnəl] [striːt] [ɪz] [ˈlaʊdli] [swiːt]
O'Connell **Street** **is** **loudly** **sweet**
奥康奈尔 街道 是 高声 甜的

奥康奈尔街喧闹而甜蜜

[wɪð; wɪθ] [streɪnz] [ʌv; əv] [ˈwerɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [griːn] .
With **strains** **of** **Wearing** **of** **the** **Green** **.**
和 菌株 的 穿着 的 这 绿色的 .

伴随着《穿绿衣》的旋律。

[ðə; ði] [sɔɪl] [ʌv; əv] [ˈaɪərlənd] [θrɔbz] [ænd; ənd] [gləuz]
The **soil** **of** **Ireland** **throbs** **and** **glows**
这 土壤 的 爱尔兰 悸动 和 发光

爱尔兰的土地悸动着,闪耀着光芒

[wɪð; wɪθ][laɪf] [ðæt] [noʊz] [ðə; ði]['aʊər][ɪz] [hɪr]

With	life	that	knows	the	hour	is	here
和	生活	那	知道	这	小时	是	这里

生命深知，时刻已至。

[tuː; tə] [straɪk] [ə'gen] [laɪk] ['aɪrɪʃmən]

To	strike	again	like	Irishmen
到	罢工	再次	喜欢	爱尔兰人

像爱尔兰人一样再次发动袭击

[fɔːr; fər] [ðæt] [wɪtʃ] ['aɪrɪʃmən] [hoʊld] [dɪr] .

For	that	which	Irishmen	hold	dear	.
为了	那	哪个	爱尔兰人	抓住	亲爱的	.

为了爱尔兰人所珍视的一切。

[lɔːrd] ['edwərd] [liːvz] [hɪz; ɪz] ['restɪŋ] [pleɪs]

Lord	Edward	leaves	his	resting	place
主	爱德华	树叶	他的	休息	地方

爱德华勋爵离开了他的安息之地

[ænd; ənd] - [feɪs] [ɪz][glæd][ænd; ənd] [fɪrs] .

And	Sarsfield's	face	is	glad	and	fierce	.
和	-	脸	是	高兴的	和	凶猛的	.

萨斯菲尔德的脸上既有喜悦又有威严。

[siː] ['emɪt] [liːp] [frʌm; frəm] ['trʌbld] [sliːp]

See	Emmet	leap	from	troubled	sleep
看	埃米特	飞跃	从	麻烦	睡觉

看埃米特从不安的睡梦中惊醒

[tuː; tə][græsp][ðə; ði][hænd][ʌv; əv] ['pɔːdrɪk] ['pɝːs] !

To	grasp	the	hand	of	Padraic	Pearse	!
到	抓牢	这	手	的	帕德里克	皮尔斯	!

抓住帕德里克·皮尔斯的手！

[ðer; ðər][ɪz][noʊ][roʊp][kæn; kən] ['stræŋgl] [sɔːŋ]

There	is	no	rope	can	strangle	song
那里	是	不	绳索	能	扼杀	歌曲

没有绳子能勒死歌

[ænd; ənd][nɑːt][fɔːr; fər] [lɔːŋ] [deθ] [teɪks] [hɪz; ɪz][toʊl] .

And	not	for	long	death	takes	his	toll	.
和	不是	为了	长的	死亡	需要	他的	收费	.

不久之后，死神便降临了。

[noʊ] ['prɪzn] [baːz][kæn; kən][dɪm][ðə; ði][stɑːrz]

No	prison	bars	can	dim	the	stars
不	监狱	酒吧	能	暗淡	这	明星

任何牢笼的铁窗都无法遮蔽星光。

[nɔːr] ['kwɪklaɪm] [iːt] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [soʊl] .

Nor	quicklime	eat	the	living	soul	.
也不	生石灰	吃	这	活的	灵魂	.

生石灰也无法吞噬活人的灵魂。

[roʊ'mæntɪk]['aɪərlənd][ɪz][nɑːt][oʊld] .

Romantic	Ireland	is	not	old	.
浪漫的	爱尔兰	是	不是	老的	.

浪漫的爱尔兰并不古老。

[fɔːr; fər] ['jɪrz] [ˌʌn'toʊld][hɜːr; hər] [juːθ] [wɪl] [ʃaɪn] .

For	years	untold	her	youth	will	shine	.
为了	年	不明	她	青年	将要	闪耀	.

她的青春将闪耀无数个岁月。

[hɜːr; hər] [hɑːrt] [ɪz] [fed] [ɑːn] ['hev(ə)nli] [bred] ,
Her **heart** **is** **fed** **on** **Heavenly** **bread** **,**
她 心 是 美联储 在 天上 面包 ,

她的心以天赐的面包为食，

[ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv] ['mɑːtəz] [ɪz][hɜːr; hər][waɪn] .
The **blood** **of** **martyrs** **is** **her** **wine** **.**
这 血 的 殉道者 是 她 葡萄酒 .

殉道者的鲜血是她的美酒。

[ðə; ði] [kə'θiːdrəl] [ʌv; əv][riːmz; ræŋs]
The **Cathedral** **of** **Rheims**
这 大教堂 的 兰斯

兰斯大教堂

([frʌm; frəm][ðə; ði] [frentʃ] [ʌv; əv][ei'miːl] [vər'hɑːrən])
(**From** **the** **French** **of** **Emile** **Verhaeren** **)**
(从 这 法语 的 埃米尔 verhaeren)

（摘自埃米尔·韦尔哈伦的法语译本）

[hiː; hi] [huː] [wɔːks] [θruː] [ðə; ði] [medəuz] [ʌv; əv] [ʃæm'peɪn]
He **who** **walks** **through** **the** **meadows** **of** **Champagne**
他 WHO 散步 通过 这 草地 的 香槟酒

漫步于香槟草地的人

[æt; ət] [nuːn] [ɪn] [fɔːl] , [wen] [liːvz] [laɪk][goʊld] [ə'pɪr] ,
At **noon** **in** **Fall** **,** **when** **leaves** **like** **gold** **appear** **,**
在 中午 在 落下 , 什么时候 树叶 喜欢 金子 出现 ,

秋季正午，当金黄的树叶出现时，

[siːz] [ˌaɪ 'tiː] [drɔː] [nɪr]
Sees **it** **draw** **near**
看到 它 画 靠近

看到它靠近

[laɪk] [sʌm; səm] [greɪt] ['maʊnt(ə)n] [set][ə'pɑːn][ðə; ði][pleɪn] ,
Like **some** **great** **mountain** **set** **upon** **the** **plain** **,**
喜欢 一些 伟大的 山 放 之上 这 清楚的 ,

就像一座巍峨的高山耸立在平原之上，

[frʌm; frəm]['reɪdiənt] [dɑːn] [ʌn'tɪl][ðə; ði][kloʊz][ʌv; əv] [deɪ] ,
From **radiant** **dawn** **until** **the** **close** **of** **day** **,**
从 辐射状 黎明 直到 这 关闭 的 天 ,

从灿烂的黎明到黄昏，

['nɪrər] [ˌaɪ 'tiː] [grəuz]
Nearer **it** **grows**
更近 它 生长

它越来越近了

[tuː; tə][hɪm; ɪm] [huː] [goʊz]
To **him** **who** **goes**
到 他 WHO 去

去

[ə'krɔːs] [ðə; ði] ['kʌntri] .
Across **the** **country** **.**
穿过 这 国家 .

全国各地。

[wen] [tɔːl] ['taʊərz] [leɪ]
When **tall** **towers** **lay**
什么时候 高的 塔楼 躺

当高塔倒塌

[ðer; ðər] ['ʃædoʊi] [pɔ:l]
Their **shadowy** **pall**
他们的 阴暗的 灵柩

他们阴森的帷幕

[ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [wei] ,
Upon **his** **way** **,**
之上 他的 方式 ,

在他前往的路上，

[hi:; hi]['entərz] , [wer]
He **enters** **,** **where**
他 进入 , 在哪里

他走了进去，

[ðə; ði]['sɑ:lɪd][stoʊn][ɪz] ['hɔləud] [di:p] [baɪ][ɔ:l]
The **solid** **stone** **is** **hollowed** **deep** **by** **all**
这 坚硬的 石头 是 空心的 深的 经过 全部

这块坚硬的石头被所有人深深地掏空了。

[ɪts] ['sentʃəriz] [ʌv; əv] ['bju:ti] [ænd; ənd][ʌv; əv] [prer] .
Its **centuries** **of** **beauty** **and** **of** **prayer** **.**
它是 几个世纪 的 美丽 和 的 祷告 .

它拥有数百年的美丽和祈祷的历史。

['eɪnʃənt] [frentʃ] ['temp(ə)l] !
Ancient **French** **temple** **!**
古老的 法语 寺庙 !

古老的法国神庙!

[ðaʊ] [hu:z] ['hʌndrəd] [kɪŋz]
thou **whose** **hundred** **kings**
你 谁 百 国王

你，你的百王

[wɑ:tʃ] ['oʊvər] [ði:] , [im'bleizənd] [ɑ:n][ðaɪ] [wɔ:lz] ,
Watch **over** **thee** **,** **emblazoned** **on** **thy** **walls** **,**
手表 超过 你 , 饰有 在 你的 墙壁 ,

守护你，铭刻在你墙上的箴言

[tel] [ˌem 'i:] , [wɪ'ðɪn] [ðaɪ] ['meməri] - ['hæloʊd] [hɔ:lz]
Tell **me** **,** **within** **thy** **memory** **-** **hallowed** **halls**
告诉 我 , 之内 你的 记忆 - 神圣的 大厅

告诉我，在你那神圣的记忆殿堂里

[wʌt] [tʃænt] [ʌv; əv] ['traɪʌmf] , [ɔ:r] [wʌt] [wɔ:r] - [sɔ:ŋ] [rɪŋz] ?
What **chant** **of** **triumph** **,** **or** **what** **war** **-** **song** **rings** **?**
什么 呗 的 胜利 , 或者 什么 战争 - 歌曲 戒指 ?

响起的是怎样的凯旋颂歌，或是怎样的战歌?

[ðaʊ] [hæst] [noʊn] ['kləuvis][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['frænkɪʃ] [treɪn] ,
Thou **hast** **known** **Clovis** **and** **his** **Frankish** **train** **,**
你 哈斯特 已知 克洛维斯 和 他的 法兰克人 火车 ,

你曾见过克洛维和他的法兰克随从，

[hu:z] ['maɪti] [hænd] [seɪnt] ['reɪmiz] [hænd][dɪd] [ki:p]
Whose **mighty** **hand** **Saint** **Remy's** **hand** **did** **keep**
谁 强大的 手 圣 雷米的 手 做过 保持

圣雷米的手究竟握住了谁的强大之手?

[ænd; ənd][ɪn][ðaɪ] ['speɪʃəs] [vɔ:lt] [pər'hæps] [meɪ] [sli:p]
And **in** **thy** **spacious** **vault** **perhaps** **may** **sleep**
和 在 你的 宽敞 金库 也许 可能 睡觉

或许，他将安息在你宽敞的墓穴中。

[æn; ən]['ekoʊ][ʌv; əv][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] ['ʃɑːləˌmeɪn] .

An	echo	of	the	voice	of	Charlemagne	.
一个	回声	的	这	嗓音	的	查理曼大帝	.

这是查理曼大帝声音的回响。

[fɔːr; fər][gɑːd] [ðaʊ] [hæz; həz] [noʊn] [fɪr] , [wen] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][saɪd]

For	God	thou	has	known	fear	,	when	from	His	side
为了	上帝	你	有	已知	害怕	,	什么时候	从	他的	边

你曾惧怕上帝，当祂从你身边走来时。

[men] ['wɔndəd] , ['siːkɪŋ] ['eɪliən] [ʃrainz] [ænd; ənd] [nuː] ,

Men	wandered	,	seeking	alien	shrines	and	new	,
男人	漫步	,	寻求	外星人	神社	和	新的	,

男人们四处游荡，寻找异域的神龛和新的事物，

[bʌt; bət] [stɪl] [ðə; ði][skaɪ][wʌz; wəz]['baʊntɪf(ə)l][ænd; ənd] [bluː]

But	still	the	sky	was	bountiful	and	blue
但	仍然	这	天空	曾是	丰富	和	蓝色的

但天空依然湛蓝辽阔。

[ænd; ənd] [ðaʊ] [wɑːst] [kraʊnd] [wɪð; wɪθ] ['frænsɪz] [lʌv] [ænd; ənd][praɪd] .

And	thou	wast	crowned	with	France's	love	and	pride	.
和	你	浪费	加冕	和	法国的	爱	和	自豪	.

你赢得了法国的爱戴和骄傲。

['seɪkrɪd] [ðaʊ] [ɑːrt] , [frʌm; frəm] ['pɪnək(ə)l] [tuː; tə] [beɪs] ;

Sacred	thou	art	,	from	pinnacle	to	base	;
神圣	你	艺术	,	从	巅峰	到	根据	;

你是神圣的，从顶峰到脚底；

[ænd; ənd][ɪn][ðaɪ] [peɪnz] [ʌv; əv][goʊld][ænd; ənd]['skɑːrlət] [glæs]

And	in	thy	panes	of	gold	and	scarlet	glass
和	在	你的	窗格	的	金子	和	猩红	玻璃

在你那金红相间的玻璃窗上

[ðə; ði] ['setɪŋ] [sʌn] [siːz] ['θaʊzəndˌfoʊld] [hɪz; ɪz] [feɪs] ;

The	setting	sun	sees	thousandfold	his	face	;
这	环境	太阳	看到	千倍	他的	脸	;

落日映照出他千百次的面容；

['sɑːroʊ] [ænd; ənd][dʒɔɪ] , [ɪn] ['steɪtli] ['saɪləns] [pæs]

Sorrow	and	joy	,	in	stately	silence	pass
悲哀	和	喜悦	,	在	庄严	沉默	经过

悲伤与喜悦，在庄严的沉默中消逝

[ə'krɔːs] [ðaɪ] [wɔːlz] , [ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ænd; ənd][ðə; ði] [laɪt] ;

Across	thy	walls	,	the	shadow	and	the	light	;
穿过	你的	墙壁	,	这	阴影	和	这	光	;

你的墙壁上，有阴影和光线；

[ə'raʊnd] [ðaɪ] ['lɔːfti] [piləs] , ['teɪpərz] [waɪt]

Around	thy	lofty	pillars	,	tapers	white
大约	你的	高远	柱子	,	锥形	白色的

在你高耸的柱子周围，白色的蜡烛摇曳生姿。

[ɪ'luːmɪneɪt] , [wɪð; wɪθ] ['delɪkət] [ʃɑːrp] [fleɪmz] ,

Illuminate	,	with	delicate	sharp	flames	,
照亮	,	和	精美的	锋利的	火焰	,

用纤细而锐利的火焰照亮，

[ðə; ði] [braʊz] [ʌv; əv] [seɪnts] [wɪð; wɪθ]['venərəb(ə)l] [neɪmz] ,

The	brows	of	saints	with	venerable	names	,
这	眉毛	的	圣徒	和	可敬	姓名	,

那些拥有尊贵名字的圣徒的眉宇间，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [naɪt] [ɪ'rekt][ə; eɪ]['faɪəri][wɔ:l] .

And	in	the	night	erect	a	fiery	wall	.
和	在	这	夜晚	直立	一个	火热	墙	.

夜幕降临，筑起一道火墙。

[ə; eɪ] [greɪt] [bʌt; bət]['saɪlənt] ['fɜ:rvər] [bɜ:rn] [ɪn][ɔ:l]

A	great	but	silent	fervour	burns	in	all
一个	伟大的	但	沉默的	热情	烧伤	在	全部

一种伟大而无声的热情在所有人心中燃烧。

[ðoʊz] ['sɪmp(ə)l][foʊk] [hu:] [ni:l] , [pə'θetɪk] , [dʌm] ,

Those	simple	folk	who	kneel	,	pathetic	,	dumb	,
那些	简单的	民间	WHO	下跪	,	可怜的	,	哑的	,

那些下跪的淳朴百姓，可怜又愚蠢，

[ænd; ənd] [noʊ] [ðæt] [daʊn] [bɪ'loʊ] , [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [raɪn] —

And	know	that	down	below	,	beside	the	Rhine	—
和	知道	那	向下	以下	,	旁	这	莱茵河	—

而且要知道，在莱茵河下游——

['kænən] , ['hɔ:rsɪz] , ['soʊldʒərz] , [flægz][ɪn][laɪn] —

Cannon	,	horses	,	soldiers	,	flags	in	line	—
大炮	,	马匹	,	士兵	,	旗帜	在	线	—

大炮、战马、士兵、旗帜整齐排列——

[wɪð; wɪθ] [bler] [ʌv; əv] ['trʌmpits] , ['maɪti] ['ɑ:miz] [kʌm] .

With	blare	of	trumpets	,	mighty	armies	come	.
和	喧嚣	的	小号	,	强大的	军队	来	.

号角齐鸣，大军浩浩荡荡而来。

['sʌd(ə)nli] , [i:tʃ] [noʊz] [fɪr] ;

Suddenly	,	each	knows	fear	;
突然	,	每个	知道	害怕	;

突然间，每个人都感受到了恐惧；

[swɪft] ['ru:mər] [pæs] , [ðæt] ['evri] [wʌn][mʌst; məst] [hɪr] ,

Swift	rumours	pass	,	that	every	one	must	hear	,
迅速	谣言	经过	,	那	每一个	一	必须	听到	,

关于斯威夫特的传闻层出不穷，每个人都必须听一听。

[ðə; ði]['hɑ:st(ə)l] ['bænərz] [bleɪz] [ə'genst] [ðə; ði][skaɪ]

The	hostile	banners	blaze	against	the	sky
这	敌对的	横幅	火焰	反对	这	天空

敌对的旗帜在天空中熊熊燃烧

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] ['embəsiz] [mɑ:bz][reɪdʒ][ænd; ənd][kraɪ] .

And	by	the	embassies	mobs	rage	and	cry	.
和	经过	这	大使馆	怪物	愤怒	和	哭	.

大使馆附近，暴徒们愤怒地叫喊。

[naʊ] [wɔ:r][hæz; həz] [kʌm] , [ænd; ənd] [pi:s] [ɪz][æt; ət][æn; ən][end] .

Now	war	has	come	,	and	peace	is	at	an	end	.
现在	战争	有	来	,	和	和平	是	在	一个	结尾	.

如今战争已经来临，和平已经结束。

[ɑ:n]['pærɪs] [taʊn] [ðə; ði]['dʒɜ:rmən] [tru:ps] [dɪ'send] .

On	Paris	town	the	German	troops	descend	.
在	巴黎	镇	这	德语	军队	下降	.

德军在巴黎城登陆。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] [tɜ:rnd] [bæk] , [ænd; ənd] ['drɪvn] [tu:; tə] [ʃæm'peɪn] .

They	are	turned	back	,	and	driven	to	Champagne	.
他们	是	转向	后退	,	和	驱动	到	香槟酒	.

他们被遣返，并被送往香槟地区。

[ænd; ənd] [naʊ] , [æz; əz][tuː; tə][soʊ] ['meni] ['wɪri] [men] ,

And	now	,	as	to	so	many	weary	men	,
和	现在	,	作为	到	所以	许多	厌倦	男人	,

而现在，对于许多疲惫不堪的人来说，

[ðə; ði] ['glɔːriəs] ['temp(ə)l] ['gɪvz] [ðem; ðəm] ['welkəm] , [wen]

The	glorious	temple	gives	them	welcome	,	when
这	辉煌	寺庙	给予	他们	欢迎	,	什么时候

当辉煌的圣殿欢迎他们时

[ˌaɪ 'tiː] [miːts] [ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪn] .

It	meets	them	at	the	bottom	of	the	plain	.
它	满足	他们	在	这	底部	的	这	清楚的	.

他们在平原底部相遇。

[æt; ət][wʌns] , [ðeɪ] [set][ðer; ðər] ['kænən] [ɪn][ɪts] [weɪ] .

At	once	,	they	set	their	cannon	in	its	way	.
在	一次	,	他们	放	他们的	大炮	在	它是	方式	.

他们立即将大炮架在它前面。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['geɪbl] [naʊ] , [nɔːr] [wɔːl]

There	is	no	gable	now	,	nor	wall
那里	是	不	山墙	现在	,	也不	墙

现在既没有山墙，也没有墙了。

[ðæt] [dʌz] [nɑːt] ['sʌfər] , [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] ,

That	does	not	suffer	,	night	and	day	,
那	做	不是	遭受	,	夜晚	和	天	,

它日夜都不会感到痛苦，

[æz; əz] [ʃɑːt] [ænd; ənd] [ʃel] [ɪn] ['krʌʃɪŋ] ['tɔrənts] [fɔːl] .

As	shot	and	shell	in	crushing	torrents	fall	.
作为	射击	和	壳	在	压碎	种子	落下	.

枪林弹雨如洪流般倾泻而下。

[ðə; ði] ['strɪkən] ['tɑːksɪn] ['kwivəz] [θruː] [ðə; ði] ['taʊər] ;

The	stricken	tocsin	quivers	through	the	tower	;
这	受打击的	警钟	箭筒	通过	这	塔	;

受损的警钟在塔楼中颤抖；

[ðə; ði]['trɪp(ə)l] [neɪv] , [ðə; ði] [æps] , [ðə; ði] ['loʊnli] ['kwaɪər]

The	triple	nave	,	the	apse	,	the	lonely	choir
这	三倍	中殿	,	这	后殿	,	这	孤独	唱诗班

三重中殿、后殿、孤寂的唱诗班席

[ɑːr; ər]['səːkld] , ['aʊər][baɪ]['aʊər] ,

Are	circled	,	hour	by	hour	,
是	圈起来	,	小时	经过	小时	,

逐小时圈出，

[wɪð; wɪθ] ['θʌndərɪŋ] ['bændz][ʌv; əv]['faɪər]

With	thundering	bands	of	fire
和	雷鸣	乐队	的	火

伴随着雷鸣般的火带

[ænd; ənd] [deθ] [ɪz] ['skætərd] ['brɔːdkæst] [ə'mʌŋ] [men] .

And	Death	is	scattered	broadcast	among	men	.
和	死亡	是	疏散	播送	之中	男人	.

死亡的气息弥漫在世人之中。

[ænd; ənd] [ðen]

And	then
和	然后

进而

[ðæt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['splendɪd] [wɪð; wɪθ] [bæp'tɪzməl] [greɪs] ;
That **which** **was** **splendid** **with** **baptismal** **grace** **;**
那 哪个 曾是 灿烂 和 洗礼 优雅 ;

那充满洗礼恩典的光辉;

[ðə; ði] ['steɪtli] ['ɑːrtʃəz, 'ɑːrtʃɪz] [sɔːrɪŋ] ['ɪntuː] [speɪs] ,
The **stately** **arches** **soaring** **into** **space** **,**
这 庄严 拱门 翱翔 进入 空间 ,

巍峨的拱门直插云霄,

[ðə; ði] ['trænsept] , ['kɑːləmz] , ['wɪndoʊz] [greɪ] [ænd; ənd] [goʊld] ,
The **transepts** **,** **columns** **,** **windows** **gray** **and** **gold** **,**
这 耳屏 , 列 , 视窗 灰色的 和 金子 ,

耳堂、柱子、窗户呈灰色和金色,

[ðə; ði] ['ɔːrgən] , [ɪn] [huːz] [toʊnz] [ðə; ði] ['oʊʃ(ə)n] [roʊld] ,
The **organ** **,** **in** **whose** **tones** **the** **ocean** **rolled** **,**
这 器官 , 在 谁 音调 这 海洋 滚动 ,

那架管风琴，它的音色如同大海的波涛,

[ðə; ði] [krɪpts] , [ʌv; əv] ['maɪti] [ʃeɪdz] [ðə; ði] ['dwelɪŋ] ['pleɪsɪz] ,
The **crypts** **,** **of** **mighty** **shades** **the** **dwelling** **places** **,**
这 墓穴 , 的 强大的 色调 这 住宅 地方 ,

幽深的墓穴，是亡灵的居所,

[ðə; ði] ['vɝːdʒənz] ['dʒent(ə)l] [hændz] , [ðə; ði] [seɪnts] - [pjʊr] ['feɪsɪz] ,
The **Virgin's** **gentle** **hands** **,** **the** **Saints** **'** **pure** **faces** **,**
这 处女的 温和的 双手 , 这 圣徒队 - 纯的 面孔 ,

圣母温柔的双手，圣徒纯洁的面容,

[ɔːl] , ['iːv(ə)n] [ðə; ði] ['pɑːdənɪŋ] [hændz] [ʌv; əv] [kraɪst] [ðə; ði] [lɔːrd]
All **,** **even** **the** **pardoning** **hands** **of** **Christ** **the** **Lord**
全部 , 甚至 这 赦免 双手 的 基督 这 主

一切，甚至包括主基督的赦罪之手

[wɜːr; wər] [strʌk] [ænd; ənd] ['broʊkən] [baɪ] [ðə; ði] ['wɑːntən] [sɔːrd]
Were **struck** **and** **broken** **by** **the** **wanton** **sword**
是 击 和 破碎的 经过 这 放肆 剑

被肆意挥舞的剑击中并折断

[ʌv; əv] [ˌsækrə'lɪdʒəs] [lʌst] .
Of **sacrilegious** **lust** **.**
的 亵渎神明 欲望 .

亵渎神明的淫欲。

[oʊ] ['bjuːti] [sleɪn] , [oʊ] ['glɔːri] [ɪn] [ðə; ði] [dʌst] !
O **beauty** **slain** **,** **O** **glory** **in** **the** **dust** **!**
哦 美丽 被杀 , 哦 荣耀 在 这 灰尘 !

啊，逝去的美丽，啊，化为尘埃的荣耀!

[strɔːŋ] [wɔːlz] [ʌv; əv] [feɪθ] , [moʊst] ['beɪsli] [ˌoʊvər'θroʊn] !
Strong **walls** **of** **faith** **,** **most** **basely** **overthrown** **!**
强的 墙壁 的 信仰 , 最多 卑鄙地 被推翻 !

坚固的信仰之墙，竟被卑鄙地推倒!

[ðə; ði] ['krɔːlɪŋ] [fleɪmz] , [laɪk] ['ædər] ['glɪsnɪŋ]
The **crawling** **flames** **,** **like** **adders** **glistening**
这 爬行 火焰 , 喜欢 加法器 闪闪发光

匍匐的火焰，像闪闪发光的毒蛇

[eɪt] [ðə; ði] [waɪt] ['fæbrɪk] [ʌv; əv] [ðɪs] ['lʌvli] [θɪŋ] .
Ate **the** **white** **fabric** **of** **this** **lovely** **thing** **.**
吃 这 白色的 织物 的 这 迷人的 事物 .

把这件漂亮东西的白色布料都吃了。

[naʊ] [frʌm; frəm][ɪts][soʊl][ə'roʊz][ə; eɪ] ['pɪtiəs] [moʊn] ,

Now	from	its	soul	arose	a	piteous	moan	,
现在	从	它是	灵魂	出现	一个	可怜的	呻吟	,

它灵魂深处发出了一声凄惨的呻吟，

[ðə; ði][soʊl] [ðæt] ['ɔ:lweɪz] [lʌvd] [ðə; ði][dʒʌst][ænd; ənd] [fer] .

The	soul	that	always	loved	the	just	and	fair	.
这	灵魂	那	总是	喜爱	这	只是	和	公平的	.

一颗始终热爱公正和公平的灵魂。

['grænɪt] [ænd; ənd]['mɑ:rb(ə)l][laʊd][ðer; ðər][woʊ] [kən'fest] ,

Granite	and	marble	loud	their	woe	confessed	,
花岗岩	和	大理石	大声	他们的	悲哀	坦白	,

花岗岩和大理石大声诉说着它们的悲惨遭遇。

[ðə; ði]['sɪlvər] ['mɑ:nstrəns] [ðæt] [poʊpz][hæd; həd]['blesɪd; blest] ,

The	silver	monstrances	that	Popes	had	blessed	,
这	银	圣体光	那	教皇	有	蒙福	,

教皇祝福过的银质圣体光，

[ðə; ði] ['tʃælɪs] [ænd; ənd][læmps][ænd; ənd] ['kroʊʒər] [rer]

The	chalices	and	lamps	and	crosiers	rare
这	圣杯	和	灯	和	牧杖	稀有的

圣杯、油灯和牧杖都很罕见

[wɜ:r; wər] [sɪəd] [ænd; ənd] ['twɪstɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['fleɪmɪŋ] [breθ] ;

Were	seared	and	twisted	by	a	flaming	breath	;
是	烤	和	扭曲	经过	一个	炽盛	气息	;

被火焰灼烧扭曲；

[ðə; ði] ['hɔ:rər] ['evriwer] [dɪd][reɪndʒ][ænd; ənd] [swel] ,

The	horror	everywhere	did	range	and	swell	,
这	恐怖	到处	做过	范围	和	膨胀	,

恐怖的气氛在各地蔓延开来，并且愈演愈烈。

[ðə; ði] ['gɑ:rdiən] [seɪnts] ['ɪntu:] [ðɪs] ['fɜ:rnɪs] [fel] ,

The	guardian	Saints	into	this	furnace	fell	,
这	监护人	圣徒队	进入	这	炉	跌倒	,

守护圣徒们坠入了这熔炉之中。

[ðer; ðər] ['bɪtər] [terz] [ænd; ənd] [skri:mz] [wɜ:r; wər] ['stɪld] [ɪn] [deθ] .

Their	bitter	tears	and	screams	were	stilled	in	death	.
他们的	苦的	眼泪	和	尖叫	是	静止	在	死亡	.

他们的悲恸泪水和尖叫声在死亡中戛然而止。

[ə'raʊnd] [ðə; ði] [fleɪmz] [ɑ:rmd] [həusts][ɑ:r; ər] ['skɜ:rmɪʃɪŋ] ,

Around	the	flames	armed	hosts	are	skirmishing	,
大约	这	火焰	武装	主持人	是	小规模冲突	,

火焰周围，武装人员正在交火。

[ðə; ði] ['bɜ:rnɪŋ] [sʌn] [rɪ'flekts] [ðə; ði]['lʊrɪd] [si:n] ;

The	burning	sun	reflects	the	lurid	scene	;
这	燃烧	太阳	反映	这	骇人的	场景	;

烈日映照着这骇人的景象；

[ðə; ði]['dʒɜ:rmən]['ɑ:rmi] , ['faɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][ɪts][laɪf] ,

The	German	army	,	fighting	for	its	life	,
这	德语	军队	,	斗争	为了	它是	生活	,

德军正在为生存而战。

['ræliz] [ɪts][tɔ:rn][ænd; ənd] ['terəfaɪd] [left] [wɪŋ] ;

Rallies	its	torn	and	terrified	left	wing	;
集会	它是	撕裂	和	恐惧	左边	翼	;

团结其四分五裂、惊恐不安的左翼力量；

[ænd; ənd] , [æz; əz] [ðeɪ] [nɪr] [ðɪs] [pleɪs]
And , as they near this place
和 , 作为 他们 靠近 这 地方

当他们接近这个地方时

[ðə; ði] [ɪm'pɪriəl] ['i:gəlz] [si:]
The imperial eagles see
这 帝国 老鹰 看

帝王之鹰

[bɪ'fɔ:r] [ðem; ðəm][ɪn][ðer; ðər] [flaɪt] ,
Before them in their flight ,
前 他们 在 他们的 航班 ,

在他们飞行途中，

[hɪr] , [ɪn][ðə; ði] ['sɑ:ləm] [naɪt] ,
Here , in the solemn night ,
这里 , 在 这 庄严 夜晚 ,

在这庄严肃穆的夜晚，

[ðə; ði][oʊld] [kə'θi:drəl] , [tu:; tə][ðə; ði] ['jɪrz] [tu:; tə][bi:; bi]
The old cathedral , to the years to be
这 老的 大教堂 , 到 这 年 到 是

古老的大教堂，在未来的岁月里

['ʃoʊɪŋ] , [wɪð; wɪθ] ['wu:ndɪd] [ɑ:rmz] , [ðer; ðər] [oʊn] [dɪs'greɪs] .
Showing , with wounded arms , their own disgrace .
显示 , 和 受伤 武器 , 他们的 自己的 耻辱 .

他们用受伤的手臂，展现自己的耻辱。

[kɪŋz]
Kings
国王

国王

([fɔ:r; fər][ðə; ði] [rev] . [dʒeɪmz][bi:] . ['dɑ:lɚd])
(For the Rev . James B . Dollard)
(为了 这 牧师 . 詹姆斯 B . 多拉德)

（献给詹姆斯·B·多拉德牧师）

[ðə; ði] [kɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜ:rθ] [ɑ:r; ər][men][ʌv; əv] [maɪt] ,
The Kings of the earth are men of might ,
这 国王 的 这 地球 是 男人 的 可能 ,

地上的君王都是强者，

[ænd; ənd] ['sɪtiz] [ɑ:r; ər] [bə:nd] [fɔ:r; fər][ðer; ðər] [dɪ'laɪt] ,
And cities are burned for their delight ,
和 城市 是 烧伤 为了 他们的 喜 ,

他们为了取乐而焚烧城市，

[ænd; ənd][ðə; ði][skaɪz][reɪn] [deθ] [ɪn][ðə; ði]['saɪlənt] [naɪt] ,
And the skies rain death in the silent night ,
和 这 天空 雨 死亡 在 这 沉默的 夜晚 ,

寂静的夜里，死亡如雨般落下。

[ænd; ənd][ðə; ði][hɪlz] [beltʃ] [deθ] [ɔ:l] [deɪ] !
And the hills belch death all day !
和 这 丘陵 嗝 死亡 全部 天 !

山峦整日都在喷吐死亡的气息！

[bʌt; bət][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] , [hu:] [meɪd] [ðem; ðəm][ɔ:l] ,
But the King of Heaven , Who made them all ,
但 这 国王 的 天堂 , WHO 制成 他们 全部 ,

但创造万物的天上之王，

[ɪz] [fer] [ænd; ənd]['dʒent(ə)l] , [ænd; ənd] ['veri] [smɔ:l] ;
Is fair and gentle , and very small ;
是 公平的 和 温和的 , 和 非常 小的 ;

性格温和友善，个子很小；

[hi:; hi][laɪz][ɪn][ðə; ði] [strɔ:] , [baɪ][ðə; ði][ɑ:ksənz] [stɔ:l] —
He lies in the straw , by the oxen's stall —
他 谎言 在 这 稻草 , 经过 这 牛的 摊位 —

他躺在牛棚旁的稻草堆里——

[let] [ðem; ðəm] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][tu:; tə] - [deɪ] !
Let them think of Him to - day !
让 他们 思考 的 他 到 - 天 !

愿他们今天都想起他!

[ðə; ði] [waɪt] [ʃɪps] [ænd; ənd][ðə; ði] [red]
The White Ships and the Red
这 白色的 船舶 和 这 红色的

白船与红船

([fɔ:r; fər]['ɔ:ldən] [mɑ:rtʃ])
(For Alden March)
(为了 奥尔登 行进)

(致奥尔登·马奇)

[wɪð; wɪθ] ['dru:pɪŋ] [seɪl][ænd; ənd] ['penənt]
With drooping sail and pennant
和 下垂 帆 和 三角旗

帆和旗帜下垂

[ðæt] ['nevər][ə; eɪ][wɪnd] [meɪ] [ri:tʃ] ,
That never a wind may reach ,
那 绝不 一个 风 可能 抵达 ,

永无风可吹到的地方

[ðeɪ] [floʊt][ɪn] ['sʌnləs] ['wɔ:tərz]
They float in sunless waters
他们 漂浮 在 无日光 水

它们漂浮在没有阳光的水面上

[bɪ'saɪd][ə; eɪ] ['sʌnləs] [bi:tʃ] .
Beside a sunless beach .
旁 一个 无日光 海滩 .

在阳光不见的沙滩旁。

[ðer; ðər] ['maɪti] [mɑ:sts][ænd; ənd] ['fʌnəlz]
Their mighty masts and funnels
他们的 强大的 桅杆 和 漏斗

它们高耸的桅杆和烟囱

[ɑ:r; ər] [waɪt] [æz; əz] ['drɪvn] [snoʊ] ,
Are white as driven snow ,
是 白色的 作为 驱动 雪 ,

洁白如雪

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['pælɪd] ['reɪdiəns]
And with a pallid radiance
和 和 一个 苍白 辐射

带着苍白的光泽

[ðer; ðər] ['goʊstli] ['bʊlwərks] [gloʊ] .
Their ghostly bulwarks glow .
他们的 幽灵般的 堡垒 辉光 .

它们幽灵般的堡垒闪闪发光。

[hɪr] [ɪz][ə; eɪ] ['spænɪʃ] ['gæliən]
Here is a Spanish galleon
这里 是 一个 西班牙语 盖伦帆船

这是一艘西班牙大帆船。

[ðæt] [wʌns][wɪð; wɪθ][goʊld][wʌz; wəz] [geɪ] ,
That once with gold was gay ,
那 一次 和 金子 曾是 同性恋 ,

那个曾经拥有黄金的人是同性恋，

[hɪr] [ɪz][ə; eɪ]['roʊmən] ['traɪriːm]
Here is a Roman trireme
这里 是 一个 罗马 三列桨战船

这是一艘罗马三列桨战船。

[huːz] [hjuːz] [aʊt'ʃoʊn] [ðə; ði] [deɪ] .
Whose hues outshone the day .
谁 色调 黯然失色 这 天 .

它们的色彩比白昼更加绚丽。

[bʌt; bət] ['tiriən] [daɪz] [hæv; həv]['feɪdɪd] ,
But Tyrian dyes have faded ,
但 泰瑞安 染料 有 褪色 ,

但是泰尔紫染料已经褪色了。

[ænd; ənd] [praʊ] [ðæt] [wʌns][wɜːr; wər] [braɪt]
And prows that once were bright
和 船首 那 一次 是 明亮的

还有那些曾经明亮的船首

[wɪð; wɪθ] ['reɪnboʊ] [steɪnz] [wer] ['oʊnli]
With rainbow stains wear only
和 彩虹 污渍 穿 仅有的

带有彩虹污渍的衣物

['dɛθs] ['lɪvɪd] , ['dredf(ə)l] [waɪt] .
Death's livid , dreadful white .
死亡人数 铁青 , 可怕 白色的 .

死亡是惨白的，可怕的白色。

[waɪt] [æz; əz][ðə; ði][aɪs] [ðæt] [kloʊv][hɜːr; hər]
White as the ice that clove her
白色的 作为 这 冰 那 丁香 她

像她身上那冰一样白。

[ðæt] [ˌʌnfə'^ɔtən] [deɪ] ,
That unforgotten day ,
那 难以忘怀 天 ,

那令人难忘的一天，

[ə'mʌŋ] [hɜːr; hər]['pælɪd] ['sɪstər]
Among her pallid sisters
之中 她 苍白 姐妹

在她面色苍白的姐妹们之中

[ðə; ði][grɪm][taɪ'tænɪk] [leɪ] .
The grim Titanic lay .
这 严峻 泰坦尼克号 躺 .

泰坦尼克号沉没了，凄凉无比。

[ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] [liːgz] [ə'bʌv] [hɜːr; hər]
And through the leagues above her
和 通过 这 联赛 多于 她

以及在她上方的无数层。

[ʃi:; ʃi] [lʊkt] [ə'gæst] , [ænd; ənd] [sed] :
She looked aghast , and said :
她 看起来 惊愕 , 和 说 :

她面露惊愕，说道：

" [wʌt] [ɪz] [ðɪs] ['lɪvɪŋ] [ʃɪp] [ðæt] [kʌmz]
" What is this living ship that comes
" 什么 是 这 活的 船 那 来

“这艘活着的船是什么？”

[wer] ['evri] [ʃɪp] [ɪz] [ded] ?
Where every ship is dead ?
在哪里 每一个 船 是 死的 ?

所有船只都沉没了?

" [ðə; ði] ['goʊstli] ['ves(ə)lz] ['trembld]
" The ghostly vessels trembled
" 这 幽灵般的 船只 颤抖

“幽灵般的船只颤抖着

[frʌm; frəm] ['ru:ɪnd] [stɜ:rn][tu:; tə] [praʊ] ;
From ruined stern to prow ;
从 毁坏 船尾 到 船首 ;

从残破的船尾到船首；

[wʌt] [wʌz; wəz] [ðɪs] [θɪŋ] [ʌv; əv] ['terər]
What was this thing of terror
什么 曾是 这 事物 的 恐怖

这究竟是什么东西?

[ðæt] [broʊk] [ðer; ðər]['vɪdʒɪl] [naʊ] ?
That broke their vigil now ?
那 打破 他们的 守夜 现在 ?

这下他们的守夜行动就中断了吗?

[daʊn] [θru:] [ðə; ði] ['stɑ:rtld] ['oʊʃ(ə)n]
Down through the startled ocean
向下 通过 这 惊慌 海洋

穿过惊愕的海洋

[ə; eɪ] ['maɪti] ['ves(ə)l] [keɪm] ,
A mighty vessel came ,
一个 强大的 血管 来了 ,

一艘巨大的船来了，

[nɑ:t] [waɪt] , [æz; əz][ɔ:l] [ded] [ʃɪps] [mʌst; məst][bi:; bi] ,
Not white , as all dead ships must be ,
不是 白色的 , 作为 全部 死的 船舶 必须 是 ,

不是白色的，因为所有沉船都应该是白色的。

[bʌt; bət] [red] , [laɪk] ['lɪvɪŋ] [fleɪm] !
But red , like living flame !
但 红色的 , 喜欢 活的 火焰 !

但是，它是红色的，像燃烧的火焰！

[ðə; ði] [peɪl] [gri:n] [weɪvz] [ə'baʊt] [hɜ:r; hər]
The pale green waves about her
这 苍白 绿色的 波浪 关于 她

她周围是淡绿色的波浪。

[wɜ:r; wər] ['swɪftli] , ['streɪndʒli] [daɪd] ,
Were swiftly , strangely dyed ,
是 迅速地 , 奇怪的 染色 ,

迅速地、奇怪地染上了颜色，

[baɪ][ðə; ði] [greɪt] ['skɑːrlət] [striːm] [ðæt] [floʊd]
By **the** **great** **scarlet** **stream** **that** **flowed**
经过 这 伟大的 猩红 溪流 那 流动

沿着那条奔流不息的鲜红色大溪

[frʌm; frəm][aʊt][hɜːr; hər] ['wuːndɪd] [saɪd] .
From **out** **her** **wounded** **side** **.**
从 出去 她 受伤 边 .

从她受伤的侧腹。

[ænd; ənd][ɔːl][hɜːr; hər] [deks] [wɜːr; wər]['skɑːrlət]
And **all** **her** **decks** **were** **scarlet**
和 全部 她 甲板 是 猩红

她所有的甲板都是猩红色的。

[ænd; ənd][ɔːl][hɜːr; hər] ['ʃætərd] [kruː] .
And **all** **her** **shattered** **crew** **.**
和 全部 她 破碎 全体人员 .

还有她所有破碎的船员。

[ʃiː; ʃi][sæŋk] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [waɪt] [goʊst] [ʃɪps]
She **sank** **among** **the** **white** **ghost** **ships**
她 沉没 之中 这 白色的 鬼 船舶

她沉没在白色幽灵船群中。

[ænd; ənd] [steɪnd] [ðem; ðəm] [θruː] [ænd; ənd] [θruː] .
And **stained** **them** **through** **and** **through** **.**
和 染色 他们 通过 和 通过 .

把它们从里到外都染上了污渍。

[ðə; ði][grɪm][taɪ'tænɪk] ['griːtɪd] [hɜːr; hər]
The **grim** **Titanic** **greeted** **her**
这 严峻 泰坦尼克号 问候 她

阴森的泰坦尼克号迎接了她。

" [ænd; ənd] [huː] [ɑːrt] [ðaʊ] ?
" **And** **who** **art** **thou** **?**
" 和 WHO 艺术 你 ?

你是谁?

" [ʃiː; ʃi] [sed] ;
" **she** **said** **;**
" 她 说 ;

她说;

" [waɪ] [dʌst] [ðaʊ] [dʒɔɪn]['aʊər; ɑːr] ['goʊstli] [fliːt]
" **Why** **dost** **thou** **join** **our** **ghostly** **fleet**
" 为什么 朋友 你 加入 我们的 幽灵般的 舰队

“你为何加入我们的幽灵舰队?”

[ə'reɪd] [ɪn] ['lɪvɪŋ] [red] ?
Arrayed **in** **living** **red** **?**
排列 在 活的 红色的 ?

排列成鲜红的景象?

[wiː; wi][ɑːr; ər][ðə; ði] [ʃɪps] [ʌv; əv] ['sɑːroʊ]
We **are** **the** **ships** **of** **sorrow**
我们 是 这 船舶 的 悲哀

我们是悲伤之船

[huː] [spend][ðə; ði] ['wɪri] [naɪt] ,
Who **spend** **the** **weary** **night** **,**
WHO 花费 这 厌倦 夜晚 ,

谁熬过了漫漫长夜,

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] [dɑːn] [ʌv; əv]['dʒʌdʒmənt] [deɪ] ,
Until **the** **dawn** **of** **Judgment** **Day** **,**
直到 这 黎明 的 判断 天 ,

直到审判日的黎明，

[əb'skjʊr] [ænd; ənd] [stɪl] [ænd; ənd] [waɪt] . "
Obscure **and** **still** **and** **white** **.** **"**
朦胧 和 仍然 和 白色的 . "

模糊、静谧、洁白。

" [neɪ] , " [sed] [ðə; ði]['skɑːrlət]['vɪzɪtər] ,
" **Nay** **,** **"** **said** **the** **scarlet** **visitor** **,**
" 不 , " 说 这 猩红 游客 ,

"不，"那位身穿猩红色衣服的访客说道。

" [ðoʊ] [aɪ][sɪŋk] [θruː] [ðə; ði] [siː] ,
" **Though** **I** **sink** **through** **the** **sea** **,**
" 尽管 我 下沉 通过 这 海 ,

"即便我沉入海底，

[ə; eɪ] ['ruːɪnd] [θɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ʃɪp] ,
A **ruined** **thing** **that** **was** **a** **ship** **,**
一个 毁坏 事物 那 曾是 一个 船 ,

一艘残破的船

[aɪ][sɪŋk][nɑːt][æz; əz][dɪd][jiː; ji] .
I **sink** **not** **as** **did** **ye** **.**
我 下沉 不是 作为 做过 是的 .

我没有像你们那样沉沦。

[fɔːr; fər][jiː; ji][met][wɪð; wɪθ][jʊr; jər]['destəni]
For **ye** **met** **with** **your** **destiny**
为了 是的 遇见 和 你的 命运

你们终将面对自己的命运

[baɪ][stɔːrm][ɔːr][rɑːk][ɔːr] [faɪt] ,
By **storm** **or** **rock** **or** **fight** **,**
经过 风暴 或者 岩石 或者 斗争 ,

无论是暴风雨、岩石撞击还是战斗，

[soʊ] [θruː] [ðə; ði] ['lægɪŋ] ['sentʃəriz]
So **through** **the** **lagging** **centuries**
所以 通过 这 滞后 几个世纪

因此，在漫长的几个世纪里，我们经历了漫长的滞后时期。

[jiː; ji] [wer] [jʊr; jər][roʊbz][ʌv; əv] [waɪt] .
Ye **wear** **your** **robes** **of** **white** **.**
叶 穿 你的 长袍 的 白色的 .

你们要穿上白袍。

" [bʌt; bət]['nevər] ['kræʃɪŋ] ['aɪsbɜːrg]
" **But** **never** **crashing** **iceberg**
" 但 绝不 崩溃 冰山

但绝不会撞上冰山

[nɔːr] ['ɑːnɪst] [ʃɑːt] [ʌv; əv][foʊ] ,
Nor **honest** **shot** **of** **foe** **,**
也不 诚实的 射击 的 敌人 ,

也不是对敌人的真实射击，

[nɔːr]['hɪd(ə)n] [riːf] [hæz; həz][sent][ˌem 'iː]
Nor **hidden** **reef** **has** **sent** **me**
也不 隐 礁 有 发送 我

隐秘礁石也没有派我来。

[ðə; ði] [wei] [ðæt] [aɪ] [mʌst; məst] [goʊ] .

The	way	that	I	must	go	.
这	方式	那	我	必须	去	.

我必须走的路。

[maɪ] [wu:nd] [ðæt] [steɪnz] [ðə; ði] ['wɔ:tərz] ,

My	wound	that	stains	the	waters	,
我的	伤口	那	污渍	这	水	,

我那染红水面的伤口，

[maɪ] [blʌd] [ðæt] [ɪz] [laɪk] [fleɪm] ,

My	blood	that	is	like	flame	,
我的	血	那	是	喜欢	火焰	,

我的血液如同火焰，

[ber] ['wɪtnəs] [tu:; tə] [ə; eɪ] [loʊθli; 'loʊðli] [di:d] ,

Bear	witness	to	a	loathly	deed	,
熊	证人	到	一个	令人厌恶的	契据	,

亲眼目睹令人发指的罪行，

[ə; eɪ] [di:d] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [neɪm] .

A	deed	without	a	name	.
一个	契据	没有	一个	姓名	.

一份没有署名的契约。

" [aɪ] [went] [nɑ:t] [fɔ:rθ] [tu:; tə] ['bæt(ə)l] ,

"	I	went	not	forth	to	battle	,
"	我	去	不是	前进	到	战斗	,

我没有上战场，

[aɪ] ['kærid] ['frendli] [men] ,

I	carried	friendly	men	,
我	携带	友好的	男人	,

我带着友善的男人们，

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [pleɪd] [ə'baʊt] [maɪ] [deks] ,

The	children	played	about	my	decks	,
这	孩子们	玩	关于	我的	甲板	,

孩子们在我的甲板周围玩耍，

[ðə; ði] ['wɪmɪn] [sæŋ] — [ænd; ənd] [ðen] —

The	women	sang	—	and	then	—
这	女性	唱	—	和	然后	—

女人们唱起了歌——然后——

[ænd; ənd] [ðen] — [ðə; ði] [sʌn] [blʌʃt] ['skɑ:rlət]

And	then	—	the	sun	blushed	scarlet
和	然后	—	这	太阳	脸红了	猩红

然后——太阳泛起了绯红。

[ænd; ənd] ['hev(ə)n] [hɪd] [ɪts] [feɪs] ,

And	Heaven	hid	its	face	,
和	天堂	隐藏	它是	脸	,

天掩面不顾，

[ðə; ði] [wɜ:rld] [ðæt] [gɑ:d] [kri'eɪtɪd]

The	world	that	God	created
这	世界	那	上帝	创建

上帝创造的世界

[bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['ʃeɪmfl] [pleɪs] !

Became	a	shameful	place	!
成为	一个	可耻	地方	!

变成了一个耻辱的地方！

" [maɪ] [rɔːŋ] [kraɪz] [aʊt] [fɔːr; fər] ['vendʒəns] ,
" My wrong cries out for vengeance ,
" 我的 错误的 哭泣 出去 为了 复仇 ,

“我的罪行需要复仇，

[ðə; ði] [bloʊ] [ðæt] [sent] [ˌem 'iː] [hɪr]
The blow that sent me here
这 吹 那 发送 我 这里

把我送到这里的打击

[wʌz; wəz] [eɪmd] [ɪn] [hel] .
Was aimed in Hell .
曾是 旨在 在 地狱 .

目标是地狱。

[maɪ] ['daɪɪŋ] [skriːm]
My dying scream
我的 垂死 尖叫

我临终的呐喊

[hæz; həz] [riːtʃt] [dʒə'hoʊvəz] [ɪr] .
Has reached Jehovah's ear .
有 达到 耶和华的 耳朵 .

已经传到了耶和华的耳中。

[nɑːt] [ɔːl] [ðə; ði] ['sev(ə)n] ['oʊʃnz]
Not all the seven oceans
不是 全部 这 七 海洋

并非七大洋

[ʃæl; ʃəl] [wɑːʃ] [ə'weɪ] [ðæt] [steɪn] ;
Shall wash away that stain ;
将 洗 离开 那 弄脏 ;

洗去那污渍；

[ə'pɑːn] [ə; eɪ] [braʊ] [ðæt] [werz] [ə; eɪ] [kraʊn]
Upon a brow that wears a crown
之上 一个 眉头 那 穿着 一个 王冠

在头戴王冠的额头上

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [ðə; ði] [brænd] [ʌv; əv] [keɪn] .
I am the brand of Cain .
我 是 这 品牌 的 该隐 .

我是该隐的烙印。

" [wen] ['gɑːdz] [greɪt] [vɔɪs] [ə'semblz]
" When God's great voice assembles
" 什么时候 神的 伟大的 嗓音 组装

“当上帝的伟大声音汇聚之时”

[ðə; ði] [fliːt] [ɑːn] ['dʒʌdʒmənt] [deɪ] ,
The fleet on Judgment Day ,
这 舰队 在 判断 天 ,

审判日的舰队

[ðə; ði] ['goʊsts] [ʌv; əv] ['ruːɪnd] [ʃɪps] [wɪl] [raɪz]
The ghosts of ruined ships will rise
这 鬼魂 的 毁坏 船舶 将要 上升

沉船的幽灵将会升起

[ɪn] [siː] [ænd; ənd] [streɪt] [ænd; ənd] [beɪ] .
In sea and strait and bay .
在 海 和 海峡 和 湾 .

在海洋、海峡和海湾。

[ðoʊ] [ðeɪ] [hæv; həv][leɪn][fɔːr; fər]['eɪdʒɪz]
Though they have lain for ages
尽管 他们 有 莱恩 为了 年龄

尽管它们已经躺了很久很久。

[bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['tʃeɪndʒləs] [flʌd] ,
Beneath the changeless flood ,
下面 这 无变化 洪水 ,

在永恒的洪流之下，

[ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [waɪt] [æz; əz]['sɪlvər] ,
They shall be white as silver ,
他们 将 是 白色的 作为 银 ,

它们必洁白如银，

[bʌt; bət][wʌn] — [ʃæl; ʃəl][biː; bi][laɪk] [blʌd] .
But one — shall be like blood .
但 一 — 将 是 喜欢 血 .

但其中之一——将如血一般。

[ðə; ði] ['faːloʊɪŋ] [ˌbaɪə'græfɪkl] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][ɪz][frʌm; frəm][ðə; ði] [ə'keɪʒən(ə)l] [noʊts] [tuː; tə] - [ə; eɪ]
The following biographical information is from the Occasional Notes to ' A
这 下列的 传记 信息 是 从 这 偶然 笔记 到 - 一个
['treʒəri] [ʌv; əv][wɔːr]['poʊətri] - ,
Treasury of War Poetry ' ,
财政部 的 战争 诗 - ,

以下传记信息摘自《战争诗歌宝库》的附注。

- , ['edɪtɪd] [baɪ] [dʒɔːrdʒ] ['hɜːrbərt] ['klɑːrk] .
1919 , edited by George Herbert Clarke .
- , 编辑 经过 乔治 赫伯特 克拉克 .

1919 年，由乔治·赫伯特·克拉克编辑。

['kɪlmər] , [dʒɔɪs] .
Kilmer , Joyce .
基尔默 , 乔伊斯 .

基尔默，乔伊斯。

[hiː; hi][wʌz; wəz][bɔːrn][ɪn] [nuː] ['brʌnzwɪk] , [en] . [dʒeɪ] . , [dɪ'sembər] [sɪks] , - .
He was born in New Brunswick , N . J . . , December 6 , 1886 .
他 曾是 出生 在 新的 布伦瑞克 , N . J . . , 十二月 6 , - .

他于 1886 年 12 月 6 日出生于新泽西州新不伦瑞克。

[hiː; hi][hæd; həd][fɜːrst][dʒɔɪnd][ðə; ði]['ɑːfəsərz] - [rɪ'zɜːrv] [kɔːr] , [bʌt; bət] [suːn] [rɪ'zaɪnd] .
He had first joined the Officers ' Reserve Corps , but soon resigned .
他 有 第一的 加入 这 警官 - 预订 兵团 , 但 很快 辞职 .

他最初加入了军官预备队，但很快就辞职了。

[wɪ'ðɪn] [ˌsev(ə)n'tiːn] [deɪz] ['æftər][ðə; ði] ['entrəns] [ʌv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] ['ɪntuː][ðə; ði][wɔːr][hiː; hi]
Within seventeen days after the entrance of the United States into the war he
之内 十七 天 后 这 入口 的 这 团结的 各州 进入 这 战争 他
[left][hɪz; ɪz][ˌdʒɜːrnə'lɪstɪk] [kə'rɪr] [tuː; tə] [ɪn'lɪst] [æz; əz][ə; eɪ]['praɪvət][ɪn][ðə; ði]['sev(ə)nθ]['redʒɪmənt] ,
left his journalistic career to enlist as a Private in the Seventh Regiment ,
左边 他的 新闻 职业 到 入伍 作为 一个 私人的 在 这 第七 团 ,

美国参战后十七天内，他放弃了新闻记者的工作，应征入伍，成为第七团的一名列兵。

['næʃ(ə)nəl] [gɑːrd] , [nuː] [jɔːk] .
National Guard , New York .
国家的 警卫 , 新的 约克 .

纽约州国民警卫队。

['ʃɔːrtli] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['sev(ə)nθ] [left] [nuː] [jɔːk] [fɔːr; fər] ['spɑːtənbəːg] , [es] . [siː] . ,

Shortly	**before**	**the**	**Seventh**	**left**	**New**	**York**	**for**	**Spartanburg**	**,**	**S**	**.**	**C**	**.**	**,**
不久	前	这	第七	左边	新的	约克	为了	斯帕坦堡	,	S	.	C	.	,

第七团离开纽约前往南卡罗来纳州斯帕坦堡前不久，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [træns'fəːd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [oʊn] [rɪ'kwest] [tuː; tə][ðə; ði] 165th [juː] . [es] . ['ɪnfəntri] ,

he	**was**	**transferred**	**at**	**his**	**own**	**request**	**to**	**the**	**165th**	**U**	**.**	**S**	**.**	**Infantry**	**,**
他	曾是	转移	在	他的	自己的	要求	到	这	165th	U	.	S	.	步兵	,

他主动要求调往美国陆军第165步兵团。

['fɔːrmərli] [ðə; ði] 69th ['næʃ(ə)nəl] [gɑːrd] ['redʒɪmənt][ʌv; əv] [nuː] [jɔːk] .

formerly	**the**	**69th**	**National**	**Guard**	**Regiment**	**of**	**New**	**York**	**.**
以前	这	69th	国家的	警卫	团	的	新的	约克	.

前身为纽约州第69国民警卫队团。

[hiː; hi] [ə'kʌmpənid] [ðə; ði]['redʒɪmənt][æz; əz][ə; eɪ]['praɪvət][tuː; tə][kæmp] [mɪlz] , [lɔːŋ] ['aɪlənd] .

He	**accompanied**	**the**	**regiment**	**as**	**a**	**Private**	**to**	**Camp**	**Mills**	**,**	**Long**	**Island**	**.**
他	伴随	这	团	作为	一个	私人的	到	营	米尔斯	,	长的	岛	.

他以列兵身份随团前往长岛米尔斯营地。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [træns'fəːd] [frʌm; frəm] ['kʌmpəni] [eɪtʃ][tuː; tə] ['hedkwɔːrtərz] ['kʌmpəni] , [ænd; ənd]

He	**was**	**transferred**	**from**	**Company**	**H**	**to**	**Headquarters**	**Company**	**,**	**and**
他	曾是	转移	从	公司	H	到	总部	公司	,	和

[bɪ'keɪm] ['siːniər] [ˌredʒɪ'ment(ə)l] [ˌstætɪ'stɪʃn] .

became	**Senior**	**Regimental**	**Statistician**	**.**
成为	高级的	团级	统计学家	.

他从 H 连调到总部连，成为高级团统计员。

[ðə; ði]['redʒɪmənt] [seɪld] [fɔːr; fər] [fræns] [ɪn][ɑːk'toʊbər] , - ,

The	**regiment**	**sailed**	**for**	**France**	**in**	**October**	**,**	**1917**	**,**
这	团	航行	为了	法国	在	十月	,	-	,

该团于1917年10月启程前往法国。

[ænd; ənd][ðer; ðər][hiː; hi][wʌz; wəz] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði] - ['ɑːfɪs] [ænd; ənd] [meɪd] ['sɑːrdʒənt] .

and	**there**	**he**	**was**	**placed**	**in**	**the**	**Adjutant's**	**Office**	**and**	**made**	**Sergeant**	**.**
和	那里	他	曾是	放置	在	这	-	办公室	和	制成	军士	.

于是他被安排到副官办公室，晋升为中士。

[ˌðer'æftər] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ðə; ði][ˌredʒɪ'ment(ə)l] [ɪn'telɪdʒəns] [stɑːf] [æz; əz][æn; ən]

Thereafter	**he**	**was**	**attached**	**to**	**the**	**Regimental**	**Intelligence**	**Staff**	**as**	**an**
此后	他	曾是	随附的	到	这	团级	智力	职员	作为	一个

[əb'zɜːrvər] ,

observer	**,**
观察员	,

此后，他被调到团部情报部门担任观察员。

[ænd; ənd] [ʃoʊd] [greɪt] [fɪ'deləti] [ænd; ənd] ['kɜːrɪdʒ] [ɪn][ðə; ði]['tæsks][tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz]

and	**showed**	**great**	**fidelity**	**and**	**courage**	**in**	**the**	**tasks**	**to**	**which**	**he**	**was**
和	显示	伟大的	忠诚	和	勇气	在	这	任务	到	哪个	他	曾是

[ə'saɪnd] .

assigned	**.**
分配	.

他在执行被指派的任务时表现出了极大的忠诚和勇气。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [kɪld] [ɪn]['ækʃ(ə)n][ɑːn][dʒʊ'laɪ] - , - ,

He	**was**	**killed**	**in**	**action**	**on**	**July**	**30**	**,**	**1918**	**,**
他	曾是	被杀	在	行动	在	七月	-	,	-	,

他于1918年7月30日阵亡。

[waɪl] ['traɪɪŋ] [tuː; tə]['loʊkeɪt]['hɑːst(ə)l] [mə'ʃiːn] - ['gʌnz][ɪn][ðə; ði] [wʊd] [ʌv; əv][ðə; ði] [bəːnd] [brɪdʒ] ,

while	**trying**	**to**	**locate**	**hostile**	**machine**	**-**	**guns**	**in**	**the**	**Wood**	**of**	**the**	**Burned**	**Bridge**	**,**
尽管	尝试	到	定位	敌对的	机器	-	枪支	在	这	木头	的	这	烧伤	桥	,

[ɑːn][ðə; ði] [uːrk] .

on	**the**	**Ourcq**	**.**
在	这	我们的cq	.

在 Ourcq 的烧毁的桥森林中寻找敌方机枪时。

[hɪz; ɪz][wɔːr] ['raɪtɪŋz] [meɪ] [biː; bi] [faʊnd] [ɪn] - [meɪn] [striːt] , [ænd; ənd] ['ʌðər] ['poʊəmz] - , [ænd; ənd] -

His	**war**	**writings**	**may**	**be**	**found**	**in**	**'**	**Main**	**Street**	**,**	**and**	**other**	**Poems**	**'**	**,**	**and**	**'**
他的	战争	著作	可能	是	成立	在	-	主要的	街道	,	和	其他	诗歌	-	,	和	-

[dʒɔɪs] ['kɪlmər] ,

Joyce	**Kilmer**	**,**
乔伊斯	基尔默	,

他的战争题材作品可见于《大街及其他诗歌》和《乔伊斯·基尔默》中。

['poʊəmz] , ['eseiz] [ænd; ənd] ['letərz] - .

Poems	**,**	**Essays**	**and**	**Letters**	**'**	**.**
诗歌	,	散文	和	信件	-	.

诗歌、散文和书信集。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神